

## YOK HAN (約)

### 1

1 Til khiv thaur wul *Toud*. *Toud* kapx *Sinr* chouf huev til le. *Toud*  
 2 chiul sil *Sinr*. Chitx ed *Toud*, til khiv thaur kapx *Sinr* chouf  
 3 huev til le. Banl miqx longv tuif *Toud* laid chhongf choud e  
 4 Huanl sil siul *chhongf choud e*, boud chit hangd ml sil tuif *Toud*  
 5 laid chhongf choud e. Wul *Wal miad* til *Toud* ed lail bind.  
 6 Chitx ed *Wal miad*, sil langr ed *Kngv*. *Kngv* chiouf *od aml*,  
 7 *od amf* khiokx *boud* bef chiapx siud. Wul chit ed langr,  
 8 tuif *Sinr* hiav phail lai, miar kiouf Yok han. Chitx ed langr  
 9 sil laid chouf *kianf chengl e*, sil bef wil *Kngv* chouf *kianf chengl*,  
 10 thangd hol chengf langr pind yiv laid *siongd sinl*. Yid ml sil  
 11 hitx ed *Kngv*, sil bef wil *Kngv* chouf *kianf chengl e*. Hitx ed  
 12 *Kngv sil chind Kngv*, bef thongd chiouf sef chiuzd sov wud ed  
 13 langr. Yid til *sef kail*, *sef kail* yal sil tuif yid *choud* chhut lai e,  
 14 *sef kail* khiokx sil ml batx yiv. Yid kauf *kad tid* ed sov chaid  
 15 lair, *kad tid* ed langr *tianf touf* ml chiapx thaid yi. Huanl sil  
 16 chiapx thail yiv e, toul sil sinf yid ed miar ed langr, yid toul  
 17 suf ynd *kuand pengl*, chouf *Sinr* ed kiazv jir. Ynd ml sil tuif  
 18 *hiatx khil*, yal ml sil tuif *jiok thef* ed yif sul, yal ml sil tuif *jiok*  
 19 *thef* ed yif sul, yal ml sil tuif *langr* ed yif sul sezv e, toul sil  
 20 tuif *Sinr* sezv e.

#### 華語參考 (約 1:1-13)

1 太初有道，道與神同在，道就事神。2 這道太初與神同在。3 萬物是借著他造的。凡被造的，沒有一樣不是借著他造的。4 生命在他裏頭，這生命就是人的光。5 光照在黑暗裏，黑暗不能勝過光。6 有一個人，從神那裏差來的，名叫約翰。7 這人來，為要作見證，就是為光作見證，使眾人因他能相信。8 他不是那光，是為光作見證的。9 那光是真光，要照亮一切世人。10 他太初就在，世界是藉著他造的，世界卻不認識他。11 他到自己的地方來，自己的人倒不接待他。12 凡接待他的，就是信他名的人，他就賜他們權柄，作神的兒女。13 他們不是從血氣生的，從情欲生的，也不是從人意生的，就是從神生的。

14 *Toud* chiazd chouf *jiok thef*, tuaf til lanv tiongd kanv, wul  
 15 *Wnd tianf* kapx *Chind lif* muav muaf; guanv batx khuazf kizf  
 16 yid ed *Engd kngv*, chhind chhiuzl tok sezd kiazf tuif *Ped* sov tit  
 17 ed *Engd kng*. Yok han wil yiv chouf *kianf chengl*, huaf kongv:  
 18 “ Chitx er toul sil guav kongf e: ‘ Tuf guav *aul buef* lair,  
 19 chiazd chouf guav *thaud chengr e*, ynd wil, yid punv lair toul  
 20 *tail sengd* guav tid le. ’ ” Lanv tuif yid *hongd muazf* ed *Wnd*  
 21 *tianf*, *Wnd siongd* thiamd *Wnw*, longv wul sov niav siud.  
 22 *Lut huat* sil Mo se thuanr e; *Wnd tianf* kapx *Chind lif* sil tuif  
 23 Ya so *Kid tok* ed sir khaid sif e. Kauf tazv, longv boud langd  
 24 khuazf tioul *Sinr*, chiv wul *Ped* ed tok sezd *kiazf*, kal yid *hianw*  
 25 *bengr* chhut lai. El bind sil Yok han sov choul ed *kianf chengl*:  
 26 *Yu thai* langr tuif *Ya lo sat leng* phaif *Chef siv* kapx *Li bi langr*  
 27 laid yid hiav, mngl kongv: “ Liv sil sazv langr? ” Yok han  
 28 *thanf pek* kongv: “ Guav ml sil *Kid tok*. ” Ynd kouf mngd:  
 29 “ Bour, tauf tef sil sazv langr? Liv sil Yi li a ma? ” Yid ynf  
 30 kongv: “ Ml sid. ” “ *Sianf tiv* ma? ” Yal ynf: “ Ml sid ”  
 31 Ynd chiul kouf kongv: “ Tauf tef sil Sazv langr, hol guanv  
 32 thangd tngv khif pouf kouf phaif guanv lair ed langr. Liv  
 33 kongf, liv sil sazv langr? ”

#### 華語參考 (約 1:14-22)

14 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿地有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。15 約翰為他作見證，喊著說：「這就是我曾說：『那在我以後來的，反成了在我以前的，因他本來在我以前。』」16 從他豐滿的恩典裏，我們都領受了恩上加恩的恩典。17 律法本是藉摩西傳的；恩典和真理都是由耶穌基督來的。

18 從來沒有人看見神，只有在父懷裏的獨生子將他表明出來。19 約翰所作的見證是如此：猶太人從耶路撒冷差祭司和利未人到約翰那裏，問他說：「你是誰？」20 他不隱瞞，坦白說：「我不是基督。」

21 他們又問他說：「這樣，你是誰呢？是以利亞嗎？」他說：「我不是。」「是先知嗎？」他回答說：「不是。」

22 於是他們說：「你到底是誰，叫我們好回差我們來的人。你說，你到底是誰？」

23 Yok han toul yongl Siand tiv Yi sai a ed wed , ynf ynd kongv :  
 “ Guav toul sil til Khongf yaf huaf kongv : ‘ Chuf ed lod toul  
 24 siud hod titx ! ‘ hitx ed siazv ymv. ” Ynd sil Huat li sai langr  
 25 phail lai e. Ynd kouf mngl kongv : “ Liv nal ml sil Kid tok, ml  
 sl Yi sai a, al ml sil Siand tiv, thaif tef kal langd kiazd sev lef? ”  
 26 Yok han ynf kongv : “ Guav sil yongl chuiif kal langd sev lef.  
 27 Yauv wul chit wid. Yid khial til linv tiongd kanv, linv ml batx  
 yiv; chiul sil til guav aul bind lair e. Liand yid ed ed tual , guav  
 28 yal boud chud keq thangd kal yid thauf. ” Chiaf ed wed sil,  
 til Yok tan houd tuif huazd ed Pek tai ni, Yok han kiazd sev lef  
 ed sov chaid, yid sovchoul ed kianf chengl.  
 29 Kef tngv jitx , Yok han khuazf tioul Ya so tef kiazr lai , toul  
 kongv : “ Khuazl, Sinr ed yuzd kouv, bef kaiv kuatx sef kanv ed  
 30 chuel ok e ! Chitx wid toul sil guav kongv : “ Wul chitx wid til  
 guav aul bind lair e. Yid yazd kuef guaf, ynd wil , yid tuif  
 31 khiv thaur toul tid le. ” Guav yal ml batx yiv, guav toul sil  
 kad nad tuaf Yi sek liat jind binr tiongd kanv, laid hianv bengd  
 32 yiv, sov yiv, guav yongl chuiif tef kiazd sev lef. ” Yok han kouf  
kianf chengf kongv : “ Guav wul khuazf tioul , Sengf sinr tuif  
Thizd tengf, kav nav chizv af, kangf loul yid ed sind chiuzd.

#### 華語參考 (約 1 : 23–32)

23 他說：「我就是那在曠野有人聲喊 說：『修直主的道路』，正如先知以賽亞所說的。」  
 24 那些人是法利賽人差來的；25 他們就問他說：「你既不是基督，不是以利亞，也不是那  
 先知，為甚麼施洗呢？」26 約翰回答說：「我是用水施洗，但還有一位。他站在你們中間，  
 你們不認識他，27 就是那在我以後來的，我給他解鞋帶也不配。」  
 28 這是在約旦河對岸一伯大尼，約翰在施洗的地方所作的見證。  
 29 次日，約翰看見耶穌在走過來，就說：「看哪， 神的羔羊，要解決世人罪孽的！  
 30 這就是我曾說：『有一位在我以後來、反成了在我之前的，因他從起初就 在著。』  
 31 我先前不認識他，如今我來用水施洗，為要叫他顯明給以色列人。」  
 32 約翰又作見證說：「我曾看見聖靈，彷彿鴿子從天降下，在他的身上。」

33 Guav guand punf ml batx yiv, chiv sil, phaif guav yongl chuiif  
 kiazd sev lef e, kal guav kongv : “ Liv nal khuazf kizf Sengf sinr  
 kangf loul til langr ed sind chiuzd, hitx er toul sil khouf Sengf  
 34 sinr bef kiazd sev lef e. Guav toul sil wul khuazf tioul anv nev,  
 chiaf tef chouf kianf chengl kongv, chitx wid sil Sinr ed Kiazf. ”  
 35 Kef tngv jitx, Yok han kapx nngl ed Bund tor khial chouf huef,  
 36 yid khuazf tioul Ya so tef kiazd lod, chiul kongv : “ Liv khuazl,  
 37 Sinr ed Yuzd kouv ! ” Hitx nngl ed Bund tor thiazd tioul yid  
 38 anv nev kongf , suaf kind tuf Ya so khil . Ya so wat tngv sinv,  
 khuazf tioul ynd tuel lai , chiul kal ynd kongv : “ Lind bef  
 kiud sazv miqx? ” Ynd kongv : “ Liap pi, liv tuaf til touf? ”  
 39 (Liap pi sil hud chuf) Ya so kal ynd kongv : “ Linv laid khuazl  
 toul chaiv. ” Ynd tuf khif khuazf liauf, toul chaid yid tual  
 ed sov chaid a. Tuif hitx jitx khif, ynd toul kind tuf Ya so.  
 40 Hitx sir sil, tail yok hal ngof sif tiamv chengv. Thiazd Yok han  
 kongv liauf, khif tuf Ya so, hitx nngl er, kid tiongv chit er, sil  
 41 Se bun · Pi tek ed hiazd tid—An tek liat. An tek liat kouf  
 khif chhuel ynd tual hiazv—Se bun, kal yid kongv : “ Guanv  
 tuv tioul Bi sai a la. ” (Bi sai a chiul sil Kid tok)

#### 華語參考 (約 1 : 33–41)

33 我先前不認識他，只是那差我來用水施洗的、對我說：『你看見聖靈降下來，住在誰的  
 身上，誰就是用聖靈施洗的。』  
 34 我看見了，就證明這是 神的兒子。」  
 35 次日，約翰同兩個門徒站在那裏。36 他見耶穌行走，就說：「看哪！這是 神的羔羊！」  
 37 兩個門徒聽見他的話，就跟從了耶穌。  
 38 耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「你們要甚麼？」他們說：「拉比，在哪裏  
 住？」（拉比就是夫子）  
 39 耶穌說：「你們來看。」他們就去看他在哪裏住，這一天便與他同住；那時約有申正了。  
 40 聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門·彼得的兄弟安得烈。  
 41 他去找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了。」（彌賽亞就是基督。）

42 An tek liat chiul chhual Se bun laid kizf Ya so. Ya so kimd kimd khuazf Se bun, kongv: “ Liv sil Yok han ed kiazf— Se bun, guav bef kal liv kiouf chouf Ki huat. ” (Ki huat chiul  
43 sil Pi tek) Kef tngv jitx, Ya so bef khif Ka li li, tuv tioul Hui  
44 lek, chiul kal yid kongv: “ Laid tuf guaf. ” Hui lek sil  
pek sai tai langr, kapx An tek liat · Pi tek kangl kof hiongv.  
45 Hui lek tuv tioul Na tan giap, kal yid kongv: “ Mo se kif til  
Lut huat, hiaf ed Stand tiv sov kif chail ed langr, guanv tuf  
46 ioul la, yid toul sil Na sat lek langr—Ya so. ” Na tan giap  
toul kongv: “ Na sat lek kamv el chhutz sazv miqx houf e? ”  
47 Hui lek kongv: “ Lair, liv laid khuazl! ” Ya so khuazf tioul  
Na tan giap tef kiazr lai, chiul kongv: “ Liv khuazl, chitx er sil  
chiazf kangf ed Yi sek liat lang! Yid ed simv, boud kuiv chaq ”  
48 Na tan giap kal Ya so kongv: “ Liv naf bat gua? ” Ya so  
kongv: “ Hui lek yauv buel kal liv chiouv, guav toul khuazf  
49 tioul liv til Bud huad kow chhiud ed el khav a.” Na tan giap  
kongv: “ Liap pi, liv sil Sinr ed Kiazf, Yi sek liat ed ongr! ”  
50 Ya so kongv: “ Ynd wil guav kongv: ‘ Guav khuazf tioul liv  
til Bud huad kow chhiud el bind ’ liv toul siong d sinl ma? ”  
51 Liv el khuazf tioul, piv chev khaf tuad ed tail chil ”, kouf  
kongv: “ Guav sit chail kal linv kongf, linv el khuazf kizf Thizv  
khuiv, Thizd sail til Jind chuf tengv bind pef khiv pef louqx.

#### 華語參考 (約 1:42–51)

42 安得烈領他見耶穌。耶穌看他，說：「約翰兒子西門，我要叫你磯法。」43 次日，耶穌往加利利去，遇見腓力，對他說：「來跟從我。」44 腓力是伯賽大人和安得烈、彼得同鄉。45 腓力遇見拿但業就說：「摩西律法所寫，先知所記的那位，我們遇見了，是約瑟兒子拿撒勒人耶穌。」46 拿但業說「拿撒勒還能出甚麼好的？」腓力說：「你來看。」47 看拿但業走來，耶穌說：「看，真以色列人，心裏沒詭詐的。」48 拿但業說：「怎知道我？」耶穌說：「腓力還沒招呼你，你在無花果樹底下，我就看見你。」49 拿但業說：「拉比，你是神的兒子，以色列的王！」50 耶穌說：「我說『我看見你在無花果樹下』就信嗎？你將看比這更大的事；」51 又說「我實實在在告訴你，你將看見天開，使者在人子身上上下下。」

## 2

1 Sazd jit aud, til Ka li li ed Ka na, wul chit ed hund yanl. Ya so  
2 ed laul bouf laid til hiav. Ya so kapx Bund tor yal hongr  
3 chhiazv khif chial hiv chiuf. Chiuf yongl liauf ed sir, Ya so  
4 ed laul bouf kal yid kongv: “ Ynd boud chiuf a.” Ya so ynf  
kongv: “ Bouv chhinw, chev kapx guav wul sazv miqx kuand  
5 hed, guav ed sid kanw yauv bel kaul le. ” Laul bouf toul kal  
yongl langr kongf: “ Yid kongv sazv miqx, linv toul chiauf anv  
6 nev chouf.” Chiauf Yu thai langr ed kiatx chengl ed kuanf led,  
hitx ed sov chaid, wul hel lak ed chuiw kngv, tak er longv el  
7 tangf tev nngl saz d thangv chuiw. Ya so toul kal yongl langr  
8 kongv: “ Chiaf ed chuiw kngv, chuiw kad tev hod muaf. ” Ynd  
toul longv kad tev kaf muav kizr. Ya so kouf kongv: “ Tazv,  
yuzf khi lai, thel hol kuanw lif e. ” Ynd chiauf Ya so ed wed  
9 chouf. Kuanw lif e chhif limd liauv aud, ml chaid chiuf sil  
10 tuif touv wid lair e. Kad nad yongl langr chaid yazf. Kuanw  
lif e toul khif mngl Sind kiazv sail, kongv: “ Langd longv mal  
tail sengd paid houw chiuf, tanv tail ked limd kauf khuil, chiaf  
chhutz baiv chiuf, liv thaif chitx sir chhutz houw chiuf ne? ”  
11 Chev sil Ya so thaud chit paiv ed Sind jiaq, sil til Ka li li ed Ka  
na sov kiazr e. Ya so anv nev laid hianw bengd yid ed Engd  
kngv, sov yiv, Bund tor toul longv siong d sinf yiv .

#### 華語參考 (約 2:1–11)

1 第三日，在加利利的迦拿有婚宴，耶穌的母親在那裏。2 耶穌和他的門徒也被請去赴宴。3 酒用盡了，耶穌的母親對他說：「他們沒有酒了。」4 他說：「母親，這有甚麼關係？我的時候還沒到。」5 母親對用人說：「他告訴你們甚麼，你們照他的話去做。」6 照猶太人潔淨的慣例，有六口水缸擺在那裏，每口能盛兩三桶水。7 耶穌對用人說：「把缸倒滿水。」他們就倒滿到缸口。8 又說：「現在舀出來，送去給管筵席的。」他們就照耶穌的話去做。9 管筵席的嘗了那酒，並不知道是哪裏來的，只有舀水的用人知道。管筵席的便去問新郎，10 說：「人都是先擺好酒，等客人喝足了，才擺普通酒，你倒這時才拿出好酒來！」11 這是耶穌行的頭一件神蹟，在加利利的迦拿所顯示的榮耀；因此門徒都信了他。

12 Chitx ed tail chil kuf liauv aud, yid kapx ynd laul bouf · hiazd  
 tid yiv kip Bund tor, chouf huev loul khif Ka pek long ; til hiav  
 13 tuaf chit chamd af. Yu thai langr ed Puazd kuf cheq bef kaul a,  
 14 Ya so chiul khif Ya lo sat leng. Yid til Sengf tiand khuazf tioul,  
 15 bel gur·yuzr·chizv af kapx wazl chizr ed sengd liv langr chel til  
 hiav; Ya so toul yongl sef tiaud souf af, chouf gud sutx af, kal  
 ynd ed gur·yuzr kuazv chhutz Sengf tiand ; pengv touv ynd ed  
 16 chizd siuzv kapx touf af ;kouf kal bel chizv af e kongv : “ Chiaf  
 ed miqx, thel theqx chhut khi ! Bel saiv kal Ped ed chhul,  
 17 tongf chouf bev bed ed sov chaid ! ” Yid ed Bund tor toul  
 siuzl tioul , Sengf kengv kif chail kongv : “ Wil tioul liv ed  
 chhul, guav ed simv kav nav huef tef touqx. ”  
 18 Yu thai langr toul ynf kongv : “ Liv chouf chiaf ed tail chil , el  
 19 tangf kiazd sazv miqx Sind jiaq laid chengf bengr bo ? ” Ya so  
 ynf kongv : “ Linv thiaf sakx chitx ed Sengf tiand, guav saz d jit  
 20 laid toul bef kouf kad khif khi lai. ” Yu thai langr toul kongv:  
 “ Chitx ed Sengf tiand kengd kuf sif chap lak nir chiaf khiv houf  
 21 e, liv saz d jit laid toul bef khif khi lai o ? ” Kid sitx , Ya so  
 22 sil kongv, sind khuv ed Tiand. Sov yiv, Ya so tuif siv langd  
 tiongv, Kouf waqx ed sir, yid ed Bund tor toul siuzl khiv, yid  
 batx anv nev kongf kue, toul kouf khaf siong d sinf Sengf kengv,  
 yal siong d sinf Ya so.

**華語參考** (約 2 : 12–22)

12 這事以後，耶穌與他的母親、弟兄、和門徒都下迦百農去，在那裡住了不多幾日。13 猶太人的逾越節近了，耶穌就上耶路撒冷去。14 看見殿裡有賣牛、羊、鴿子的，並有兌換銀錢的人坐在那裡，15 耶穌就拿繩子做成鞭子，把牛羊都趕出殿去，倒出兌換銀錢之人的銀錢，推翻他們的桌子，16 又對賣鴿子的說：「把這些東西拿去！不要將我父的殿當作買賣的地方。」17 他的門徒就想起經上記著說：「我為你的殿心裡焦急，如同火燒。」18 因此猶太人問他說：「你既做這些事，還顯甚麼神蹟給我們看呢？」19 耶穌回答說：「你們拆毀這殿，我三日內要再建立起來。」20 猶太人便說：「這殿是四十六年才造成的，三日內就再建立起來嗎？」21 但耶穌這話是以他的身體為殿。22 所以到他從死裡復活以後，門徒想起他說過這話，就更相信聖經，更相信了耶穌。

23 Puazd kuf cheq ed kid kanv, Ya so longv til Ya lo sat leng .  
 Ched chel langr khuazf tiou yid sov kiazr ed Sind jiaq, toul  
 24 siong d sinf yid ed miar. M1 kuv, Ya so boud siong d sinf ynv.  
 25 Ynd wil, yid chaid yazv chengf langr. Boud sud yauf, langr  
 laid chengf bengd langr sil chuazv yuzd ; yid cind liauv kaiv  
 langr ed simd suv yif liamd.

### 3

1 Wul chit ed Huat li sai langr, miar kiouf Ni ko ti bo, yid sil Yu  
 2 thai ed kuazd wanr. Yid til amf sir laid chhuel Ya so, kongv :  
 “Liap pi, guanv chaiv, liv sil tuif Sinr lair e, nal ml sil Sinr kapx  
 3 liv tongd chaid, liv toul bel tangf kiazd liv sov kiazr ed Sind  
 jiaq.” Ya so ynf kongv : “ Guav sit chail kal liv kongf, langr  
 nal boud tengd thaud sezv toul be l tangf khuazf tioul Sinr ed  
 4 kok.” Ni ko ti bo ynf kongv : “ Langr yiv kengd laud a, bef anf  
 chuazv tengd thaud sezv ni ? Kamv el tangf jip khif laul bouf  
 5 pakx tov laid, kouf tengd sezv ? ” Ya so kongv : “ Guav sit  
 chail kal liv kongf, langr nal boud tuif chuif · Sengf sinr laid sezv,  
 6 bel tangf jip khif Sinr ed kok. Tuif jiok thef sezv e, sil jiok thef ;  
 7 tuif Sengf sinr sezv e, sil Lengr. Guav kongv : “ Tekx khakx  
 tioul tengd thaud sezv, linv ml thangd lial chouf kid kuail.

**華語參考** (約 2 : 23–25; 3 : 1–7)

23 當耶穌在耶路撒冷過逾越節的時候，有許多人看見他所行的神蹟，就信了他的名。

24 耶穌卻不將自己交託他們；因為他知道萬人，

25 也用不著誰見證人怎樣，因他知道人心裡所存的。

3 : 1 有一個法利賽人，名叫尼哥底母，是猶太人的官。

2 這人夜裡來見耶穌，說「拉比，我們知道你是由神那來作師傅的；因為你所行的神蹟，若沒有神同在，無人能行。」3 耶穌回答說：「我實實在在地告訴你，人若不重生，就不能見神的國。」4 尼哥底母說：「人已經老了，如何能重生呢？豈能再進母腹生出來嗎？」

5 耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。6 從肉身生的就是肉身；從靈生的就是靈。

7 我說：『你們必須重生』，你不要以為奇怪。

8 *Hongv*, *suid yil* chhued laid chhued khil, liv *suid jiaand* thiazd  
 tioul *hongv* ed *siazv*, ml kuv, ml chaid yid tuif *touw wid* lair, tuif  
 touv wid khil; huanl sil tuif *Sengf sinr* sezv e, yal sil anv nev ”  
 9 Ni ko ti bo ynf yid kongv : “ Chuazv yuzd el anv nev a ? ”  
 10 Ya so kongv : “ Liv chouf *Yi sek liat* ed kauf suv, yal ml chaid  
 11 chev ma ? Guav sit chail kal liv kongf, guanv sil kongv guanv  
 sov chaid e, *Kianf chengf* guanv sov khuazl kizl e, ml kuv, linv  
 12 ml chiapx lap guanv ed *Kianf chengf*. Guav kal liv kongv tel  
 chiuzd ed sud, linv yauv kouf ml siongd sinl; kal linv kongv  
 13 *Thizd tengf* ed sud, linv thaif bef siongd sinl ? Tid khiv, tuif  
*Thizv ni* kangl lou lai, yud guand til *Thizv ni* ed *Jind chuf*, boud  
 14 langd batx chiuzl *thizv* kuel . Mo se til *khongf yaf*, anf chuazv  
*giad* chuar khif lai, *Jind chuf* yal toul anv nev hongr *giar* khi lai ;  
 15 bef hol sov wud *sinl* e, til *Jind chuf ni* , titx tioul *Engv sengv*.  
 16 *Sinr* thiazf sef kand langr, siml chiv ciongd yid ed *kod kiazf*, suf  
 hod ynd, thangd hol sov wud *sinf* yiv ed langr, bel *biat bongr*,  
 17 *tiand touf* titx tiou *Engv sengv*. *Sinr* chhed yid ed *kiazf kangf sel*,  
 ml sil bef *simv phuazf* sef kand, sil bef hol sef kand, ynd wil yiv,  
 18 laid *Titx kiul*. *Sinf* yiv ed langr, bel *tengl chued*, ml *sinl* e, *chued*,  
 yiv kengd *tengd a*, ynd wil, ml *sinf Sinr Tok sezd kiazf* ed miar .

#### 華語參考 (約 3 : 8-18)

8 風隨著意思吹，你聽見風的響聲，卻不曉得從那裡來，往那裡去；凡從聖靈生的，也是如此。」9 尼哥底母問他說：「怎能有這事呢？」10 耶穌回答說：「你是以色列人的先生，還不明白這事嗎？11 我實實在在的告訴你，我們所說的是我們知道的；我們所見證的是我們見過的；你們卻不領受我們的見證。12 我對你們說地上的事，你們尚且不信，若說天上的事，如何能信呢？13 除了從天降下、仍舊在天的人子，沒有人升過天。14 摩西在曠野怎樣舉蛇，人子也必照樣被舉起來，15 叫一切信他的人在他裡面得永生。」16 神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。17 因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。18 信他的人，不被定罪；不信的人，罪已經定了，因為他不信神獨生子的名。

19 *Simv phuazl* sil ynd wil ,*Kngv* jip laid sef kanv ; langr aif *od aml*  
 piv aif *Kngv* kouf khaf ail, *guand ynv* sil, yid ed *hengd wir* baif .  
 20 Huanl sil, chouf phaif e, el wanf hinl *Kngv*, yal ml chhind kinl  
*Kngv*, khiongk kiazd kad tid ed *phaizv hengd wir*, siul chekx pid.  
 21 Kiazd *Chind lif* ed langr, el chiul kinl *Kngv*, laid *piauw bengd* yid  
 kiazd ti1 *Sinr* ed *chiv yil* lail bind .  
 22 Chiaf ed *tail chil* kuef liauv aud, Ya so kapx yid ed *Bund tor*  
 khif *Yu thai* tel khuv, tuaf hiav kal langd kiazd *sev lef* .  
 23 Yok han yal ti1 wav kinl *Ai luan* ed *Sat leng* tef kiazd *sev lef*,  
 ynd wil hiav ed chuif, langr toul longv khiv hiav siul *sev lef*.  
 24 Hitx sir, Yok han yauv buel hongr lial khif kuaizv . Ynd wil  
 25 anv nev, Yok han ed *Bund tor* kapx chit ed *Yu thai langr*, suaf  
 26 tuif *kiatx chengl lef* ed *tail chil*, tef *chengd piand*. Ynd toul  
 laid chhuel Yok han , kal yid kongv : “ *Liap pi*, *yiv chengr* til  
*Yok tan hour*, liv kal yid chouf *kianf chengl e*, liv khuazl, chitx  
 maf yal tef kiazd *sev lef*, chengf langr suaf longv tuif yid hiav  
 27 khil la. ” Yok han ynf kongv : “ Nal ml sil *Thizv* sov sul,  
 28 langr longv bel tangf titx tioul sazv miqx. Linv wil guav chouf  
*kianf chengl*, guav wul kongf kuel : ‘ Guav ml sil *Kid tok*, sil  
 29 hongl phail til yid ed thaud chengr lair e. ’ Gengd chiapx  
*sind niur e*, sil *sind kiazv sail*, pengd yuf khiad lef *thiazd* yid ed  
*siazv*, toul huazd hiv kaf bel kol tit. Guav ed simd, chhiongk  
 muav tioul *hiv lokx a* .

#### 華語參考 (約 3 : 19-29)

19 光來到世間，世人因自己行為惡，不愛光，愛黑暗，定他們罪就在此。20 凡作惡的便恨光，不來就光，怕他的行為受責備。21 行真理的必來就光，顯明他行在神旨意中」22 耶穌和門徒去猶太地居住並施洗。23 約翰在靠近撒冷的哀嫩施洗；那裡水多，眾人都去受洗。24 那時約翰還沒坐監。25 他門徒和猶太人辯論潔淨禮，26 來見約翰，說：「拉比，你在約旦河外、為他見證的，現在也在施洗，眾人都往他那裡去」27 約翰說：「若不是天上所賜，人不能得甚麼。28 我說：『我不是基督，是奉差遣在他前面的』你們可為我作見證。29 娶新婦的就是新郎；新郎的朋友站著，聽見新郎聲音就喜樂。我心充滿著喜樂啊。

30 Yid tekx khakx hengd ongd , guav tekx khakx el sued bir . ”  
 31 Tuif Thizd tengf lair ed hitx wid, sil til banl luid ed tengv bind,  
 tuif tel chiuzd lair e, siok tel chiuzd, yal kongv tel chiuzd ed wed.  
 32 Tuif Thizd tengf lair e, til banl luid ed tengv bind. Yid tuif sov  
 thiaz, sov khuazl e, tef chouf kianf chengl, khiokx boud langd  
 33 bef chiapx lap yid choul ed kianf chengl. Hiaf ed chiapx lap  
 kianf chengl e, toul el khamf ynl, chengf bengd, Sinr sil chind  
 34 sitx e. Sinr sov chhev lai e, kongv Sinr ed wed, ynd wil, suf  
 35 Hol yiv ed Sengt sinr, sil boud hanl liongd e. Ped thiazf Kiazf,  
 36 chiongnd banl miqx kaul tuaf Kiazf ed chhiuf tiongv. Siongnd  
 sinf Kiazf ed langr, wul Engv sengv; ml sinf Kiazf ed langr, boud  
 Engv sengv, Sinr ed siul khil, putx sid til yid ed sind chiuzd.

## 4

1 Huat li sai langr chaid Ya so tef chioud Bund tor, yal tef kiazd  
 2 sev lef, Bund tor piv Yok han khaf ched. (Kid sitx, Ya so kad tid  
 boud kiazd sev lef, sil yid ed Bund tor tef kiazd sev lef.) Ya so  
 3 thiazv tioul chitx ed siaud sit, chiul lil khuid Yu thai, kouf khif  
 4 Ka li li. Yid toul tuif Sat ma li a kengd kuel, khif kauf chit ed  
 5 kiouf chouf Su ka ed siazd chhid. Hiav sil wav kinl Nga kok  
 thuand hol ynd kiazf, Yok sek ed thov tel.

## 華語參考 (約 3 : 30-36 ; 4 : 1-5)

30 他必興旺，我必衰微。」31「從天上來的是在萬類之上；從地上來的是屬乎地，他所說的也是屬乎地。從天上來的是在萬有之上。32 他將所見所聞的見證出來，只是沒有人領受他的見證。33 那領受他見證的，就印上印，證明神是真的。34 神所差來的就說神的話，因為神所賜聖靈是無限量的。35 父愛子，已將萬有交在他手裡。  
 36 信子的人有永生；不信子的人得不著永生，神的震怒常在他身上。」  
 4: 1 法利賽人知道他收門徒，施洗，比約翰還多，  
 2 (其實不是耶穌親自施洗，乃是他的門徒施洗，) 主聽到這消息，  
 3 就離開猶太，又往加利利去。4 他得經過撒瑪利亞，  
 5 於是到了撒瑪利亞的一座城，名叫敘加，靠近雅各給他兒子約瑟的那塊地。

6 Til hiav wul Nga kok ed kov chezf. Ya so kiazd lod kiazd kaf  
 chind thiamf, chel til kov chezv pizv. Hitx sir, chhad putx  
 7 toud sil tiongd taul. Wul chit er Sat ma li a ed hul lif laid  
 chhiuzl chuif. Ya so kal yid kongv : “ Chhiazv liv hol guav  
 8 limd kuav chuif. ” Ynd wil, Bund tor jip siazd khiv bev miqx ,  
 9 yauv buel tngf lai. Sat ma li a ed hul lif kal yid kongv : “ Liv  
 sil Yu thai langr, anf chuazv bef tuif Sat ma li a hul lif , thouv  
 chuif limv ni? ” Ynd wil, Yu thai langr kapx Sat ma li a langr  
 10 yitx hionhl boud ongv lair. Ya so ynf kongv : “ Kav suw liv nal  
 batx Sinr ed Wnd tianf, kouf chaid yazv tuif liv kongv : “ Hol  
 guav limd kuaf chuif ’ e, sil sazv miqx langr, liv tekx khakx ,  
 11 tiand touf el kiur yi; yid toal el hol liv wal chuif. ” Hul lif  
 kongv : “ Siand sizv a, liv boud chhiuzl chuif ed khif kud, chezf  
 chiaf nif chhimv, liv bef tuif touv wid thel wal chuif a? Guanv  
 12 chov kongv-Nga kok laud chitx khauv kov chezf hol guanf ,  
 yid kad tid kapx kiazv sunv kapx chengd sezv, longv limd chitx ed  
 13 chezv chuif, liv kamv el piv yid khaf tuad? ” Ya so ynf yid  
 kongv : “ Limd chitx ed chuif e, el kouf chhuiif tav, tok tokx,  
 14 limd guav hod yiv ed chuif e, engv wangf bel chhuiif tav. Ynd wil,  
 guav hod yid ed chuif, til yid ed lail bind, el pizf chouf chuiv  
 chuazr, chhengf bel suaq , el chhengf kauf Engv sengv . ”

## 華語參考 (約 4 : 6-14)

6 在那裡有雅各井；耶穌因走路困乏，就坐在井旁。那時約有午正。7 有一個撒瑪利亞的婦人來打水。耶穌對他說：「請你給我水喝。」8 (那時門徒進城買食物去了。) 9 撒瑪利亞的婦人對他說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒馬利亞婦人要水喝呢？」原來猶太人和撒瑪利亞人沒有來往。10 耶穌回答說：「你若知道神的恩賜，和對你說『給我水喝』的是誰，你必早求他，他也必早給了你活水。」11 婦人說：「先生，沒有打水的器具，井又深，你從那裡得活水呢？12 我們的祖宗雅各將這井留給我們，他自己和兒子並牲畜也都喝這井裡的水，難道你比他還大嗎？」13 耶穌回答說：「凡喝這水的還要再渴；14 人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。」

15 Hul lif tuif yid kongv : “ Siand sizv a, paif thokx liv, hol guav chitx chiongv chuif, hol guav bel *chhuif tav*, bianv titx kouf  
 16 laid chiaf hngd chhiuzl chuif. ” Ya so kal yid kongv :  
 “ Khif kiouf linv angv lair. ” Hul lif ynf kongv : “ Guav  
 17 boud *angv*. ” Ya so kongv : “ Liv kongv boud *angv*, sil wul yazf. Ynd wil, Liv batx wul gol er *angv*, ml ku, haml chitx maf  
 18 chitx er, toud ml sil liv ed *angv*, liv kongf e, sil chin v e . ”  
 19 Hul lif kal yid kongv : “ Siand sizv a ; guav khuazl, liv sil Siand tiv. Guanv *chov kongv* longv til chitx ed *suazd tengf*  
 20 kengf pail , ml kuv, linv kongv, kengf pail *engd kaid* tuaf *Ya lo sat leng*. ” Ya so kal yid kongv : “ Hul jind langr a, tioul siong d sinl gua. Sir, bef kaul a, Linv kengf pail ed *Thizd Ped*,  
 21 boud til chitx liap suazv, yal boud til *Ya lo sat leng*. Linv tef kengf paif , linv *boud sioud bat e* ; guanv *kengf paif* guanv sov bat e. Ynd wil, *chin v kiul* sil tuif *Yu thai langr* lair e. Chind  
 22 sitx kengf pail e, sil yongl *simd lengr* kapx *sengd sitx* tef pail.  
 23 Kengf pail ed sir, tef bef kaul a , *chitx maf* toul sid la. *Ped yif*  
 24 aif chitx loul langr laid kengf pail yi. *Sinr* sil *Lengr*, kengf paif  
 25 yiv e, yal toul yongl *simd lengr* kapx *sengd sitx* laid pail . ” Hul lif toul kongv : “ Guav chaid *Bi sai a* tef bef lair a. Yid nal lair, bel kal lanv kongv, sov wud yitx chhel ed tail chil . ”

#### 華語參考 (約 4 : 15—25)

15 婦人說：「先生，請把這種水賜給我，叫我不渴，也不用來這麼遠打水。」16 耶穌說：「你去叫你丈夫也到這裡來。」17 婦人說：「我沒有丈夫。」耶穌說：「你說沒有丈夫是不錯的。18 你已經有五個丈夫，你現在有的並不是你的丈夫。你這話是真的。」19 婦人說：先生，我看出你是先知。20 我們的祖宗在這山上禮拜，你們倒說，應當禮拜的地方是在耶路撒冷。」21 耶穌說：婦人，你當信我。時候將到，你們拜父，也不在這山上，也不在耶路撒冷。22 你們所拜的，你們不知道；我們所拜的，我們知道，因為救恩是從猶太人出來的。23 時候將到，如今就是了，那真正拜父的，要用心靈和誠實拜他，因為父要這樣的人拜他。24 神是個靈，所以拜他的必須用心靈和誠實拜他。」25 婦人說：「我知道彌賽亞要來；他來了，必將一切的事都告訴我們。」

26 Ya so kal yid kongv : “ Guav punv sinv, chitx maf tef kaf liv kongv wed e, toul sid la ! ”  
 27 *Bund tor* hitx sir tngv laid kauf wid. Ynd kid kuaif yid kapx hul lif tef kongv wed, ml kuv, bou langd mngl yid kongv :  
 “ Liv tef chhongf saz f ? ” av sil, kongv : “ Liv thaif kapx yid  
 28 tef kongv wed ? ” Hul lif suaf kal *chui v panr* pangf hed le,  
 29 chauv jip siazd laid, khif kal langr kongv : “ Linv kinv laid khuazf chitx ed langr ! Yid kal guav sov choul ed sud, longv kal guav kongf chhut lai; chitx er, kamv ml sil *Kid tok a* ? ”  
 30 Chengf langr chiul chhutx siazr, laid Ya so hiav.  
 31 Chitx ed sid chund, *Bund tor* kal Ya so kongv : “ *Liap pi a*,  
 32 chhiazv liv laid yongl chhanv. ” Yid kongv : “ Guav wul  
 33 linv ml chaiv ed miqx thangd chiaqx. ” *Bund tor* toul chouf huev kongv : “ Kamv sil wul langd thel miqx hol yid  
 34 chiaqx a ? ” Ya so kouf kongv : “ Siuv *ched* guav lair e ed *chiv yil*, chouf yid ed *Sengf kangv* toul sil guav ed *biv niur*.  
 35 Linv kamv ml sil kongv, kouf *sif kov gueqx*, *siud tangv* chiaf el kaul ma ? Guav kal linv kongf, *giad thaur* khuazf, chhand hngr ed ngov *kok* longv *sek a*, el tangf *siud sengr* la. *Siud kuaq*  
 36 ed langr, titx tioul *kangd chizr*, chekx chhund ngov *kok* kauf *Engv sengv* ; hol *yal chengf e*, *siud sengr e*, longv chouf huef laid huazd hif.

#### 華語參考 (約 4 : 26—36)

26 耶穌說：「這和你說話的就是他！」27 當下門徒回來，就希奇耶穌和一個婦人說話；只是沒有人說：「你是要甚麼？」或說：「你為甚麼和他說話？」28 那婦人就留下水罐子，往城裡去，對眾人說：29 「你們來看！有一個人將我素來所行的一切事都給我說出來了，莫非這就是基督嗎？」30 眾人就出城，往耶穌那裡去。31 這其間，門徒對耶穌說：「拉比，請吃。」32 耶穌說：「我有食物吃，是你們不知道的。」33 門徒就彼此對問說：「莫非有人拿甚麼給他吃嗎？」34 耶穌說：「我的食物就是遵行差我來者的旨意，做成他的工。35 你們豈不說『到收割的時候還有四個月』嗎？我告訴你們，舉目向田觀看，莊稼已經熟了，可以收割了。36 收割的人得工價，積蓄五穀到永生，好讓撒種的和收割的一同歡喜。」

37 *Siok gif kongv* : ‘ Chitx er, yal chengf, hitx er, siud sengr. ’  
 38 chev *kongv khiv* chind tiouqx. Guav bef phaif linv khif *siud*  
*kuaf* hiaf e, linv boud *loud khof* kue e ; toul silkongv, pat langr  
 39 *loud khof*, linv *hiongvi siul* ynd ed *loud khof*. ” Chind chel *Sat ma*  
*li a langr* thiazd tioul *chitx ed* hul lif kongv : “ Guav pengd sir  
 sov choul e, yid longv kal guav kongf chhut lai. ” , toul longv  
 40 sinf Ya so. Tuif anv nev, *Sat ma li a langr* kizf tioul Ya so ed  
 sir, chiul kiud yid khif tuaf ynd hiav, Ya so chiul tuaf hiav nngl  
 41 jitx. Thiazd tioul yid kongf ed wed; laid sinl ed langr, kouf  
 42 khaf ched. Ynd toul kal hitx ed hul lif kongv : “ Guanv  
 tazv ml sil *kind kuf* liv ed wed sinl, sil chhind sinv thiazd tioul  
 yid ed wed sinl e. Guanv yiv kengd bengd peqx a, yid chind  
 chiazf sil *sef kanv* ed *kiuf chuf* ! ”  
 43 Nngl jit aud, Ya so lil khuid hiav, khif *Ka li li*. Ynd wil, Ya so  
 44 *kad til* chouf *kianf chengl* kongv : “ *Siand tiv* til *kad tid* ed kof  
 45 *hiongvi*, boud langd bef chund kengl. ” Kauf *Ka li li* ed sir,  
*Ka li li langr* longv chiapx lap Ya so, ynd wil, batx khuazf kizf,  
 yid til *Ya lo sat leng* chef kid tiongv, sov choul yitx chhel ed tail  
 46 chil. Ya so kouf khif *Ka li li* ed *Ka na*, chiul sil yid kal *chui*f  
 pianf *chiuf* ed sov chaid. Wul chit ed ongr ed kuazd wanr,  
 ynd kiazf til *Ka pek long* tef phuaf pezd.

#### 華語參考 (約 4 : 37-46)

37 俗語說：『那人撒種，這人收割』，這話說得很正確。38 我差你們去收你們所沒有勞苦的；別人勞苦，你們享受他們所勞苦的。』39 那城裡有好些撒瑪利亞人信了耶穌，因為那婦人作見證說：「他將我素來所行的一切事都給我說出來了。」40 於是撒瑪利亞人來見耶穌，求他在他們那裡住下，他便在那裡住了兩天。41 因耶穌的話，信的人就更多了，42 便對婦人說：「現在我們信，不是因為你的話，是我們親自聽見了，知道這真是救世主。」43 過了那兩天，耶穌離了那地方，往加利利去。44 因為耶穌自己作過見證說：「先知在本地是沒有人尊敬的。」45 到了加利利，加利利人既然看見他在耶路撒冷過節所行的一切事，就接待他，因為他們也是上去過節。46 耶穌又到了加利利的迦拿，就是他從前變水為酒的地方。有一個王的大臣，他的兒子在迦百農患病。

47 Yid thiazd kongv Ya so tuif *Yu thai* laid *Ka li li*, toul khif  
 chhued yi, kiud Ya so loul khif *yid til* ynd kiazf, ynd wil,  
 48 ynd kiazf tef bef sif khi a. Ya so tuif yid kongv : “ Linv nal  
 boud khuazf tioul *Sind jiaq* · *kid sud*, tiazl tioul ml siong  
 49 sinl. ” Ongr ed kuazd wanr tuif yid kongv : “ *Chuf a*, thanf  
 50 guanv kiazf yauf bel sif, chhiazv liv loul khil. ” Ya so kal yid  
 kongv : “ Liv tngf khi, linv kiazf yiv kengd houf a ! ” Hitx ed  
 51 kuazd wanr sinf yid ed wed toul tngf khi. Tef tngf khil ed lol  
 tiongv, tuv tioul kuiv al ed *lod pokx*, laid kad kongv, ynd kiazf  
 ed pezd houf khi a. Yid mngl ynd, tangd sir houf khi e.  
 52 Ynd ynf kongv : “ Chad hngv, *el taul* chit tiamf, toul thef  
 siouv. houf khi e. ” Chitx ed *laul ped* chaid yazv, hitx sir, tuv  
 53 tuv sil Ya so kongv : “ Linv kiazf yiv kengd waqx la. ” ed sid  
 chund ; chul anv nev, yid kad tid kapx *kuid ked langr* toul longv  
 sinf khouf Ya so.  
 54 Chev sil lil khuid *Yu thai*, khif *Ka li li* yiv aud, Ya so sov kiazr  
 ed tel jil er *Sind jiaq*.

## 5

1 Chiaf ed sud yiv aud, kauf chit ed *Yu thai langr* ed chef kir .  
 2 Ya so kouf khif *Ya lo sat leng*. Til *Ya lo sat leng*, *Yuzd mng*r ed  
 hul kind, wul chit ed chuiv tir, *Hi pek lai wed* kiouf chouf *Pitx*  
*su tai*, yid ed chiud wir wul gol ed *chau* longr.

#### 華語參考 (約 4 : 47-54; 5 : 1-2)

47 他聽見耶穌從猶太到了加利利，就來見他，求他下去醫治他的兒子，因為他兒子快要死了。48 耶穌就對他說：「若不看見神蹟奇事，你們總是不信。」49 那大臣說：「先生，求你趁著我的孩子還沒有死就下去。」50 耶穌對他說：「回去吧，你的兒子活了！」那人信耶穌所說的話就回去了。51 正下去的時候，他的僕人迎見他，說他的兒子活了。52 他就問甚麼時候見好的。他們說：「昨天下午三時退燒的。」53 他便知道這正是耶穌對他說「你兒子活了」的時候；他自己和全家就都信了。54 這是耶穌在加利利行的第二件神蹟，是他從猶太回去後行的。5 : 1 這事以後，到了猶太人的一個節期，耶穌就上耶路撒冷去。2 在耶路撒冷，靠近羊門有一個池子，希伯來話叫作畢士大，它旁邊有五個走廊；



3 Til hitx lail bind , wul : *chhezd mer e · paiv khav e · pianf suid e*  
 4 chind chel *pezl langr khutx* til hiav. Ynd longv tef tanv *Thizd*  
*sail* anf sir loul laid *chuiw tir*, lal chuif hod *tinw tangd*, chuif nal  
*tinw tangd*, sazv langr *sengd* loul khif *chuif ni*, sazv langr ed *pezd*,  
 5 toul el houf khi. Wul chit er, *pezl* sazv chap pef nir ed langr.  
 6 Ya so khuazf yid touf til hiav, chaid yazv yid sil *tngd nir kuv pezd*,  
 7 toul kal yid kongv : “ Liv wul aif bef houf bo ? ” Phuaf pezd  
 e, toul ynf kongv : “ *Chuf a*, Chuif *tinw tangd* ed sir, toud boud  
 langd kal guav *hud loul khif* chuiv tir, tanv guav *kauf wid* , pat  
 langr yiv kengd longv louqx khi la.” Ya so kal yid kongv :  
 “ Khif lai, giad liv ed *phod af*, khif kiazr ! ”  
 9 Hitx ed langr chekx sir houf khi lai, chiul giad yid ed *phod af*  
 10 kiazr tng khi. Hitx jitx sil *And hiouf jitx*. *Yu thai langr* kal  
 yid houf pezd ed langr kongv, kind av jitx sil *And hiouf jitx*, liv  
 11 *bel saiv* giad *phod af* kiazr. ” Yid kad ynf kongv : “Hitx ed *yid*  
*houw* guaf e, kongv : ‘ Giad liv ed *phod af* kiazr ’ e. ”  
 12 Ynd toul mngl yid kongv : “ Kal liv kongv, ‘ Giad liv ed *phod*  
 13 *af* kiazr ’ e, sil sazv miqx langr ? ” , hitx ed langr, ml chaid  
 yid sil sazv langr. Ynd wil, langr chind chel, Ya so yal yiv  
 kengd khif pat wid la.

#### 華語參考 (約 5 : 3-13)

3 在那裡面，有瞎眼的、癱腿的、半身不隨的許多病人臥著；4 因為有天使按時下池子攪動那水，水動之後，誰先下去，無論書甚麼病就會痊愈。5 那裡有個人，病了三十八年。  
 6 耶穌看見他躺著，知道他病了許久，就問他說：「你要痊愈麼？」7 病人回答說：「先生，水動的時候，沒有人把我放在池子裡；我正去的時候，就有別人比我先下去。」  
 8 耶穌對他說：「起來，拿你的褥子走罷！」9 那人立刻痊愈，就拿起褥子來走了。  
 10 那天是安息日，所以猶太人對那醫好的人說：「今天是安息日，你拿褥子是不可的。」  
 11 他卻回答說：「那使我痊愈的，對我說：『拿你的褥子走』的。」  
 12 他們問他說：「對你說拿褥子走的是甚麼人？」  
 13 那病好的人不知道他是誰；因為那裡的人多，耶穌已經到別處去了。

14 Aul lair, Ya so til *Sengf tiand*, tuf tiou chitx ed langr, chiul kal  
 yid kongv : “ Liv yiv *kengd* houf a, ml thangd kouf *huanl chued*,  
 nal bour, khiongv kiazd el *tuv tioul* kouf khaf chhamf ed sud.”  
 15 Chitx ed langr toul khif kal *Yu thai langr* kongv, yid houf yiv  
 16 e, toul sil Ya so. Sov yiv, *Yu thai langr* chiul pekx hail Ya so,  
 kongv yid til *And hiouf jitx* , chouf *khangd khuel*.  
 17 Ya so ynf kongv : “ Guav ed *Ped* , chouf *khangd khuel* kauf  
 18 *chitx maf*, sov yiv, guav yal toul chouf. ” *Yu thai langr* toul juv  
 siuzl bef kal yid *thair*. Ynd siuzl kongv , yid *putx tanl* huanl  
 tioul *And hiouf jitx*, kouf kongv *Sinr* sil yid ed *Ped*, chiongd *kad*  
 19 *tid* tongf chouf kapx *Sinr* pezd tuad. Ya so toul ynf kongv :  
 “ Guav sit chail kal linv kongf, *Kiazf* nal ml sil khuazf *Ped* sov  
 choul e, *kad tid* toul *bel hiauw* chouf ; kizf nal *Ped* sov kiazr e,  
 20 yal bef chiauf anv nev kiazr. Ynd wil, *Ped* thiazf *Kiazf*,  
 chiongd *punv sinw* sov kiazr e, longv kiouf yid khuazl ; yal bef  
 hol yid khuazf tioul, piv chev kouf khaf tuad ed tail chil;  
 bef hol linv kamv kakx *hid kid*.  
 21 *Ped* hol siv langr *waqx*, kouf suf ynd *Wal miad*; sov yiv, *Kiazf*  
 yal bef suf yid sov thiazl ed langr *Wal miad* .

#### 華語參考 (約 5 : 14-21)

14 後來耶穌在殿裡遇見他，對他說：「你已經痊愈了，不要再犯罪，恐怕你的遭遇更慘。」  
 15 那人就去告訴猶太人，使他痊愈的是耶穌。16 所以猶太人逼迫耶穌，因為他在安息日做了這事。17 耶穌就對他們說：「我父做事直到如今，我也做事。」  
 18 所以猶太人越發想要殺他；因他不但犯了安息日，並且稱神為他的父，將自己和神當作平等。19 耶穌對他們說：「我實實在在的告訴你們，子憑著自己不能做甚麼，惟有看見父所做的，子才能做；父所做的事，子也要照樣做。  
 20 父愛子，將自己做的一切事都給他看，還要給他看比這更大的事，叫你們希奇。  
 21 父怎樣叫死人活，賜他們生命，子也要賜給自己喜愛的人生命。」

22 Ped yal boud bef simv phuazf langr, yid chiongd *simv phuazl* ed  
 23 sud longv kaud tail hol *kiazf*. Chev sil wil tioul, bef hol  
 chengf langr longv chund kengf *Kiazf*, chhind chhiuzl chund  
 kengf *Ped*. Boud chund kengf *Kiazf* e, toul sil boud *chund*  
 24 *kengf* phaif yid lair ed *Ped*. Guav sit chail kal linv kongf,  
 thiazd guav ed wed; yal siongd sinf phaif guav lair ed *Ped* e,  
 wul *Eng sengv*, boud bef *phuazf chued*, yid yiv kengd *chhutx*  
 25 *sif jip sezv* la. Guav sit chail kal linv kongf, *sid haud* bef  
 kaul a, chitx maf toul sid la; *siv langr* el thiazd tiou *Sinr* ed  
 26 *kiazf* ed *siazv*, thiazv tiou e, toul wul *Wal miad*. Ynd wil,  
*Ped* punv sinv *lail bind* wul *Wal miad*, sov yiv, hol *Kiazf* *lail*  
 27 *bind* yal wul *Wal miad*. Yid kouf hol *Kiazf* wul *kuand pengl*  
 thangd *simv phuazl*, ynd wil, yid sil *Jind chuf*.  
 28 Linv ml thangd *kal* chitx loul sud, *lial chouf* *kidx kuail*. Sir  
 bef kaul a. Til *bongd laid e*, thiazd tioul yid ed *siazv*, toul  
 29 *kiazr* *chhut lai*; *chail sezv* *kiazd* *khif houf*, *kouf waqx*, *titx Engv*  
*sengv*; *chail sezv* *kiazd* *khif phaizf*, *kouf waqx*, siul *phuazf chued*.  
 30 Guav *kad tid* bel tangf *chouf sazv miqx*, *guavchiauf* sov thiazv  
*kiz* ed *laid simv phuazl*. Guav ed *simv phuazl* sil *Kongd gid* e,  
 ynd wil, guav boud *chiauf kad tid* ed *yif sul*, *kad nad chiauf*  
 phaif guav lair ed *Ped* ed *chiv yil*.

#### 華語參考 (約 5 : 22–30)

22 父不審判甚麼人，乃將審判的事全交與子，23 叫人都尊敬子如同尊敬父一樣。不尊敬子的，就是不尊敬差子來的父。24 我實實在在的告訴你們，那聽我話、又信差我來者的，就有永生；不至於定罪，是已經出死入生了。25 我實實在在的告訴你們，時候將到，現在就是了，死人要聽見神兒子的聲音，聽見的人就有。26 因為父怎樣在自己裏面有生命，就賜給兒子在他裏面有生命；又賜給他審判的權柄，27 因為他是人子。28 你們不要把這事看作希奇，時候要到，在墳墓裡的，要聽見他的聲音，走出來；29 行善的，復活得生；作惡的，復活定罪。30 我自己不能做甚麼，我怎麼聽見就怎麼審判。我的審判是公平的；因為我不照自己的意思，只按照那差我來者的旨意。

31 Guav nal wil *kad tid* *chouf kianf chengl*, guav ed *kianf chengl*  
 32 *toul boud sitx*. Yauv wul chit ed wil guav *chouf kianf chengl e*,  
 33 *guav chaid yazv*, yid *choul* ed *kianf chengl* sil chinve. Linv  
 batx phaif langr *khif Yok han* hiav. *Yok han* wul wil *Chind*  
 34 *lif* *chouf kuf* *kianf chengl*. Guav sil *boud sud yauf* langr kal  
 guav *chouf kianf cheng*. Guav kongv chiaf ed tail chil, sil wil  
 35 tioul bef hol linv *Titx kiul*. *Yok han* sil *knd yazf yazl* ed chit  
 phad *tengd huef*, linv chiaml sir *guanl yif* wul yid ed *kngv*.  
 36 Putx koul, guav wul piv *Yok han* *khaf tuad* ed *kianf chengl* ;  
 toul sil, *Ped* kaud taif guav *laid wand sengr* ed sud, yal toul sil,  
 guav sov *kiazr* ed *yitx chhel*, tef *kianf chengf* guav sil, *Ped* sov  
 37 phail lai e. Chhed phaif *gauv* ed *Ped*, yal wil guav tef *kianf*  
*chengl*. Linv choingd lair toud *ml batx* thiazd tioul yid ed  
 38 *siazv*, yal ml batx *khuazf* tioul yid ed *hengd chongd*. Yid ed  
 wed, linv longv boud *kif chail simv*, ynd wil, yid sov phail lai  
 39 e, linv longv ml siongd sinl. Linv sinf thak *Sengf kengv*,  
 siuzl kongv, *lail bind* wul *Engv sengv*. Linv thak kaf putx chiv  
 40 av jinl chinve, *khiox* sil ml *chaid Sengf kengv* sil tef *kianf chengf*  
 41 *guaf e*. Linv ml *laid guav* *chiav titx Engv sengv*. Guav boud  
 42 bef *chiapx siul* tuif langr lair ed *Engd kngv*. Chongv sil, guav  
 chaid yazv, linv *simd laid*, boud *Sinr* ed *thiazf simv*.

#### 華語參考 (約 5 : 31–42)

31 我若為自己作見證，我的見證就不真。32 另有人為我作見證，我知道他給我作的見證是真的。33 你們曾差人到約翰那裡，他為真理作過見證。34 我所受的見證不是從人來的；我說這些話，是為使你們得救。35 約翰是點著的明燈，你們也願暫時喜歡他的光。36 但我有比約翰更大的見證；因為父交給我我要我成就的事，就是我所做的事，這便見證我是父所差來的。37 差我來的父也為我作過見證。你們從來沒有聽見他的聲音，也沒有看見他的形像。38 你們沒有把他的道存在心裡；因為他所差來的，你們不信。39 你們查考聖經很認真，因你們以為裏面有永生；給我作見證的就是這經，40 然而，你們不肯到我這裡來得生命。41 我不受從人來的榮耀。42 但我知道，你們心裡沒有神的愛。

43 Guav hongl guav ed Ped ed miar lair, linv ml chiapx lap guaf,  
 tanl sil, wul langr yongl kad tid ed miar lair, linv khiokx  
 44 chiapx lap yiv. Linv hol siongd chiapx lapx . kiongd kengl,  
 khiok boud bef kiud, tok yit Chind Sinr ed Engd kngv, anv nev  
 45 thaif el siongd sinf guaf ? Ml thangl siuzl kongv, guav  
 bef tuaf Ped ed binl chengr khongf kouf linf, bef khongf kouf  
 46 linf e, tiand touf sil, linv sov wav khoul ed Mo se la. Linv nal  
 sinf Mo se, engd kaid yal el siongd sinf guaf. Ynd wil, Mo se  
 47 wul siav guav ed tail chil. Linv nal ml siongd sinf yid siaf ed  
 chheq, thaif el siongd sinf guav ed wed ? ”

## 6

1 Chiaf ed sud kuf liauv aud , Ya so toul kuf khif Ka li li or  
 2 (toul sil The pi li a or ) ed tuif bind hitx pengr. Wul chind  
 chel langr tuf yid khil, ynd wil, khuazf kizf yid sov kiazr e,  
 3 kapx yid pezd chiaf ed Sind Jiaq. Ya so pef chiuzl suazv, kapx  
 4 Bund tor chel til suazd tengf. Yu thai langr ed chef jitx, Puazd  
 5 kuf cheq tef bef kaul la. Ya so giad thaur khuazf kizf, chind  
 chel langr tuf laid til hiav, chiul kal Hui lek kongv : “ Lanv  
 6 bef khif touw wid bev piazf laid hol chiaf ed langr chiaqx a ? ”  
 Yid anv nev kongf, sil tef chhif Hui lek— yid chaid yazv toul  
 7 anf chuazv choul. Hui lek ynf kongv : “ Yongl nngl paf ed  
 ginr laid bev piazf, mal boud kauf, chit er, pund chit sutx af. ”

華語參考 (約 5 : 43-47 ; 6 : 1-7)

43 我奉我父的名來，你們並不接待我；若有別人奉自己的名來，你們倒要接待他。44 你們互相受榮耀，卻不求從獨一之神來的榮耀，怎能信我呢？45 不要想我在父面前要告你們；有一位告你們的，就是你們所仰賴的摩西。46 你們如果信摩西，也必信我，因為他書上有指著我寫的話。47 你們若不信他的書，怎能信我的話呢？約翰福音 6 1 這事以後，耶穌渡過加利利海，就是提比哩亞海。2 有許多人因為看見他在病人身上所行的神蹟，就跟隨他。3 耶穌上了山，和門徒一同坐在那裡。4 那時猶太人的逾越節近了。5 耶穌舉目看見許多人來，就對腓力說：我們從那裡買餅叫這些人吃呢？6 他說這話是要試驗腓力；他自己原知道要怎樣行。7 腓力回他說：「用二十兩銀買的餅，讓他們每人吃一點點都不夠。」

8 Bund tor ed chit er, toul sil Se bun • Pi tek ed hiazed tid—An  
 9 tek liat, kal yid kongv : “ Chiaf wul chit ed ginw af, wul gol ed  
 tual bel piazf • nngl buev hir, ml kuv, chitx sutx af miqx , tuif  
 10 hiaf chel langr, wul sazv miqx lol yongd ? ” Ya so kongv :  
 “ Linv kiouf hiaf ed langr ched lou lai.” Hitx sov chaid  
 11 chhauf chind omd. Tail ked toul longv ched lou lai—tail yok  
 12 wul gol chhengd er.. Ya so thel hiaf ed piazf, chiokx sial liauf,  
pund hol chel til hiav ed langr. Hir yal sil anv nev pund hod  
 13 yn. Tail ked chial kaf pav paf. Ya so kal Bund tor kongv :  
 “ Chial chhunv ed piazv sap, khiouq khiouq khi lai. ”  
 kiatx kouf, chial chhunv e, longv chongf yauv wul muav muaf  
 14 chap jil nar. Hiaf ed langr khuazf tioul chit loul Sind jiaq ,  
 15 longv kongv : “ Chitx er, chiaf sil , bef laid sef kanv ed Siand  
tiv ! ” Ya so chaid yazv, chengf langr bef tov kiongd yid, chouf  
ongr, toul thef jip suazd laid, kad tid chit er tiamf til hiav.  
 16 Thizv bef aml a , Bund tor loul khif kauf od pizv , chiuzl chunr,  
 17 chunv pil kuf or khif Ka pek long a. Sid kanv boud chaf la ,  
 18 Ya so yauv bel lair. Ynd wil , hongv tual, hongd yengf yal  
 19 nav tuad. Bund tor kouf chunr , tail yok wul chiazd chap  
 liv hngd a, hitx chund, ynv khuazf tioul wul langd til chuiw  
 bind tef kiazd waf lai, toul tioul chhezd kiazv .

華語參考 (約 6 : 8-19)

8 有一門徒，就是西門彼得的兄弟安得烈，對耶穌說：9 在這裡有一個孩童，帶著五個大麥餅、兩條魚，只是分給這許多人能算甚麼？10 耶穌說：使眾人坐下。那地草多，眾人就坐下，約有五千人。11 耶穌拿起餅，祝謝，分給坐著的人；魚也照所需分給他們，12 大家吃得很飽。耶穌對門徒說：收拾剩下零碎，以免糟蹋。13 他們便將那吃剩的大麥餅零碎，收拾起來，還裝滿了十二籃子。14 眾人看見耶穌所行的神蹟，就說：這真是那要來世間的首領！15 耶穌知道眾人要強逼他作王，就獨自退到山上去。16 到了晚上，他的門徒下去湖邊，17 上了船，要過湖往迦百農去。天已黑，耶穌卻還沒到。18 忽然狂風大作，水浪翻騰。19 門徒搖櫓，約行十餘里，看見有人在湖面走，漸漸走近船，就驚慌。

- 20 Ya so chiul chhutx siazv kongv : “ Sil guaf, bianv kiazv la ! ”
- 21 *Bund tor* chiaf anv simv, huazd hiv chiapx yid *chiuzl chunr*.  
*chunr* boud gual kuf toul kauf ynd ed *bok tek ted* .
- 22 Kef tngv jitx, til *or* tuif bind ed chengf langr, chhuel boud Ya so. Ynd chaid, hiav chiv wul chit chiaf chunr, Ya so boud kapx *Bund tor* chouf huev lil khuiv, ml chaid touv wid khil a.
- 23 Hiav sil, *Chuf* chiokx siad, *pund piaxf* ed sov chaid, tuv hou v  
24 wul kuiv chiaf sef chiaf *chunr*, tuif *The pi li a* laid kauf wid.  
Chengf langr chhuel boud Ya so kapx *Bund tor*, toul *taf* hiaf  
25 ed chunr, khif *Ka pek long* chhuel ynv. Til *tuif huazd*, chit  
ed chhued tiou, toul mngl kongv : “ *Liap pi*, liv tangd sir kauf  
26 chiaf ? ” Ya so ynf kongv : “ Guav sit chail kal linv kongf,  
linv chhuel guaf, ml sil ynd *wil khuazf* tioul *Sind jiaq*, sil ynd  
27 *wil*, *chial piaxf* chial wul paf. Ml thangd *wil* tioul, ed *phaixf*  
*khi* ed *biv niur* thuad buar ; toul *wil*, *kuv kuv tngd tngr Engv*  
*sengv* ed *lengd niur* laid phaf *piazl*; chev toul sil *Jind chuf* bef  
hol linf e. *Jind chuf* sil, *Ped—Sinr*, sov *kianf chengl* e. ”
- 28 Cengf langr mngl yid kongv : “ Guav toul anf chuazv laid  
chouf *Sinr* ed *kangv* ni ? ”

#### 華語參考 (約 6 : 20—28)

- 20 耶穌對他們說：「是我，不要怕！」
- 21 門徒就歡喜，接他上船；不久船就到達他們的目的地。
- 22 第二日，在湖那邊的眾人找不著耶穌。注意到一那裡沒有別的船，只有一隻小船。耶穌沒有同門徒離開，不知哪兒去了。23 有幾隻小船從提比哩亞開到靠近主祝謝，分餅的地方。
- 24 眾人見不著耶穌和門徒，就上了那些小船，往迦百農去找他們。
- 25 在湖那邊找著了，就對耶穌說：「拉比，是幾時到這裡的？」
- 26 耶穌回答說：「我實實在在的告訴你們，你們找我，並不是因見了神蹟，乃是因吃餅得飽。27 不要為那必壞的食物勞碌，要為那永遠續存到永生的靈糧打拚，這就是人子要給你們的。人子是，父—神所見證的。」
- 28 眾人就問他說：「我們當怎樣做神的工呢？」

- 29 Ya so ynf kongv : “ Siong d sinf yid chhed phail e, chev toul sil  
30 chouf *Sinr* ed *kangv*. ” Ynd kouf kongv : “ Liv bef kiazd sazv  
miqx *Sind jiaq* laid hol guanv *siong d sinf* lif ne ? Liv bef chouf  
31 sazv miqx a ? Chiauf *Sengf kengv* kif chail — Yongl tuif  
*Thizd tengf* lair ed *piaxf* hol ynd chiaqx — guanv ed *chov sianv*  
32 til *khongf yaf* wul chial *Ma na* a. ” Ya so toul kal ynd kongv :  
“ Guav sit chail kal linv kongf, ml sil Mo se hol linv *Thizd*  
*tengf* ed *piaxf*; sil guav ed *Ped* , bef suf linv *Thizd tengf* ed *chind*  
33 *piaxf*. Ynd wil, *Sinr* ed *piaxf* sil tuif *Thizv* kangf loul laid, hol  
34 sef kand langr *Wal miad* e. Ynd chiul kongv : “ *Chuf* a,  
35 siong d siong d yongl chitx loul *piaxf* hol guanf la ! ” Ya so  
kal ynd kongv : “ Guav chiul sil *Wal miad* ed *piaxf*. Chiul  
kinl guaf ed langr, *chuat tuif* bel *yau d goud* , sinf guaf ed langr,  
36 engv wanf bel *chhuif tav*. Tanl sil, guav batx kongf kuel, linv  
37 *yiv kengd* khuazf tioul guaf, khiokx *ml sinl*. Huanl sil, *Ped* suf  
hol guaf e, longv *el laid* guav chiaf ; laid guav chiaf e, guav  
38 *chuat tuif* boud bef khif sak yi. Ynd wil, guav tuif *Thizv tengf*  
loul laid , ml sil bef kiazd kad tid ed *yif kianl* , sil bef kiazd  
39 *chhed* guav lair e *Ped* ed *chiv yil*. *Chhed* guav lair e *Ped* ed *chiv*  
*yil* toul sil : Huanl sil yid *suf* hol guaf e, boud *sitx loul* chit er,  
til *Buat jitx*, bef hol yid *Kouf waqx* .

#### 華語參考 (約 6 : 29—39)

- 29 耶穌回答說：「信神所差來的，這就是做神的工。」30 他們又說：你行甚麼神蹟，叫我們看見就信你；你到底做甚麼事呢？31 我們的祖宗在曠野吃過嗎哪，如經上寫著說：『他從天上賜下糧來給他們吃。』32 耶穌說：「我實實在在的告訴你們，那從天上來的糧不是摩西賜給你們的，乃是我父將天上來的真糧賜給你們。33 因為神的糧就是那從天上降下來、賜生命給世界的。」34 他們說：「主啊，常將這糧賜給我們！」35 耶穌說：「我就是生命的糧。到我這裡來的，必定不餓；信我的，永遠不渴。36 只是我對你們說過，你們已經看見我，還是不信。37 凡父所賜給我的人必到我這裡來；到我這裡來的，我總不丟棄他。38 因為我從天上降下來，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我來者的意思行。39 差我來者的意思就是：他所賜給我的，叫我一個也不失落，在末日要叫他復活。」

40 Ynd wil, guav ed *Ped* ed *chiv yil* toul sil, huanl sil, khuazf kizf  
 Kiazf toul sinf yiv ed langr, wul *Engv sengv* ; til *Buat jitx*, guav  
 41 kouf hol yi *Kouf waqx*. *Hiaf ed Yu thai langr* ynd wil, Ya so  
 42 kongv : “ Guav sil tuif *Thizv* kangf louqx ed *piazf* ” , toul  
*ngaul ngaul liaml* : “ Chitx er , kamv ml sil Yok sek ed kiazf  
Ya so ma ? Yid ed *pel bouf* sil lanv sov bat e. Yid anf chuazv  
 kongv : ‘ Guav sil tuif *Thizv* kangf louqx e ’ ni ? ”  
 43 Ya so ynf kongv : “ Linv ml thangd anv nev *ngaul ngaul liamd*.  
 44 Nal ml sil chhed guaf ed *Ped* ynv chhual yiv, toul boud langd  
 el laid guav chiav; laid guav chiav e, guav til *Buat jitx* , bef hol  
 45 yid *Kouf waqx*. Til *Siand tiv ed chheq* ni, wul kif chail, kongv :  
 “ Ynd longv bef hol *Sinr* kaf sid. ” , nal thiazd *Sinr* ed *kaf sid*,  
 46 kouf wul hak sipx e, longv el laid guav chiav. Chev ml sil  
 kongv, wul langr batx khuazf tioul *Ped*, kad nad wif *Sinr* hiav  
 47 lair e, chiaf batx khuazl kiz. Guav *sit chail* kal linv kongf,  
 48 siong d sinl e, wul *Engv sengv*. Guav sil *Wal miad* ed *niud sitx*.  
 49 Linv *chov sianv* til *khongf yaf* wul chial kuf *Ma na*, yal sil *sif*.  
 50 Chev sil tuif *Thizv* kangf louqx ed *niud sitx*, nal chial chev,  
 51 toul *bel sif*. Guaf sil *Wal miad* ed *niud sitx*, tuif *Thizv* kangl  
 lou lai e. Langr nal chial chitx houl *niud sitx*, toul wal kauf  
*engv wanf* . Guav sov bef hol langr ed *niud sitx*, toul sil guav  
 ed *baq*, wil *sef kand langr* ed *Wal miad*, bef siuzv suf ynv e. ”

#### 華語參考 (約 6: 40- 51)

40因我父旨意是叫一切見子而信的，得永生，在末日我要使他復活。41猶太人因耶穌說我是從天降下的糧，就嘟囔，42說：「這不是約瑟的兒子麼？他的父母我們豈不認得麼？他怎麼說從天降下的呢？」43耶穌回答說：「你們不要嘟囔。44若不是差我來的父吸引人，就沒有能到我這裡來的；到我這裡來的，在末日我要叫他復活。45先知書上寫著說：『他們都要蒙神的教訓。』凡聽見父訓又學習的，就到我這裡來。46這不是說，有人看見過父；惟獨從神來的，才看見過父。47我實在的告訴你們，信的人有永生。48我就是生命的糧食。49你們的祖先在曠野吃過嗎哪，還是死了。50這是從天上降下的，叫人吃了就不死。51我是從天降的生命糧；若吃這，必永遠活著。我賜的糧食是我的肉，為世人的靈命所賜的。」

52 Tuif anv nev, *Yu thai langr* toul sioud chezd kongv : “ Chitx  
 ed langr bef anf chuazv yongl yid ed *baq* hol lanv chiaqx a ? ”  
 53 Ya so kal ynd kongv : “ Guav sit chail kal linv kongf, linv nal  
 boud chial *Jind chuf* ed *baq*, boud *limd* yid ed *hueq*, linv lail  
 54 bind toul boud *Wal miad*. Chial guav ed *baq*, limd guav ed  
*hueq e*, wul *Engv sengv*, *Buat jitx*, guav bef hol yid *Kouf waqx*.  
 55 Guav ed *baq* , sil chin v ed *niud sitx* , guav ed *hueq* , sil chind  
 56 sitx ed *ymv liaud*. Chial guav ed *baq*, limd guav ed *hueq e*,  
 57 yid toul til guav ed lail bind, guav yal til yid ed lail bind.  
 Chhind chhiuzl, ynd wil, *Waqx til le* ed *Ped* chhed phaif guaf,  
 58 guav yal *waqx le kangl kuanf*. Chial guaf e, ynd wil guaf, yal  
*waqx le*. Chev sil tuif *Thizv tengf* kangl loul lai ed *piazf*,  
 kapx linv *chov sianv* chial *Ma na* yal sif khi, bud kangd kuanf ;  
 chial chitx ed *piazf* ed langr , el *engv wanf* waqx lou khi. ”  
 59 Chiaf ed wed sil, til *Ka pek long* ed *huel tngv* tef *kaf sid* ed sir,  
 60 Ya so sov kongf e. Chiazd chel *Bund tor*, thiazd liauv, chiul  
 kongv : “ Chitx kuanv *kaf sid*, chind ouf *chund siuf*, sazv  
 61 langr bef thiazv yi ? ” Ya so simd laid chaid yazv, *Bund tor*  
 anv nev tef *ngaul ngaul liamd* , toul kal ynd kongv : “ Ynd wil  
 62 anv nev, linv toul *pual touf khi* , sid bo ? Siatx suv, kauf sir,  
 khuazf tioul *Jind chuf* chiuzl thizv, *tngv khif* punv lair ed *sov*  
*chaid*, linv bef anf chuazf ? ”

#### 華語參考 (約 6: 52-62)

52因此，猶太人就互相議論說：「這人怎能把他的肉給我們吃？」53耶穌說：「我實在的告訴你們，若不吃人子的肉，不喝人子的血，就沒有生命在你們裡面。54吃我肉、喝我血的人就有永生，在末日我要叫他復活。55我的肉真是可吃的，我的血真是可喝的。56吃我肉、喝我血的人常在我裡面，我也常在他裡面。57永活的父差我來，我就因父活著；吃我肉的人也要因我活著。58這是從天降下的糧。吃這種人就永遠活著，不像你們的祖先吃了嗎哪還是死了。」59這些話是耶穌在迦百農會堂裡教訓時說的。60他的門徒中有好些人聽見了，就說：「這話甚難，誰能聽他？」61耶穌心裡知道門徒為這話嘟囔，就說：「這話叫你們跌倒麼？62如果，到時，看見人子升天回去本來的地方，你要怎麼樣？」

63 Hol langd waqx le e, sil *Sengf sinr*, *jiok thef* pengl boud sazv  
 miqx *houw chhul*. Guav sov kongf ed *wed* toul sil *Lengr*, toul  
 64 sil *Wal miad*. Tanl sil, linv tiongd kanv, wul langr boud bef  
*siongd sinl*. ” Ya so tuif *khiv thaur* toul chaid yazv, sazv langr  
 65 *boud bef sinl*, sazv langr el *chhuxt bel yiv*. Yid kouf kongv :  
 “ Ynd wil anv nev , guav batx kongf kue , nal ml sil *Ped* ed  
 66 *Wnd tianf*, boud langd el laid guav chiaf. ” Chul anv nev,  
 chind chel *Bund tor* toul *thef chauf*, boud kouf kapx yid kiazr  
 67 Yid chiul kal chap jil ed *Bund tor* kongf : “ Linv yal bef *thef*  
 68 *chauf* ma ? ” Se bun . Pi tek ynf kongv : “ *Chuf* a, liv wul  
*Engv sengv* ed *Chind lif*, guanv bef khif kind tuf sazv langr a ?  
 69 Guanv chaid liv sil *Sinr ed Sengf chiaf*, guanv longv anv nev  
 70 siongd sinl a. ” Ya so kongv : “ Guav kamv ml sil *kengv*  
*suanv* linv chap jil ed langr ma ? Ml kuv, kid tiongv wul chit  
 71 er, sil *Mod kuif* ! ” Yid anv nev kongf, sil tef chiv, *Ka liok*  
*langr Se bun* ed kiazf—Yu tai ; yid sil chap jil ed *Bund tor* ed  
 chit er, aud lai, chhuxt bel Ya so e.

## 7

1 Chiaf ed sud yiv aud, Ya so longv til *Ka li li* sund huer, boud  
 aif khif *Yu thai* tel khuv, ynd wil, *Yu thai langr* bef kad thair .

## 華語參考 ( 約 6: 63-71; 7:1 )

63叫人活著的乃是靈，肉體是無益的。我對你們所說的話就是靈，就是生命。  
 64只是你們中間有不信的人。」耶穌從起頭就知道誰不信他，誰要賣他。  
 65耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的恩賜，沒有人能到我這裡來。」  
 66從此，他門徒中多有退去的，不再和他同行。67耶穌就對那十二個門徒說：「你們也要  
 去麼？」68西門彼得回答說：「主啊，你有永生之道，我們還歸從誰呢？」  
 69我們已經信了，又知道你是神的聖者。」70耶穌說：「我不是揀選了你們十二個門徒麼？  
 但你們中間有一個是魔鬼。」71耶穌這話是指著加略人西門的兒子猶大說的；他本是十二  
 個門徒裡的一個，後來去賣了耶穌。  
 7:1這事以後，耶穌在加利利巡行，不在猶太地巡行，因為猶太人要殺他。

2 Hitx sir, *Yu thai langr* ed *Taf liaud cheq* tef bef kaul a. Ynd *hiazd*  
 3 *tid* toul kal yid kongv : “ Liv toul lil khuid chiaf, khif *Yu thai*,  
 4 hol *Bund tor* yal thangd khuazf tioul liv sov kiazr ed sud. Langr  
 bef *chhuxt miar*, boud til *amf tiongv* chouf tail chil , liv wul *punw*  
*tengf* chouf tail chil , toul tuaf langr ed *binl chengr* choul. ”  
 5 Hamd ynd *hiazd tid* toul longv boud siongd sinf yiv. Ya so  
 6 kal ynd kongv : “ Guav ed *sid chund*, yauv bel kaul, ml kuv,  
 7 linv *suid sir* chouf sazf ,chind hongd piand. Sef kanv bel  
*wanf hinl* linf, kad nad bef *wanf hinl* guaf, ynd wil, guav *kianf*  
 8 *chengf* ynd sov kiazr e, sil *phaizf e*. Chouf linv khif *huf cheq*,  
 9 guav yauv *bel tangf* khif *kuef* chitx ed *cheq* , ynd wil, guav ed *sir*  
 yauv buel muaf. ” Yid tuif ynd kongv anv nev, toul *guand*  
 10 *chail* tiamf til *Ka li li*. Ynd hiazl tid khif liauv aud, yid chiaf  
 11 *pif bitx* khif *Ya lo sat leng*. *Yu thai langr* til *kuef chef* ed sir,  
 toul kongv : “ Ya so til tou wid ? ” toul *sif kef* khif chhuel yiv.  
 12 Chengf langr *chil buw chil chud* kongv Ya so ed tail chil. Wul  
 er kongv : “ yid sil houv langr.” Wul er kongv : “ Ml sid,  
 13 sil *pianv siand af* ” Chiv sil, boud langv kazv *kongd khaiv* gil  
 lunl. Ynd wil, tail ked longv kiazd *Yu thai langr* ed *lengv siul*.  
 14 Kauf chef kir *tiongd chamd* ed sir, Ya so chiaf khif *Sengf tiand*  
 kaf sil langr.

## 華語參考 ( 約 7: 2-14 )

2 那時猶太人的住棚節近了。3 耶穌的弟兄就對他說：「你離開這裡上猶太去罷，叫你的  
 門徒也看見你所行的事。4 人要揚名，沒有在暗處行事的；你能行這些事，就當顯明給世  
 人面前。」5 連他的弟兄都說這話，不信他。6 耶穌就對他們說：「我的時候還沒有到；  
 你們的時候常是方便的。7 世人不能恨你們，卻是恨我，因為我見證他們所做的是惡的。  
 8 你們上去過節罷，我還不能去，因為我的時候還沒到。」9 耶穌說了這話，仍住在加利  
 利。10 但他弟兄上去以後，他也秘密上去過節。11 節期中，猶太人尋找耶穌，說：「他在  
 那裡？」12 眾人紛紛議論他：有的說他是「好人」有的說「不然，是迷惑人的。」13 只  
 是沒人公開講論他，因為怕猶太人領袖。14 到節期過半時，耶穌才去聖殿教訓人。

15 *Yu thai langr* toul kid kuail, kongv : “ Chitx ed langr boud  
 16 *jip ouqx*, anf chuazv batx *chheq* ne ? ” Ya so toul ynf kongv :  
 “ Guav ed *kaf sid*, ml sil guav er, sil *ched phaif* guav lair e er.  
 17 Langr nal *guanl yif* chiauf yid ed *chiv yil* kiazr, toul chaid yazv,  
 chitx ed *kaf sid* sil, tuif *Sinr* lair e, av sil, guav *kad til* kongf e.  
 18 Wil *kad tid* kongf e, sil *kiud* kad tid ed *Engd kngv* ; tanl sil,  
 kad nad *kiud*, phaif yid lair e ed *Engd kngv* ed langr, sil *chind*  
 19 *sitx e*, yid *simd laid* boud *putx gid*. Mo se kamv boud thuand  
*Lut huat* hol linf ma ? Ml kuv, linv tiongd kanv boud *chit er*  
 wul kiazd *Lut huat e*. Nal bour, linv anf chuazv bef *thaid*  
 20 *guaf* ? ” Chengf langr ynf kongv : “ Liv khuazf tiou kuif !  
 21 Sil sazv langr bef *thaid* lif ? ” Ya so ynf kongv : “ Guav batx  
 22 chouf *chit hangd* sud, linv longv *lial chouf* kid kuail. Tanl sil,  
Mo se *bengl lengl* linv kiazd *Katx lef*, ( kid *sitx*, chev ml sil tuif  
Mo se, sil tuif *liat chof* khaid sif e.) linv mal til *And hiouf jitx*  
 23 *kiazd Katx lef*. Langr nal til *And hiouf jitx* chouf *Katx lef*, toul  
 boud *wid puef Mose* ed *Lut huat* ; guav til *And hiouf jitx* yid til  
 chit ed langr, kuid sinv houf khi lai, linv *thaif* toul pizf bind ?  
 24 Ml thangd couf *piau* bind ed *lunl tuand*, toul hol *Kongd gid*  
*laid chhaid phuazl* chiaf sil chengf khak e . ”

#### 華語參考 ( 約 7:15-24 )

15猶太人就奇怪，說：「這個人沒入學過，怎麼明白書呢？」

16耶穌說：「我的教訓不是我自己的，乃是那差我來者的。」

17人若立志遵守他的旨意行，就必曉得這教訓是出於神，還是我憑著自己說的。

18人為自己說，是求自己的榮耀；惟求那差他來者的榮耀，這人是真的，在他心裡沒有不義。19摩西豈不是傳律法給你們麼？你們卻沒有一個人守律法。為甚麼想要殺我呢？」

20眾人回答說：「你見鬼了！誰想要殺你？」

21耶穌說：「我做了一件事，你們都以為奇怪。22摩西傳割禮給你們（其實不是從摩西起的，是從祖先起的），因此你們也在安息日給人行割禮。23人若在安息日受割禮，免得違背摩西的律法，我在安息日叫一個人全然好了，你們就向我生氣麼？24不可作表面的論斷，要讓公義來裁判才是正確的。」

25 Ynd wil anv nev, til *Ya lo sat leng* toul wul langd kongv :  
 26 “ Chitx er, kamv ml sil ynd sov bef *thair* ed langr ni ? Liv  
 27 *khuazl*, yid *houw tazf* til tef *kongv Toud*, yal boud langd tuif yid  
 kongv *sazv miqx* ? Kamv sil *kuazd huf* chind chiazf chaid yazv,  
 yid sil *Kid tok* ? Ml kuv, lanv *chaid yazv* chitx er sil tuif *touw*  
*wid* lair e; engd kaid boud langd chaid Ki tok tuif *touw wid*  
 28 lair chiaf tiouqx a. ” Tuif anv nev, Ya so til *Sengf tiand kaf*  
*sid* ed sir, toul *tual siazd* kongv : “ Linv batx guaf, yal chaid  
 guav tuif *touw wid* lair; tanl sil, guav ml sil *kad tid* lair e. *Phaif*  
 29 guav lair e, sil kouf *chind kouf sitx* ed Ped. Linv ml batx yiv,  
 tanl sil, guav batx yiv. Ynd wil, guav sil tuif yid lair e, yid  
 toul sil *ched phaif* guav lair e. ”  
 30 Ynd toul bef *lial Ya so*, ml kuv, boud langd loul chhiuf.  
 31 Ynd wil, yid ed *sid chund*, yauv buel kaul. Bind chiongl *lail*  
*bind*, yal wul chind chel langr siongd sinf yiv. Ynd kongv :  
 32 “ *Kid tok* lair, kamv el piv chitx er *kiazd khaf* chel *Sind jiaq* ? ”  
*Huat li sai langr* thiazd kongv, chengf langr tef *chil buw chil*  
*chud* kongv Ya so, hiaf ed *Chef sid tiuxf kapx Huat li sai langr*,  
 33 toul phaif *ged yaqx* bef khif *liaqx yi*. Ya so toul kongv :  
 “ Guav *chiaml sir* yauv kapx linv chouf huev tid le, jian aud,  
 34 chiaf bef tngv khif *phaif* guav lair ed *Ped* hiav. Linv siuzl bef  
 chhuel guaf, yal chhuel bel tiouqx, ynd wil, guav tual ed sov  
 chaid, linv bel tangf khil. ”

#### 華語參考 ( 約 7:25-34 )

25 有的耶路撒冷人說：「這不是他們想要殺的人嗎？26 你看他好大膽在講道，他們也不說甚麼，難道官長真知道這就是基督？27 但，我們知道這人從那裡來，基督來時，應該沒人知道他從那裡來」28 因此耶穌在殿裡教訓時就大聲說：「你們知道我，也知道我從哪來；我不是自己來，差我來的是真的，你們不認識他。29 我認識他，因為我是從他來，他是差我來的」30 他們就要捉他，只是沒人下手，因他的時候還沒到。31 眾人中有許多人信他，說：「基督來時，所行神蹟豈能比這更多人？」32 法利賽人聽見眾人這樣紛紛議論著他，祭司長和法利賽人就打發差役去捉他。33 耶穌就說：「我還有一些時候和你們同在，然後就要回到差我來的父那裡去。34 你們要找我卻找不著；因為我住的地方你們不能去。」

35 *Yu thai langr* toul *gil lunl* kongv: “ Yid sil bef khif *touv wid*, hol lanv chhuel bel tiouqx a? Kamv sil bef khif, hiaf ed *sif suazf* til *Hi li ni* khial khif ed *Yu thai langr* hiav, bef *kaf sil Hi li ni*

36 *langr*? Yid kongv: ‘ Linv chhuel guav bel tiouqx, guav tual ed *sov chaid*, linv bel tangf khil. ’ chev sil sazv miqx yif

37 *sul a*? ” Til *chef kir* ed lol buev jitx, chiul sil *siongl yauf kinf* ed jitx, Ya so khial lef *tual siazd* kongf: “ Nal sil *chhuif*

38 *tav* ed langr, toul laid guav chiah *limv*. Siongd sinf guaf ed langr, chiauf *Sengf kengv* sov kongf: “ Tuif yid ed *pakx laid* bef *chhengf chhut wal chuif* ed *kangd hour lair*. ”

39 Yid sil kongv, sinf yid ed langr, el tangf *chiapx siud Sengf sinr* ed *ynv chhuad*. Hitx sir, *Sengf sinr* yauv buel kangf limr, ynd

40 wil, Ya so yauv buel titx tioul *Engd kngv*. Chengf langr laid bind, wul thiazd tioul Ya so chiaf ed wed e, kongv: “ Chitx

41 er, chind chiazf sil *Siand tiv*. ” Wul er, kongv: “ Chitx er toul sil *Kid tok*. ” Ml kuv, yal wul langd kongv: “ *Kid tok*

42 kamv tuif *Ka li li* chhut lai? *Sengf kengv* kamv ml sil kongv: “ *Kid tok* sil Tai pit ed aul taid, bef tuif Tai pit ed kof hiongv

43 —*Pek li heng* chhut lai ma? ” Chengf langr ynd wil Ya so,

44 suaf hund chouf *nngl phail*, sioud *tuif lipx*. Kid tiongv, yal wul langd bef *liaq Ya so*, chongv sil, boud langd *loul chhuif*.

#### 華語參考 (約 7:35-44)

35 猶太人議論說：「這人要那裡去，叫我們找不著？難道要往散居希利尼中的猶太人那裡，去教訓希利尼人？」36 他說：『你們要找我，卻找不著；我住的地方，你們不能到』，這話是甚麼意思呢？」37 節期的末日，就是最大之日，耶穌站著高聲說：「人若渴了，可以到我這裡來喝。38 信我的人，就如經上所說：『從他腹中要流出活水的江河來』」39 耶穌是說，信他的人將蒙聖靈的啓示和引導。那時聖靈還沒有降臨，因為耶穌尚未得著榮耀。40 眾人聽見這話，有的說：「這真是那先知。」41 有的說：「這是基督。」但也有的說：「基督豈是從加利利出來的麼？」42 經上豈不是說基督是大衛的後裔，從大衛本鄉伯利恆出來的麼？」43 於是眾人因著耶穌遂分兩邊對立起來。

44 其中也有人要捉耶穌，只是沒人下手。

45 *Ged yaqx* tngv khif kizf *Chef sid tiuzf* kapx *Huat li sai langr*. Ynd mngl *Ged yaqx* kongv: “ Anf chuazv boud kad liaqx? ”

46 *Ged yaqx* ynf kongv: “ *Chiongd lair* boud langd kongv wed, 47 chhind chhiuzl yid hitx *khuanf!* ” *Huat li sai langr* toul

48 kongv: “ Linv yal khif hod *ber khi a*, sid bo? Chiah ed *kuazd wanr* av sil *Huat li sai langr*, kamv wul langd *siongd sinf*

49 yiv? Kad nad linv *chiaf ed* ml batx *Lut huat ed laul pef sezl*

50 sil, engd kaid *chiuf chof e*. ” Wul chit er, kiouf Ni kou ti bo,

51 yid, yiv *chengr* batx khif kizf Ya so, kal ynd kongv: “ Nal boud

51 sengd *thiazd* punv langr ed *khauv kengv*, *liauv kaiiv* yid choul ed sud, lanv ed *Lut huat* kamv *el saiv* tengl yid ed *chued*? ”

52 Ynd toul ynf kongv: “ Liv yal tuif *Ka li li* chhut lai e, sid bo? Liv khif *chhad khuazf maid*, toul chaid, *Ka li li* boud chhutx *Siand tiv* la. ”

## 8

1 Toul sil anv nev, kokx langr chiaf suid langd tngf khi *chhul ni*.

2 Ya so toul khif *Ka na sanv*. *Kef tngv jitx*, thauf chaf Ya so kouf khif *Sengf tiand*. Pef sezl yal laid yid hiav, yid toul *chel*

3 *loul laid kaf sil*. *Bund sud* kapx *Huat li sai langr*, lial *chit ed* hul lif lair. Kongv yid sil tef *kand ymr* hongr liaqx tiou e. Ynd

4 ho1 yid khial tuaf *tiongd ngv*, tuif Ya so kongv: “ Siand sizv, chitx ed *hul lif* sil tuv tef *kand ymr* ed sir, hongr liaqx tiou e.

#### 華語參考 (約 7:45-52:8:1-4)

45 差役回到祭司長和法利賽人那裡。他們對差役說：「你們為甚麼沒有捉他來呢？」

46 差役回答說：「從來沒有像他這樣說話的！」47 法利賽人說：「你們也受了迷惑麼？」

48 這兒官長或法利賽人豈有信他的呢？49 但這些不明白律法的百姓該咒詛！」50 其中有尼哥底母，就是從前去見耶穌的，對他們說：51「不先聽本人的口供，不知道他做的事，我們的律法豈能定他的罪麼？」52 他們回答說：「你也是出於加利利麼？你去查查看，就知道加利利不出先知。」8:1 於是各人都回家去了；耶穌就往橄欖山去。2 翌日清早他又回到聖殿。眾百姓也到他那裡去，他就坐下來，教訓。3 文士和法利賽人帶著一個行淫時被拿的婦女來，叫她站在中間，4 對耶穌說：「先生，這婦女是正行淫時被拿的。」



5 Mo se til *Lut huat* kuid tengl, kongv : tuol tthel chioul thaur  
timf siv chitx khuavn hul lif. Liv kongv bef chuazv yuzd ? ”

6 Ynd kongv anv nev, sil bef *chhif thamf Ya so*, bef *chhuel phangd*  
*kad koul*. Ya so *kud loul khif* thod khav, yongl *chengv thaud af*  
7 *tef siav jid*. Ynd *khiokx* kef *siokx mngl* bel thengr, Ya so *toul*  
8 *thengd sind youv*, tuif ynd kong : “ Linv *lail bind* boud chued  
ed langr , *el saiv* sengd *thel* chioul thaur kad timl. ” Yid  
9 kongv liauf, kouf azf loul kif *sizv jid*. Ynd thiazd liauv aud,  
*laud e* kauf *siauf lianr e*, longv chit er, chit er, *kal til* lil khuiv  
khi. Lol buef, chiv wul Ya so laud til hiav. Hul lif yal yauv  
10 khial til *tiongd ngv*. Ya so kouf *thengd sinv*, tuif *hul lif* kongv :  
“ Hul jind langr a, ynd *khif* touv wid ? Boud Langd kal liv  
11 *tengl chued* ma ? ” Yid ynf kongv : “ *Chuf* a, bour le. ”  
Ya so kongv : “ Guav yal *ml tengl* liv ed *chued*. Tazv, tngf khi .  
Yiv aud, ml thangd kouf *huanl chued* a . ”

12 Ya so kal *chengf langr* kongv : “ Guav sil *sef kanv* ed *Kngv*.  
Tuef guaf ed langr, boud *kiazd od amf lod* , *tian d touf* titx tioul  
13 *Wal miad* ed *Kngv*. ” *Huat li sai langr* toul kongv : “ Liv kad  
tid tef *kianf chengf* kad tid , sov yiv , liv ed *kianf chengf* , boud  
14 *sitx*.” Ya so ynf kongv : “ Guav *suid jian d* wil *kad tid* chouf  
*kianf cheng l*, ml kuv, guav ed *kianf chengl* yal sil chind *sitx e* ;

#### 華語參考 ( 約 8:5-14a )

5 摩西在律法上吩咐我們把這樣的婦人用石頭打死。你說該把他怎麼樣呢？」6 他們說這話，是試探耶穌，要得把柄告他。他彎著腰，用指頭在地上寫字。7 他們不住的問，耶穌就直起腰來，說：「你們中間誰是沒罪的，就先拿石頭打他。」8 說完又彎下腰，在地上寫字。9 他們聽了這話，就從老到少，一個一個的都走了。最後，只剩下耶穌一人。那婦人仍然站在當中。10 耶穌就直起腰來，對她說：「婦人，那些人在那裡？沒人定你的罪麼？」11 她說：「主啊，沒有。」耶穌說：「我也不定你的罪。去罷，不要再犯罪了。」12 耶穌對眾人說：「我是世界的光。跟從我的，就不走黑暗路，反得生命之光。」13 法利賽人對他說：「你為自己作見證，見證不真實。」14 耶穌說：「雖然為自己作見證，但我的見證也是真實的；

Ynd wil, guav chaid, guav *punv sinv* tuif *touv wid* lair, bef tuif  
*touv wid* khil ; yav , linv *ml chaid yazv* guav tuif *touv wid* lair,  
15 bef tuif *touv wid* khil. Linv yongl *jiok thef* tef *phanf tuanf*  
langr . Guav boud bef *phanf tuanf* jiml houd langr.  
16 Guav nal sil *phanf tuanl* , guav ed *phanf tuanl toul* sil chin v e.  
Ynd wil , guav ml sil *kad til* chit er, guav sil kapx chhed phaif  
17 guav lair ed *Ped* , chouf huev *tid le*. Til linv ed *Lut huat* yal  
wul kif *chail* : ‘ Nngl ed langr *kianf chengl e*, sil chin v *sitx e* :  
18 Suid jian d, guav *kianf chengf* guav *kad tid*; tanl sil, *chhed* guaf  
19 ed *Ped*, yal tef *kianf chengf* guaf . ” Ynd toul mngl kongv :  
“ Liv ed *Ped* til *touv wid* ? ” Ya so ynf kongv : “ Linv *ml batx*  
guaf, yal *ml batx* guav ed *Ped* ; linv *nal batx* guaf, toul *batx* guav  
ed *Ped*. ”

20 Ya so til *Sengf tiand* ed *hongl hianf siuzv* hiav, *kaf sil* chiah ed  
wed , tanl sil , longv boud langd khif *liaqx yi* . Ynd wil,  
21 yid ed *sid kanv* yauv bel kaul. Ya so kouf kal ynd kongv :  
“ Guav bef *chauf* a, linv *siuzl* bef *chhuel* guaf, ml kuv, linv el  
*siv* til *chuel okx* tiongv . Guav bef khil ed *sov chaid*, linv  
22 yal *bel tangf* kaul . ” *Yu thai langr* toul *sazd kapx* kongv :  
“ Ya so kongv : ‘ Guav bef khil ed *sov chaid*, linv *bel tangf*  
khil ’ sid ml sil kongv, yid bef khif *chul sat* a ? ”

#### 華語參考 ( 約 8:14b-22 )

因我知道我從那裡來，往那裡去；你們卻不知道我從那裡來，往那裡去。15 你們是以肉身判斷人。我卻不判斷人。16 就是判斷人，我的判斷也是真實的；因為不是我獨自一個人，還有差我來的父與我同在。17 你們的律法上也記著說：『兩個人的見證是真的。』18 我是為自己作見證，還有差我來的父也是為我作見證。」19 他們就問他說：「你的父在那裡？」耶穌回答說：「你們不認識我，也不認識我的父；若是認識我，也就認識我的父。」20 這些話是耶穌在殿裡的庫房時教人的。不過，沒有人拿他，因為他的時候還沒有到。21 耶穌又對他們說：「我要去了，你們要找我，但你們要死在罪中。我所去的地方，你們不能到。」22 猶太人說：「他說：我所去的地方，你們不能到，難道他要自盡麼？」

23 Ya so kal ynd kongv : “ Linv sil tuif *el bind* lair e, guav sil tuif *tengu bind* lair e; linv *siok chitx* ed *sef kanv*, guav *boud siok*  
 24 *chitx* ed *sef kanv*. Guav kongv, linv el siv tuaf *chuel ok ni*; linv  
 25 *nal ml sinf* guav sil, *hitx wil chul yuf · engv yuf e*; linv toul el siv  
 26 tuaf linv ed *chued ok ni*. ” Ynd toul mngl kongv : “ Liv sil  
 27 sazv miqx langr ? ” Ya so kal ynd kongv : “ Guav toul sil,  
 28 guav tuif *khiv thaur* toul kal linv kongf e. Guav wul *chind*  
 29 *chel hangd* bef *gil lunl* linf, bef *phuazf tuanf* linf; tok tok, *hitx*  
 30 *wil chhed* guav lair e, sil *chind e*; guav tuif yid thiazv tiou e,  
 31 toul thuand hol linv *sef kanv*. ” Tanl sil, ynd longv thiazd  
 32 bour, yid sil *chiv Thizd Ped* te kongf e.  
 33 Ya so kouf kongv : “ Linv *giad khiv Jind chuf* ed sir, toul chaid  
 34 — guav toul sil *yiv*, guav sov choul e, boud chit *hangd* sil wil  
 35 *kad tid*; sil chiauf *Ped* sov *kaf sil* guaf e, tef kongv *chiaf ed* wed.  
 36 Chhed phaif guaf e, kapx guav chouf huev tid le. Yid boud  
 37 pangf guav *kod tuazv*, ynd wil, guav *putx sid* chouf yid sov  
 38 huazd hif ed sud.” Tngd Ya so kongv *chiaf ed* wed ed sir,  
 39 wul chind chel langr longv laid *siongd sinf yiv*.

#### 華語參考 (約 8:23-30)

23 耶穌對他們說：「你們是從下頭來的，我是從上頭來的；你們是屬這世界的，我不是屬這世界的。24 所以我對你們說，你們要死在罪中。你們若不信我是基督，必死在罪中。」  
 25 他們就問他說：「你是誰？」耶穌對他們說：「就是我從起初所告訴你們的。  
 26 我有許多要議論你們，判斷你們；唯那差我來的是真實的；我在他那裡所聽見的，我就傳給你們世人。」27 他們不知道耶穌是指著父說的。  
 28 耶穌又說：「你們舉起人子時，必知道我是他；並且知道我沒有一件事是為自己作的；而是照著父所教訓我的，來說這些話。29 那差我來的是與我在一起；他沒有撇下我獨自在這裡，因為我常常做他所喜悅的事。」  
 30 耶穌說這話的時候，有許多許多人信了他。

31 Ya so toul tuif *siongd sinf yiv* ed *Yu thai langr* kongv : “ Linv nal  
 32 *siongd siongl*, *kiazd til* guav ed wed ed lail bind, toul sil  
 33 guav ed chind chiazl ed *Bund tor*, linv toul batx *Chind lif*;  
 34 *Chind lif* el hol linv *titx tioul chul yur*. ” Ynd toul ynf kongv :  
 35 “ Guanv chiaf e sil A pek la han ed *aul taid*, kauf tazv ml  
 36 *batx chouf* pat langd ed *lod chair*, liv thaif kongv : “ Linv  
 37 el *titx tioul chul yur* ? ” Ya so kongv : “ Guav sit chail kal  
 38 linv kongf, kizf nal huanl *chued e*, toul sil *chued* ed *lod chair*.  
 39 *Lod chair* boud *engv wanv* tuaf *chhuf laid*, *kiazf jir* chiaf el  
 40 *engv wanv* tuaf *chhul ni*. Sov yiv, *Thizd ped* ed *Kiazf*, nal hol  
 41 linv *chul yur*, linv toul sil *chind chiazf chul yur a*. Guav chaiv,  
 42 linv sil A pek la han ed *aul taid*, ml kuv, linv *khiokx* bef kal  
 43 guav thair. Ynd wil, guav ed wed boud til linv ed *simd laid*.  
 44 Guav sil tef kongv, til guav ed *Ped* hiav, sov khuazl kiz e; ml  
 45 kuv, linv sil tef *kiazd*, til linv ed *ped* hiav sov thiazv lai e. ”  
 46 Ynd toul ynf kongv : “ Guanv ed *ped* sil A pek la han. ”  
 47 Ya so kad kongv : “ Linv nal sil A pek la han ed *kiazv sunv*,  
 48 toul *kiazd A pek la han* sov *kiazr e*. Tazv, guav tef kongv, tuif  
 49 *Sinr* thiazv lai ed *Chind lif*, linv *khiokx* bef thair gua. Chev  
 50 ml sil A pek la han ed *kiazd taqx*. Linv sil tef *kiazd* linv ed  
 51 *ped* sov *kiazr e*. ” Ynd kouf ynf kongv : “ Guanv ml sil  
 52 tuif *kand ymr sezv e*, guanv wul chit ed *Thizd ped—Sinr*. ”

#### 華語參考 (約 8:31-41)

31 耶穌對信他的猶太人說：「若常守我的道，就是我門徒；32 必曉得真理，真理必叫你們自由」33 他們回說：「我們是亞伯拉罕後裔，從來沒作奴僕，你怎麼說—你們必得自由呢」  
 34 耶穌說：「我實在告訴你們，犯罪的就是罪的奴僕。35 奴僕不能永遠住家裡；兒子才永遠住家裡。36 天父兒子若叫你們自由，你們就真自由。37 你們是亞伯拉罕的後代卻要殺我，因心裡容不下我的道。38 我說的是在我父那裡看見的；你們所行的是在你們父那裡聽見的」39 他們說：「我們的父就是亞伯拉罕」耶穌說：「若是亞伯拉罕的兒子，就必行亞伯拉罕所行的。40 我在神那裡聽見的真理告訴了你們，你們卻想殺我，這不是亞伯拉罕所行的事 41 你們是行你們父所行的事。他們說：「我們不是從淫亂生的；我們有一位父—神。」

- 42 Ya so kal ynd kongv : “ *Sinr* nal sil linv ed *Ped*, linv toul el *thiazd* guaf, ynd wil, guav sil tuif *Sinr* chhut lai, laid chitx ed sef kanv e. Guav ml sil *kad til* lair, sil *Sinr* phaif guav lair e.
- 43 Linv *anf chuazv* thiazd boud guav ed wed ni? Guav ed
- 44 *Toul lif* linv *thiazd bel jip nif*, ynd wil, linv sil tuif linv ed **ped**, *Mod kuif* chhut lai e, sov yiv, aif bef kiazd linv ed **ped** sov kaf sid e. *Mod kuif* punv lair toul sil *thaid langr e*, boud khial til *Chind lif* lail bind. Ynd wil, ynd lail bind boud *Chind lif*, chiaf el kongv *pel chhatx*. Chev sil yid ed *punv sengl*, yid *kad tid* toul sil *pel chhat chhit a*. Yid chouf *pel chhdx* ed *ped*.
- 45 Sov yiv, guav kongv *Chind lif*, linv longv boud bef sinl. Linv tongd kanv, sazv langr kazv kongv guav wul *chued* ? Guav kongv *Chind lif*, linv *wil sazv miqx* ml thiazv? Tuif *Sinr* chhut lai e, bef thiazd *Sinr* ed wed; linv sov yiv ml thiazv, sil ynd wil, linv *boud* tuif *Sinr* chhut lai e. ”
- 48 *Yu thai langr* toul kongv : “ Guanv kongv, liv sil *Sat ma li a langr*, sil huanl tioul *kuif e*, kamv wul *ml tiouxq*? ” Ya so ynf kongv: “ Guav ml sil *huanl tioul kuif*, guav sil chund kengf guav ed *Ped*, linv tef *buv jiok* guaf. Guav *boud kiud* kad tid ed *Engd kngv*, ml kuv, *wul chit wid* tef *thef* guav *kiur*, yal el *thef* guav *chhaid phuazl*. Guav *sit chail* kal linv kongf, langr nal siuv guav ed *Toul lif*, toul *engv wanv* bel *siv*. ”

**華語參考** ( 約 8:42-51 )

42 耶穌說：「倘若神是你們的父，你們就必愛我；因為我本是出於神，也是從神而來，並不是由著自己來，是他差我來的。」43 你們為甚麼不明白我的話呢？莫非是因聽不進我的道。44 你們是出於你們的父，魔鬼，你們偏要行你們父的旨意。他從起初是殺人的，不守真理，因他心裡沒有真理。他說謊是本性；因他本來是說謊者，也是說謊者之父。45 我將真理告訴你們，你們就因此不信我。46 你們中間誰能指證我有罪呢？我既然將真理告訴你們，為甚麼不信我？47 出於神的，必聽神的話；你們不聽，因為你們不是出於神。」48 猶太人回答說：我們說你是撒瑪利亞人，並且是鬼附著的，這話豈不正對麼？49 耶穌說：我不是鬼附著的；「我尊敬我的父，你們倒侮辱我。」50 我不求自己的榮耀，有一位為我求榮耀、替我裁判的。51 我實實在在的告訴你們，人若遵守我的道，就永遠不見死。」

- 52 *Yu thai langr* kal yid kongv : “ Tazv, guanv *khakx sitx* chaid yazv liv huanl tioul *Kuif a*. *A pek la han yiv kengd* sif a, hiaf ed *Siand tiv* yal sif a, tanl sil, liv kongv : “ Langr nal *siuv* guav ed
- 53 *Toul lif*, toul *engv wanv* bel *sif*. ” Liv kamv *piv* guanv *chov sianw* *A pek la han* khaf tuad? *A pek la han yiv kengd* sif a,
- 54 Chengf *Siand tiv* yal sif a. Liv *siuzl* liv kad tid sil *sazv miqx khuanw* langr a? ” Ya so ynf kongv : “ Guav nal tef *Engd kngd* kad tid, guav ed *Engd kngv* toul boud *chiuzl sngl*. Tef *Engd kngd* guaf e, sil guav ed *Ped*, toul sil linv sov kongf ed *guanv ed Sinr*.
- 55 Ml kuv, linv ml batx yiv. Kad nad guav batx yiv. Guav nal sil kongv, guav ml batx yiv, toul sil wul yazv, linv sov kongf ed
- 56 *pianw siand af*. Tok tok guav bat yi ; yal *chund siuv* yid ed *Toul lif*. Linv ed *chov sianw* *A pek la han huazd huazd hiv hif*, *ngf bangl* guav ed *jit chif*, yid *chit e khuazf* tioul guaf, toul
- 57 *huazd hif kaf bel kol tit!* ” *Yu thai langr* toul *tuif* yid kongv :
- 58 “ Liv yauv bel *go l chap huel*, thaif batx *khuazf tioul* *A pek la han?* ” Ya so kal ynd kongv : “ Guav *sit chail* kal linv kongf ,
- 59 yauv bel wul *A pek la han* yiv chengr , toul *wul* guaf la . ” Ynd toul thel *chioul thaur* bef kal timl ; Ya so toul *siamv khui*, chouf yid *tuif Sengf tiand* kiazr chhut khi .

**華語參考** ( 約 8:52-59 )

52 猶太人對他說：「現在我們知道你是鬼附著的。亞伯拉罕死了，眾先知也死了，你還說：人若遵守我的道，就永遠不嘗死味。」

53 難道你比我們的祖宗亞伯拉罕還大麼？他死了，眾先知也死了，你將自己當作甚麼人呢？」54 耶穌回答說：「我若榮耀自己，我的榮耀就算不得甚麼；榮耀我的是我的父，就是你們所說的一我們的神。」

55 你們未曾認識他；我卻認識他。我若說不認識他，我就是說謊的，像你們一樣；但我認識他，也遵守他的道。56 你們的祖宗亞伯拉罕歡歡喜喜的仰望我的日子，既看見了就快樂。」

57 猶太人說：「你還沒有五十歲，豈見過亞伯拉罕呢？」

58 耶穌說：「我實實在在的告訴你們，還沒有亞伯拉罕，就有我了。」

59 於是他們拿石頭要打他；耶穌卻躲開，從聖殿走出去。

## 9

1 Ya so til lod ni , khuazf tioul chit ed, *chhutx si* punv chiazd  
 2 toul *chhezd mer* ed langr. Yid ed *Bund tor* mngl yid kongv :  
 “ *Liap pi* , chitx ed langr *chhutx sil* toul *chhezd mer* , sil sazv  
 3 langr *huanl chued* e? Sil yidkad *tid* , av sil, ynd pel bouf? ”  
Ya so ynf kongv : “ Chitx ed langr boud *huanl chued* , ynd *pel*  
*bouf* yal boud *huanl chued*. Chev sil wil tioul, bef tuaf yid ed  
 4 *sind chiuzd* hianv bengr *Sinr* ed *chouf wir*. Thanf yauv sil  
*jitx si* , lanv *kinv laid* chouf *chhed* guav lair e ed *kangv* ; mer *si*  
 5 bef *kaul* , hitx *chund* toul boud langd el tangf *chouf kangv*.  
 6 Guav til *sef kanv* , sil *sef kanv* ed *Kngv* .” Ya so kongv liauv  
*chiaf ed* wed, toul *phuif* chhuif nuad *tuaf* thod khav, kiau  
 7 *thor* , yongl *thor* , kod *chhezd mer* ed *bak chiuw* , kongv : “ Khif  
*Se lou a* ( *hongl phail* ed yif sul) *chuiw tir* sev sef le.” *Chhezd*  
 8 *mer* e toul khif sef; tngf lai, *bak chiuw* toul wul khuazl kiz la.  
 Yid ed *chhuf pizv* kapx, batx *khuazf tioul* yid chouf *khix chiaqx*  
 ed langr, kongv : “ Chitx er, kamv ml sil *chel le* pund *chial*  
 9 *miqx* , hitx ed *khix chiaqx* ma? ” Wul langd kongv : “ Toul  
 sil yiv.” Wul langd kongv : “ MI sid, wul *taml poul av* chhind  
 10 *chhiuzd niad niad* .” Yid *kad til* kongv : “ Guav toul sil hitx  
 ed *khix chiaqx*.” Tail ked toul mngl yid kongv : “ Liv *anf*  
*chuazv* pizf wul *khuazl kiz a* ? ”

## 華語參考 (約 9:1-10)

1 耶穌在路上，看見一個人生來就瞎眼的。2 門徒問耶穌說：「拉比，這人生來是瞎眼的，是誰犯了罪？是這人呢？是他父母呢？」3 耶穌回答說：「也不是這人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上顯出神的作為來。4 趁著白日，我們必須做那差我來者的工；黑夜將到，就沒有人能做工了。5 我在世上的時候，是世上的光。」6 耶穌說了這話，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上，7 對他說：「往西羅亞（就是差差遣之意）池子裡去洗。」他就去洗，回來就看見了。8 他的鄰舍和那素常見他討飯的，就說：「這不是那從前坐著討飯的人麼？」9 有人說：「是他」；又有人說：「不是，卻是像他。」他自己說：「是我。」10 他們對他說：「你的眼睛是怎麼看見的呢？」

11 Yid ynf kongv : “ Hitx ed miar kiouf Ya so ed langr , yongl  
*chhuif nuad* kiau *thor* , *buaf* guav ed *bak chiuw* , kouf kongv :  
 ‘ khif *Se lou a* *chuiw tir* sev sef le ! ’ Guav *suid sid* khif sef,  
 12 *chul anv nev* , toul wul khuazl kiz la .” Ynd kouf kal yid mngl  
 13 kongv : “ Hitx ed langr til touv wid? ” Yid kongv : “ Guav  
 ml *chav* .” Ynd toul *chhual* yid khif kizf *Huat li sai langr* .  
 14 Ya so *kiau* *thor* khuid yid ed *bak chiuw* hitx *jitx* , sil *And hiouf*  
 15 *jitx*. Sov yiv, *Huat li sai langr* yal mngl yid *anf chuazv* *chiaf*  
 wul *khuazl kiz e* ? Yid toul kongv : “ Hitxx ed langr yongl  
 16 *thod ber* kod guav ed *bak chiuw* , khif yongl *chuiw* sev liauv aud,  
 toul wul *khuazl kiz a* ” . Wul ed *Huat li sai langr* , kongv :  
 “ Chitx ed langr boud *siuw And hiouf jitx* , ml sil tuif *Sinr* laid  
 e.” Wul er kongv : “ *Wul chued* ed langr thaif el kiazd chitx  
 17 *loul Sind jiaq* ne? ” Tuif anv nev, ynd toul hund chouf  
 nngl *phail*. Ynd kal yid kongv : “ Hitxx ed langr yiv *kengd*  
 khuid liv ed *bak chiuw* , liv kongv, yid sil *sazv miqx kuanv*  
 18 *langr a* ? ” Yid ynf kongv : “ Sil *Siand tiv* .” *Yu thai langr*  
 ml siong *d sinf* , yid punv *chiazr chhezd mer* , chitx maf *chiaf* wul  
 19 *khuazl kiz* ; toul *kiouf* ynd *pel bouf* laid mngd, kongv : “ Chitx  
 er, linv kongv sil, *punv chiazd chhezd mer e* , sil linv *haul sezv*  
 ma? Yid sil *anf chuazv* pizf wul *khuazl kiz e* ? ”

## 華語參考 (約 9:11-19)

11 他回答說：「有一個人，名叫耶穌，他和泥抹我眼睛，說：『你往西羅亞池子去洗。』我去一洗，就看見了。」12 他們說：「那個人在那裡？」他說：「我不知道。」13 他們把他帶到法利賽人那裡。14 耶穌和泥開他眼睛的日子是安息日。15 法利賽人也問他是怎麼得看見的。瞎子對他們說：「他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看見了。」16 有的法利賽人說：「這個人不是從神來的，因為他不守安息日。」又有人說：「一個罪人怎能行這樣的神蹟呢？」他們就紛爭成兩派。17 他們又對瞎子說：「他既然開了你的眼睛，你說他是怎樣的人呢？」他說：「是個先知。」18 猶太人不信他從前是瞎眼，現在才能看見，就叫他父母來，19 問說：「這個，你們說他生來就瞎眼的，是你們兒子麼？他如何看見的呢？」

20 Ynd *pel bouf* ynf kongv : “ Yid sil guanv *haul sez* , *chhutx sil* punv *chiazd chhezd mer* , chev, guanvlongv *chaid yazf* .

21 Hianl *chaid*, yid *anf chuav* el *khuazl kiz*, guanv *toul ml chaiv a*, sil *sazv langr khuid* yid ed *bak chiuv*, guanv *yal ml chaid yazf*.

22 Yid *yiv kengd tual hanl la*, hol yid *kad til kongf*. ” Ynd *pel bouf* anv nev kongf, sil ynd *wil kiazd Yu thai langr*. Yu *thai langr* yiv kengd *bengl lengl kongv* : Huanl nal *sengl jinl Ya so* sil

23 *Kid tok e*, bef kad *kuazv chhutx huel tngr*. Sov yiv, ynd *pel bouf* toul kongv : “ Yid *tual hanl a*, *khif mngd yi*.” Ynd toul kouf *kiouf yid khif mngd*, kongv : “ Toul *kuid Engd kngv* hol

25 *Sinr*, guanv *chaid*, *chitx er sil chit ed chuel langr*. ” Yid toul ynf kongv : “ Yid sil ml sil *chuel langr*, *guav ml chaiv*; *guav kad nad chaid yazv chit hangd*, toul sil, *guav punv chiazr chhezd*

26 *mer*, *chitx maf wul khuazl kiz* .” Ynd toul kouf mngl kongv : “ Yid kal liv *chongf sazv miqx?* Anf *chuazv khuid* liv ed *bak chiuv?* ” Ynf kongv : “ *Guav yiv kengd wul kal linv kongf kue a*. Linv ml *thiazv, anf chuazv* bef kouf *thiazv ne?* Kamv

28 sil *siuzl bef chouf yid ed Bud tor a?* ” Ynd toul med yid kongv : “ Liv *chiaf sil yid ed Bund tor la*, guanv sil Mo se ed *Bund tor*. Guanv *chaiv, Sinr wul tuif Mo se* kongv *wed, tok tok, chitx ed langr, guanv ml chaid, yid tuif touw wid lair e!* ”

#### 華語參考 (約9:20-29)

20他父母回答說：「他是我們的兒子，生來就瞎眼，這我們知道。21他現在怎麼看見，我們菊全不知道；誰開他眼睛，也不知道，他已經成人，你們問他罷，他自己必能說」22他父母說這話，是怕猶太人；因猶太人已下命令，凡認耶穌為基督的，要趕出會堂。23因此他父母才說：他已成人，可以問他。24法利賽人又叫那人來，說：「要把榮耀歸給神，我們知道這人是罪人」25他說：「他是罪人不是，我不知道；我只知道一件事，從前我是眼瞎，如今能看見」26他們就問說：「他向你做甚麼？是怎麼開你眼睛的？」27他回說：「我剛才說過，你們不聽，為甚麼又要聽？莫非要作他門徒？」28他們就罵：「你是他的門徒；我們是摩西的門徒。29神對摩西說話，我們知道；這個人，我們不知道他從那裡來！」

30 Yid toul kongv : “ Chev toul *kid kuail la!* Yid kal *guav*

31 *khuid bak chiuv*, *linv ml chaid yid tuif touw wid lair?* Lanv longv *chaiv, Sinr boud thiazd chuel langr* ed *wed, tok tok,*

32 *kengf paif Sinr*, *kiazd yid ed chiv yil e*, *chiaf el thiazv yi*. Tuif *kov chaf* kauf *tazv, ml batx thiazd kongv*, punv *chiazr chhezd*

33 *mer e*, *wul langd el tangf kad khuiv khui*. Chitx ed *langr, nal ml sil tuif Sinr lair e*, yid *sazv miqx toul be1 tangf choul*.

34 Ynd toul ynf yid kongv : “ Liv sil *chhutx sif ti1 chuel okx ni, tiand touf laid kaf sil* guanf o? ” Chul anv nev, toul kad

35 *kuazf chhut huel tngr*. Ya so *thiazd kongv, yid hol langd* *Kuazv chhut huel tngr*; aul *lair, tuv tioul yiv ed sir, toul kal yid*

36 *kongv* : “ Liv bef *sinf Sinr ed Kiazf bo?* ” Yid ynf kongv : “ *Chuf a, sazv langr sil Sinr ed Kiazf, bef kiouf guav khif sinf yiv ne?* ” Ya so kal yid kongv : “ Liv *batx khuazl kue, hianl chaid* tef kal liv *kongv wed e, toul sid la*. ” Yid toul kongv :

39 “ *Chuf a, guav bef sinl!* ” toul kal yid *pail*. Ya so toul kongv : “ *Guav wil tioul simv phuazl, laid chitx ed sef kanv*. Bef hol *bak chiuv boud khuazl kiz e, el tangf khuazl kiz*; hol wul *khuazl kiz e, tiand touf khuazf bour*. Chouf *huev til hiav ed Huat li sai langr thiazd tioul chiaf ed wed, toul kongv* : “ Chongv

41 *boud, guanv yal sil chhezd mer o?* ” Ya so toul kongv : “ *Linv nal chhezd mer, toul boud chued, ml kuv, linv kongv* : “ *Guanv wul khuazl kiz.* ” anv nev, *linv ed chued yauv tid le*.

#### 華語參考 (約9:30-41)

30那人說：他開我眼睛，你們竟不知道他從那來，這真奇怪！31神不聽罪人，除非敬拜、遵行旨意。32創世以來，未曾聽說有人能開生來是瞎子的。33若不從神來，人甚麼也不能做。34他們說：你生在罪中，還要教訓我們？就趕他出去。35耶穌聽說他被趕出；後來遇見，就說：你信神兒子麼？36他說：主啊，誰是神兒子，叫我信他？37說：你見過，現在和你說話的就是。38他說：主啊，我信！就立即拜他。39耶穌說：我為審判到世上，叫不能看見的，可看見；看見的，反成瞎眼。40法利賽人聽了這話，就說：難道我們也瞎了眼麼？41耶穌說：你們若瞎眼，就沒有罪；但你們說「我們能看見」，所以你們的罪仍然在。

## 10

1 Guav sit *chail* kal linv kongf , bef jip khif *yuzd tiaur* , tuif lid  
*pav* puazv kue khi, boud tuif mngr jipx khi e, sil *chhatx thauw*,  
 2 *kiongd toud*. Tuif mngr jip khil e, sil *yuzd af* ed *Bok chiaf*.  
 3 Kof mngr e, kal yid khuid mngr ; *yuzr* yal el jinl titx yid ed  
 4 *siazv*. Yid toul kiouf ynd ed miar , *chhual ynd chhut khi*.  
 Pangf *chhutx sov wud* ed kad tid ed *yuzr* , yid toul *chouf*  
 5 *thaur chengr kiazr*. *Yuzr* yal el tuf yid *kiazr*, ynd wil, el jinl  
 titx yid ed *siazv*. *Yuzr chuaf tuif* be1 tuf sez d hunl langr,  
*yuzr* el siamv phiaf sez d hunl langr, ynd wil, be1 jinl titx sez d  
 6 *hunl langr* ed *siazv*.” Ya so yongl *piv jud* laid kongf, ml kuv,  
 7 ynd longv thiazd bour. Ya so kouf kongv : “ Guav sit *chail*  
 8 kal linv kongf, guav sil *yuzd tiaur* ed Mngr. Nal sil, *tail sengd*  
 guav lair e, sil *chhatx* , sil *kiongd toud* , *yuzd af* bef thiazv ynv .  
 9 Guav toul sil Mngr. Nal kengd kuf guav ed Mngr jip khil  
 e, el *titx kiul* , kouf el *pengd anv* *chhutx jipx*, yal wul *chhauf*  
 10 *thangd chiaqx*. *Chhatx lair*, ml sil bef *thauw* · *thair*, toul sil  
 bef *siaud biat*. Guav lair, sil *wil tioul* bef *suf* ynd *wal miad* ,  
 11 hol ynd *titx tioul hongd sengd* ed *wal miad*.  
 12 Guav sil *houw Bok chiaf*, *houw Bok chiaf* wil *yuzr pangf sakx*  
*sezf miad*. Nal ml sil *Bok chiaf*, sil *Khod loud af*, *yuzr af* toul  
 ml sil yid kad tid er,

## 華語參考 (約10:1-12a)

1 我實在告訴你們，人進羊圈，不從門進去，從籬笆爬過去的，那人就是賊，就是強盜。  
 2 從門進去的，才是羊的牧人。3 看門的就給他開門；羊也聽他的聲音。按名字叫羊，領  
 出來。4 全部放出去，就領路在前頭走，羊也跟著他，因認得他聲音。5 羊不跟生人；因  
 不認得他聲音，會避開。」6 耶穌用這比喻告訴他們，但他們不明白他說的是甚麼。7 耶  
 穌又對他們說：「我實實在在的告訴你們，我就是羊的門。8 凡在我以先來的都是賊，是強  
 盜；羊卻不聽他們。9 我就是門；凡從我進來的，必然得救，並且出入得草吃。10 盜賊來，  
 無非要偷竊，殺害，就是要消滅；我來了，是要叫羊得生命，並得著豐盛的生命。11 我是  
 好牧人；好牧人為羊捨命。12 若不是牧人，是雇工，羊也不是他自己的，

Sov yiv, khuazf kizf *chhaid longr lair*, toul pangf sakx *yuzr*, kinv  
 toud *chauf* , *chhutx chail chhaid longr khif kad yn*, hol *yuzd af*  
*chauv suazl khi*.  
 13 chev sil ynd *wil*, yid sil *khod loud af* , boud kuand simd *yuzd af*.  
 14 Guav sil *houw Bok chiaf*. Guav *batx siok guaf* ed *yuzd af*.  
 15 Siok *guaf e*, yal *batx guaf*, *chhind chhiuzl Ped batx guaf*, guav  
*batx Ped kangl khuanf*; guav el wil *yuzr pangf sakx sezf miad*.  
 16 Guav *yauv wul lengl guad* ed *yuzd kunr*, boud siok *chitx ed yuzd*  
*tiaur*. Guav *tekx khakx* toul *chhual ynd lair*. Ynd el jinl guav  
 ed *siazv*; guav bef *chhual ynd chiazd chouf* *chit kunr*; *kuid chit*  
 17 ed *Bok chiaf*. *Ped aif guaf*. Ynd wil, guav bef wil langr el  
 18 *tangf Kouf waqx, pangf sakx sezf miad*. Boud langd el *tangf*  
*tuat* guav ed *sezf miad*, sil guav *kad til* bef *pangf sak e*. Guav  
*wul kuanr pangf sakx sezf miad*, ya1 *wul kuanr* hued hok *sezf*  
*miad* . Chev sil, tuif guav ed *Ped sov niav siud* ed *bengl lengd*. ”  
 19 Thiazd wand Ya so *chiaf* ed wed , *Yu thai langr* toul kouf *hund*  
 20 *chouf nngl phail*. Kid *tiongv*, *chind chel langr anv nev* kongf:  
 “ Yid *huanl tioul kuif, khiv siauf*, *bianv chhap yi* .”  
 21 Kouf wul langd kongv : “ Chev ml sil *huanl tiout kuif* ed langr  
 kongf ed wed. *Kuif naf* el khuid *chhezd mer* ed bak *chiuv* ! ”  
 22 Til *Ya lo sat leng wul Hianf tianl cheq*, sil til tangd thizd sir.  
 23 Ya so tuv til *Sengf tiand* , *So lou bun* ed *chauw longr* til tef *kiazr*.

## 華語參考 (約10: 12b - 23)

他看見狼來，就撇下羊逃走；狼抓住羊，趕散了羊群。13 雇工逃走，因他是雇工，並不  
 顧念羊。14 我是好牧人；我認識我的羊，我的羊也認識我，15 正如父認識我，我也認識  
 父一樣；並且我為羊捨命。16 我另外有羊，不是這羊圈裡的；我必須領他們來，他們也要  
 聽我的聲音，並且要合成一群，歸一個牧人了。17 我父愛我；因我將命捨去，好再取回來。  
 18 沒有人奪我的命去，是我自己捨的。我有權柄捨了，也有權柄取回來。這是我從我父所  
 受的命令。」19 猶太人為這些話又分成兩派。20 裏面有好些人說：「他是被鬼附著，瘋了，  
 為甚麼聽他呢？」21 又有人說：「這不是鬼附的人所說的話。鬼豈能叫瞎子的眼睛開了呢？」  
 22 在耶路撒冷有修殿節，是冬天的時候。23 耶穌正在聖殿所羅門的走廊行走。

24 Ya so hol *Yu thai langr* wir le mngd, ynd mngl kongv : “ Liv  
 25 bef hol guanv *giaud gir* kauf *tangd sir* a? Liv nal sil *Kid tok*,  
 chiul kal guanv kongv *chhengd chhouf*.” Ya so ynf kongv :  
 “ Guav *wul* kal linv *kongf kuel*. Mul kuv, linv longv ml sinl.  
 Guav hongl *Ped* ed *miar*, sov *kiazr* ed *chiaf* ed tail chil, longv  
 26 sil guav ed *kianf chengl*. Tanl sil, linv ml sinl, ynd wil, linv  
 27 ml sil guav ed *yuzr*. Guav ed *yuzr* thiazd guav ed *siazv*, guav  
 28 *batx* ynv, ynd *el tuef* guaf. Guav bef suf ynd *Engv sengv* ;  
 ynd *engv wanf*, chuat tuif bel *timd lunr* , boud langd el tangf  
 29 tuif guav ed *chhiuf* tuatx khil. Guav ed *Ped*, toul sil suf *yuzr*  
 hol guaf e. Yid *thongd tuad* , tual kuef *yitx chhel*, boud langr  
*el tangf* tuif *Ped* ed *chhiuf ni*, *tuat chaw* chit *chiaf yuzr*.  
 30 Guaf kapx *Ped*, *punv lair* sil *chit er*. ” *Yu thai langr* chit ed  
 31 thiazd tioul *chiaf* ed wed , kouf thel *chioul thaur* bef kal yid  
 32 *timl*. Ya so kongv : “ Guav *chouf* chind chel tuif *Ped* lair ed  
*houv sud* hol linv *khuazl*, linv *wil* touv chit hangd, bef yongl  
 33 *chioul thaur* timl gua? ” *Yu thai langr* ynf kongv : “ Guanv  
 ml sil, wil *houv sud* bef *timf lif*, sil ynd *wil* liv *siatx tok Sinr*.  
 Liv sil langr, khiokx *kad* til tongf *chouf Sinr*. ”  
 34 Ya so ynf kongv : “ Linv *Lut huat* kam boud *siav* kongv :  
 ‘ Guav *batx* kongv, linv sil *Sinr* ’ ma? Kiv *jiand*, *hongl Sinr*  
 35 *toud* ed langr, *kiouf chouf Sinr*, *chitx kuf Sengf kengv* ed wed,  
 sil *bel saiv* huif *tiaud e*;

**華語參考** (約10: 24 - 35)

24 猶太人圍著他說：「你叫我們猶疑到幾時？你若是基督，說清楚。」25 耶穌說：「我已說過，你們不信。奉我父名做的事是我的見證；26 你們不信，因你們不是我的羊。27 我的羊聽我聲音，我認識他們，他們也跟我。28 我要賜他們永生；他們永不滅亡，誰也不能從我手奪走。29 父把羊賜我，他比萬有大，誰都奪不去父手中一隻羊。30 我與父原為一。」  
 31 猶太人拿石頭要打他。32 耶穌說：「我從父顯出許多善事，你們為何事拿石頭打我？」  
 33 說：「不是為善事打你，是為你說僭妄話；你把自己當神。」34 耶穌說：「律法豈不寫著，『我曾說，你們是神』？ 35 若那些承受神道的人稱為神，經上的這話是不能廢棄的；

36 *tazv*, *Sinr* kad *hund piatx wid sengl*, *phaif* laid *sef kanv e*; ynd  
 wil yid kongv—*Guav* sil *Sinr* ed *Kiazf*—linv toul kongv : ‘ Liv  
 37 *buv jiok Sinr* ’ ma? ” *Guav nal* boud *chouf Ped* ed *kangv*,  
 38 *linv toul bianv sinf* guaf ; ml kuv , *guav nal* *wul choul*, linv  
*nal* ml sinl, mal toul *sinf hiaf* ed *Sind jiaq*. Ynd wil, hev sil  
 bef hol linv *liauw kaif*— *Ped* til guav ed *lail bind*, *guav yal* til  
 39 *Ped* ed *lail bind*. ” Ynd toul juv *siuzl* bef *lial Ya so*.  
 40 Ya so toul *chouf yid* *chauf*. Yid *khif Yok tan hour* hitx pengr,  
 toul sil, tongd *chhov Yok han* *kiazd sev lef* ed sov *chaid*.  
 41 Ya so toul *tuaf hiav* *khial khif*. Chind chel langr laid Ya so  
*hiav*. Ynd kongv : “ Yok han longv boud *kiazd Sind jiaq*,  
Yok han sov kongf, *kuand hel* *chitx* ed langr ed sud, toul sil  
 42 longv *wul yazf*. ” Til *hiav*, toul *wul chind chel langr sinf Ya so*.

## 11

1 Wul chit ed langr, *Miar kiouf Liap sat lo*, *tef phuaf pezd*. Yid  
 tuaf til *Pek tai ni*, sil Ma li a kapx yid ed *chiv muaid Ma tai* ed  
 2 *hiazd tid* ; ynd tuaf kangl *hiongd chhunv*. Chitx ed Ma li a  
 toul sil kal *Chuf* touf *phangd yur*, yongl *thaud mor* *chhitx Chuf*  
 ed *khav* ed hul lif ; *phuaf pezd* ed Liap sat lo sil ynd *hiazd tid*.

**華語參考** (約10: 36- 42; 11: 1-2)

36 父所分別為聖、又差到世間來的，他自稱是神的兒子，你們還向他說你說僭妄的話麼？  
 37 我若不行我父的事，你們就不必信我；38 我若行了，你們縱然不信我，也當信神蹟，  
 因為，那是要叫你們明白父在我裡面，我也在父裡面。」  
 39 他們又要拿他，他卻逃出他們的手走了。  
 40 耶穌又往約但河外去，到了約翰起初施洗的地方，就住在那裡。  
 41 有許多人來到他那裡。他們說：「約翰一件神蹟沒有行過，但約翰指著這人所說的一切  
 話都是真的。」42 在那裡，就有很多人信了耶穌。  
 11：1 有一個患病的人，名叫拉撒路，住在伯大尼，就是馬利亞和他姐姐馬大的村莊。  
 2 這馬利亞就是那倒香膏抹主，又用頭髮擦他腳的婦女；患病的拉撒路是他的兄弟。

3 Ynd nngl *chiv muaid* toul kiouf langd khif *chhuel Ya so*, kongv :  
 “ *Chuf a* , liv sov thiazl ed langr, *phuaf pez* la .”

4 *Ya so* thiazd liauf, toul kongv : “ Citx ed *pez*, *pezl be1 sif*.  
 Chev sil wil tioul *Sinr* ed *Engd kngv*, bef hol *Sinr* ed *kiazf*, tuif  
 5 chev titx tioul *Engd kngv*. ” *Ma tai* ed *chiv muaid Ma li a*  
 6 kapx *Liap sat lo*, longv sil *Ya so* thiazl ed langr. Ml kuv, yid  
 7 buod *suid sid* khil. Yid til *hiav* kouf kuf nngl *jitx*, chiaf kal  
 8 *Bund tor* kongv : “ Tazv, lanv laid khif *Yu thai* .” *Bund tor*  
 kongv : “ *Liap pi*, chuef kind *Yu thai langr* longv siuzl bef yongl  
 9 *chioul chioul* timf siv lif, liv *yauv kouf* bef khif hiav o? ” *Ya so*  
 kongv : “ *Jitx si*, kamv ml sil wul chap jil tiamv chengv? ”  
 Engd kaid *jitx si* kiazd lod , chiaf be1 *pual touf*, ynd wil , wul  
 10 khuazf kizf *chitx sef kanv* ed *Kngv*. Ml kuv, nal sil *mer si*  
 kiazd lod, el *pual touf* , ynd wil , langr ed *lail bind* boud *Kngv*.  
 11 Yid kongv suaq , kouf kongf : “ Lanv ed *pengd yuf Liap sat lo*,  
 khunl khil la. Guav bef laid khif kal yid kiouf *chhezf* .  
 12 *Bund tor* kongv : “ *Chuf a*, nal sil tef khunl, yid toul *wul kiud*  
 13 la.” Kid sitx, *Ya so* sil kongv, yid *sif khi a*; *Bund tor* lial chouf  
 14 sil kongv, tef *and binr*. Sov yiv, *Ya so* toul kal ynd kongv  
 bengr : “ *Liap sat lo* yiv kengd *sif la*. Guav chind *huazd hiv*  
 15 guav boud til hiav, ynd wil anv nev, linv *chiaf wul sinf simv*.  
 Tazv, lanv laid khil, laid khif yid hiav. ”

#### 華語參考 ( 約 11:3 - 15 )

3 他姐妹兩個就打發人去見耶穌，說：「主啊，你所愛的人病了。」4 耶穌聽見，就說：「這病不至於死，乃是為神的榮耀，叫神的兒子因此得榮耀。」5 耶穌素來愛馬大和他妹子並拉撒路。6 聽見拉撒路生病，仍在該地住兩天。7 才對門徒說：再去猶太。8 門徒說：「拉比，猶太人近來要拿石頭打你，還往那裡去麼？」9 耶穌說：「白日不是有十二小時麼？人在白日走路，就不至跌倒，因為看見世上的光。10 在黑夜走路，就必跌倒，因為他沒有光。」11 耶穌說完，又說：「朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。」12 門徒說：「主啊，他若睡，就必好了。」13 其實，耶穌是指著他死說的，他們以為是說安眠。14 耶穌就明白的說：「拉撒路死了。15 我為自己沒在場歡喜，因為這樣你們才會有信心。現在我們往他那裡去罷。」

16 *Tou ma* , yal kiouf chouf *Te tho ma e*, tuif *kid thazv* ed *Bund*  
*tor* kongv : “ Lanv yal laid khif *kapx yid siv chouf tuiv* la. ”

17 *Ya so* *kauf wid* ed sir , *Liap sat lo* hongr *and chongf* til *bongd ni*  
 18 *sif jitx a*. *Pek taid ni* lil *Ya lo sat leng* , *tail yok wul gol lif* .  
 19 Wul chind chel *Yu thai langr*, ynd uil *Liap sat lo sif khil*, laid til  
 20 *Ma tai* kapx *Ma li a* ed chhul, tef kal ynd *and wif*. *Ma tai*  
 thiazd kongv *Ya so* lair , toul *chhutx khif, gengd chiapx* ; *Ma li a*  
 21 til chhul ni. *Ma tai* tuif *Ya so* kongv : “ *Chuf a*, liv nal sil til  
 22 chiaf, guanv *hiazd tid* toul bel sif la. Guanv longv *chaid yazv*,  
 23 *huanl sil* liv hiong *Sinr* kiur e, *Sinr* longv el hod li. ” *Ya so*  
 24 kongv : “ Linv *hiazd tid* el *kouf waqx*. ” *Ma tai* toul kongv :  
 25 “ Guav chaid *Buat jitx* ed sir, yid el *kouf waqx*. ” *Ya so* kal  
 yid kongv : “ *Kouf waqx* kapx *Wal miad long chail* guaf. *Siong*d  
 26 *sinf* guaf ed langr, *suid jiang sif*, yal el *kouf waqx*. *Huanl sil*,  
*waqx le* ed sir, *siong*d *sinf* guaf ed langr, *engv wanv* bel sif, liv bef  
 27 *siong*d *sinl bo*? ” Yid ynf kongv : “ Sid la, *Chuf a*, guav toul  
 sil *siong*d *sinf* liv sil, laid *chitx ed sef kanv* ed *Kid tok* , sil *Sinr* ed  
 28 *Kiazf* .” *Ma tai* tngv khif *chhul ni*, kal *Ma li a thaud* kongv :  
 29 “ *Liap pi* lair a, yid kiouf liv khil. ” *Ma li a* *chit ed* thiazd  
 30 tioul anv nev, toul khif lai, kuazv khif *Ya so* hiav. Hitx sir,  
*Ya so* *yauv* til *chngv guad* , til *Ma tai* *gengd chiap* ed sov chaid.

#### 華語參考 ( 約 11:16 - 30 )

16 多馬，又稱為低土馬的，對同作門徒的說：「我們也去和他同死罷。」17 耶穌到時，拉撒路在墳墓裡已四天。18 伯大尼近耶路撒冷，約離五里路。19 好些猶太人因他們兄弟來馬大和馬利亞家，在安慰他們。20 馬大聽見耶穌來，就去迎接；馬利亞在家裡。21 馬大對耶穌說：「主啊，你若早到這裡，我兄弟必不死。22 我都知道，你無論向神求甚麼，神會賜給你。」23 耶穌說：「你兄弟必復活。」24 馬大說：「在末日復活時，他必復活。」25 耶穌說：「復活在我，生命也在我。信我的雖然死，也必復活，26 凡活著信我的必永遠不死。你信這話麼？」27 馬大說：「主啊，是的，我信你是那要臨到世界的神的兒子——基督。」28 說完話，馬大就回去悄悄告訴妹子馬利亞，說：「夫子來了，他叫你。」29 馬利亞聽見，就急忙起來，去耶穌那裡。30 那時，耶穌還沒進村子，仍在馬大迎接他的地方。



31 Hiaf e til chhul ni, tef *and wif* Ma li a ed *Yu thai* langr, khuazf Ma li a khiad khi lai, *chhongd kongr* kiazr chhut khi, *lial chouf sil*, yid bef khif *bongl ted* Liap sat lo, suaf longv *tuef* yid  
 32 khi. Ma li a chit el kauf Ya so ed sov chaid, khuazf tioul yiv, toul *phakx loul* yid *khad pizv*, kongv : “ *Chuf a*, liv nal til chiav,  
 33 *guanv hiazd tid* toul bel sif la. ” Ya so khuazf tioul yid *hauf*;  
 34 *Kapx* yid lair ed *Yu thai* langr yal *chouf huev* tef *hauf*; yid yal  
 35 *chind siongd simv*, *kamv khail*, kongv : “ *Linv* kad *and chongf*  
 36 *til touw wid?* ” ynf kongv : “ *Chuf a*, *guav chhual* liv laid khif  
 37 *khuazl*.” Ya so *siongd simv* laud *bak saif*, hiaf ed *Yu thai* langr  
 38 toul kongv : “ *Liv* *khuazl*, yid thiazf Liap sat lo, *thiazf kaf* chiaf  
 39 *niv av chhim!* ” *Kid* *tiongv* wul er kongv : “ *Yid el tangf*  
 40 *khuid chhezd med* langr ed *bak chhiuv*, *kamv bel tangf* hol yid  
 41 *kouf waqx?* ” Ya so *thongf simv* kiazd kauf *bongl chengr*. *Bongd*  
 42 *sil* chit ed *chioul bongd*, *yongl* chit liap *chioul thaur* that le.  
 43 Ya so kongv : “ *Suav* *khuid* chitx liap *chioul thaur*.” Ma li a  
 44 kal yid kongv : “ *Chuf a*, *tazv*, yiv kengd *chhaul khi* la, kengd  
 45 *kuef sif jitx a*.” Ya so kal yid kongv : “ *Guav* *kamv boud*  
 46 *kal* liv kongv, *nal sinl*, el *khuazf kizf Sinr* ed *Engd kngv* ma? ”  
 47 Ynd toul khif *suav khuid* hitx liap *chioul thaur*. Ya so *giad*  
 48 *thaur* hiongf *Thizv*, kongv : “ *Ped a*, *Guav kamv siad* li, ynd  
 49 *wil*, liv yiv kengd thiazd *guav* sov kiur e .

#### 華語參考 (約 11:31-41)

31 在家裡安慰馬利亞的猶太人，見她急忙起來出去，就跟著她，以為她去墳墓哭拉撒路。  
 32 馬利亞到耶穌那裡，看見他，就俯伏他腳前，說：「主啊，你若在這裡，我兄弟必不死。」  
 33 耶穌看見她哭，看見與她同來的猶太人也哭，就悲歎憂愁，34 說：「你們把他安放那裡？」  
 35 回答說：「請主來看。」35 耶穌痛哭，36 猶太人就說：「看，他愛這人有多深。」37 有人說：「他曾開了瞎子眼睛，豈不能叫這人不死麼？」38 耶穌悲歎，來到墳墓前；墳墓是石洞，有一塊石頭擋著。  
 39 耶穌說：「你們把石頭挪開。」那死人的姐姐馬大就說：「主啊，他現在必是臭了，因為已過了四天。」40 耶穌說：「我不是對你說過，你若信，就必看見神的榮耀麼？」41 他們就把石頭挪開。耶穌舉目望天，說：「父啊，感謝你，因為你已經聽我求的。」

42 *Guav chav*, liv *siongd siongd* thiazd *guav* ed *kid touf*. *Chitx*  
 43 *paif sil*, *wil* tioul, khiad til *pizv a* ed *chengf langr*, bef hol ynd  
 44 *sinf* liv *chhed phaif* *guaf*.” Yid kongv suaq, toul *tual siazd* *huaf*  
 45 kongv : “ Liap sat lo, chhut lai ! ” *Siv* langr toul *chhut lai*,  
 46 *chhiuf*, *khav* longr *chatx pol*, *bind* yal hol *pol* paud tiaur le.  
 47 Ya so kal ynd kongv : “ *Pol* kad yid *thauv* *khui*v, hol yid *thangd*  
 48 *kiazd lod!* ” *Kapx* Ma li a laid ed *Yu thai* langr, khuazf tioul  
 49 Ya so kiazr ed *Sind jiaq*, *chel chel* langr longv *sinf Ya so*.  
 50 Ml kuv, yal wul langd khif chhuel *Huat li sai* langr, chiongd  
 51 Ya so sov kiazr e, longv kal ynd kongv. Tuif anv nev, *hiaf ed*  
 52 *Chef sid tiuzf*. *Huat li sai* langr toul tuaf *kongd hued* *khuid* *hued*,  
 53 kongv : “ *Citx* ed langr kiazd hiaf *chel Sind jiaq*, yav, lanv tef  
 54 *chhongf saz*v huel? Lanv nal *chhutx chail* yid *choul loul khil*,  
 55 *chengf langr* toul el khif *siongd sinf* yiv. *Lo ma* langr toul el  
 56 laid *siud sip* lanv ed *tel hngv* *kapx pef sezl* la.” *Kid* *tiongv* wul  
 57 chit er sil, hitx nir *chouf Chef sid tiuzf* ed Kai a huat. Yid  
 58 kongv : “ *Linv* longv ml batx *puazf hangd*, chitx ed langr, thef  
 59 *pef sezl* sif, toul hol lanv *kokx kav*, *bianv titx biat* *bongr*, chev sil  
 60 tuif *linv yuw lid* ed *tail chil a*. *Linv thairf* longv boud *khov lid*  
 61 *tiou a?* ” Chiaf ed wed, ml sil yid *kad tid* ed *yif sul*, ynd wil,  
 62 yid hitx nir *chouf Chef sid tiuzf*, sil tef wul *gianr Ya so* bef wil  
 63 yid ed *pef sezl* laid sif,

#### 華語參考 (約 11:42 - 51)

42 我也知道你常聽我，但我說這話是為旁邊的眾人，叫他們信你差我來。」43 說了這話，就大聲喊說：『拉撒路出來！』44 那死人就出來了，手腳裹著布，臉上包著手巾。耶穌對他們說，「解開，叫他走！」45 那些來看馬利亞的猶太人見了耶穌所做的事，就多人信他；  
 46 但也有人去見法利賽人，將耶穌所做的事告訴他們。47 祭司長和法利賽人聚在公會開會，說：「這人行好些神蹟，我們怎麼辦？48 若這樣由著他，人人都要信他，羅馬人也要來奪我們的土地和我們的百姓。」49 其中有一個，名叫該亞法，本年作大祭司的，他說：「你們不知道甚麼。50 獨不想一個人替百姓死，免得通國滅亡，是你們的益處。」  
 51 他這話不是出於自己，是因他本年作大祭司，所以預言耶穌將要替他百姓犧牲，

52 kouf ml nal wil yid ed *pef sezl*, yal bef chul chip, *Sinr ed sif suazl*  
 53 ed *kiazv jir*, thangd hol ynd *chiazd chouf* chit thef. Tuif hitx  
 54 jitx khif, ynd toul *kef bor* bef *thaid siv Ya so*. Chul anv nev,  
 55 Ya so toul boud *kongd khaiv* chhut laid tuaf *Yu thai langr* ed  
 tiongd kanv. Yid lil khuid hiav, khif chit ed, wav kinl *khongf*  
*yaf* ed *hiongd chhunv*, kiouf *Yi huat lian* ed *sov chaid*, kapx *Bund*  
*tor* khial khif. Hitx sir, *Yu thai langr* ed *Puazd kuef cheq* wav  
 kind la. Kokx langr wil tioul bef *kiatx chengd*, *chef kir* yiv  
 chengr, wul *chel chel langr* khif *Ya lo sat leng*. Ynd longv tef  
 chhuel Ya so. Ynd til *Sengf tianl* laid, yal tef *thamf thiazv*,  
 57 kongv: “ Linv siuzd, chuazv yuzd? Ya so kamv el laid *kuef*  
*cheq*? ” *Chef sid tiuzf* kapx *Huat li sai langr*, yiv kengd  
*kongd pof* chit ed *bengl lengd*, kongv: Nal sil *wul langd* chaid  
Ya so til *touv wid*, toul aif *pouf koul*, thand *kad* yid *liaqx khi lai*.

## 12

1 Ya so til *Puazd kuef cheq* ed *chengr lak jit*, laid kauf *Pek tai ni*,  
 toul sil Liap sat lo tual ed *sov chaid*. Yid toul sil Ya so tuif  
 2 *siv langd* tiongv, hol yid *kouf waqx e*. Ynd longv til *hiav wil*  
Ya so pil panl amf tngl. Ma tai tef *sud haul langd* kheq.  
 3 Liap sat lo yal kapx Ya so til *chel touq*. Ma li a thel chit  
 kind *koud kuil* ed *Na tatx hiuzd yur*, kal Ya so *buaf* khav, kouf  
 yongl *thaud mor* kal yid *chhit*; *sov yiv*, *hiuzd yur* ed *phangd bid*  
 muav *chhuf kengv*.

華語參考 (約 11:52 - 57:12:1 - 3)

52 不但替百姓死，並將神四散的子民都聚集歸一。53 那日起，他們就商議要殺耶穌。  
 54 耶穌就不再公開行在猶太人中間，離開那裡往靠近曠野地去，到一座叫以法蓮城裡，和  
 門徒居住。55 逾越節近了，許多人上耶路撒冷去，在節前要潔淨自己。56 他們尋找耶穌，  
 在殿裡彼此說：「你們怎麼想，他會來過節麼？」57 祭司長和法利賽人已頒令說：有人知  
 道耶穌在哪，就要報告，好去捉拿。12:1 逾越節前六日，耶穌來到伯大尼，是他叫拉撒路  
 復活的地方。2 人們在那裡為耶穌備晚餐。馬大伺候客人。拉撒路也在坐席中。3 馬利亞  
 拿一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己頭髮去擦，屋裡就充滿哪噠膏的香氣。

4 Wul chit er Ya so ed *Bund tor*, bef *chhutx bel Ya so*, yid toul  
 5 sil *Ka liok langr* ed Yu tai. Yid kongv: “ Chiaf ed *hiuzd yur*  
*thai*f ml thel khif *bel* saz d paf ed *gind chizr*, laid *pund* hol *sanf*  
 6 *hiongd langr a*? ” Yid anv nev kongf, ml sil tef *kuand simd*  
*sanf* hiongv e, ynd wil, yid sil *chhat af*. Yid tuif *pouw kuanf*  
 7 ed *chizd ted af*, *putx sid* tef thaud thel *chizr*. Ya so toul  
 kongv: “ Suid chaid yid choul. Chev sil wil guav *and chongl*  
 8 ed *jitx laur e*. *Siongd siongd wul* *sanf hiongd langr* kapx *linv*  
*tid le*. Ml kuv, guav boud *siongd siongd kapx* *linv tid le*. ”  
 9 *Yu thai langr* ed *pef sezl* chind *chel langd* chaid *yazv Ya so* til  
 hiav, toul laid *chhued yi*. Ynd *putx tanl* wil Ya so ed *yand kol*,  
 ynd yal bef laid *khuazf*, Ya so *tuif* *siv langd* tiongv hol yid  
 10 *kouf waqx* ed Liap sat lo. *Sov yiv*, *Chef sid tiuzf* yal *kef bor*,  
 11 bef suaf *thaid siv Liap sat lo*. Ynd wil, chiokx *chel Yu thai*  
*langr* ynd wil Liap sat lo, longv lil *khuiv ynv*, khif *sinf Ya so*.  
 12 *Kef tngv jitx*, wul chind *chel*, khif hiav *kuef chef* ed *langr*,  
*thiazd kongv*, Ya so bef lai *Ya lo sat leng*, toul *giad changd av*  
 13 *chhiul wev*, *chhutx laid bef* huand *gend yiv*, *huaf* kongv:  
 “ *Ho san na!* *Hongl Chuf* ed *miar lair e*, *Yi sek liat* ed *Ongr*,  
 sil engd *kaid oud louf e!* Guanl *yiv titx tioul oud louf!*  
 14 Ya so *khand tioul* chit *chiaf lud av kiazf*, *khiad lud av kiazf*,  
 chiauf *Sengf kengv* *sov kif chail e*, kongv:

華語參考 (約 12:4 - 14)

4 有一個門徒，就是那將要賣耶穌的加略人猶大，5 說：「這香膏為甚麼不賣三百銀子賙濟  
 窮人呢？」6 他說這話，並不是關心窮人，因他是個賊，他帶著錢囊，常偷錢。7 耶穌說：  
 「由她罷！她是為我安葬之日存留的。8 因為常有窮人和你們同在，只是你們不常有我。」  
 9 有許多猶太人知道耶穌在那裡，就來了，不但為看耶穌，也要看他從死裡所復活的拉撒  
 路。10 故祭司長商議連拉撒路也要殺。11 因好些猶太人因拉撒路信耶穌。12 第二天，許  
 多上來過節的人聽見耶穌到耶路撒冷，13 就拿著棕樹枝出去歡迎他，喊著說：「和散那！  
 奉主名來的以色列王是應當稱頌的！」14 耶穌牽得一隻驢駒，騎上，如經上所記載，說：

15 “ Sekx anv ed chad bov kiazf a, ml bianv kiazv ! Liv ed Ongr  
 16 lair la, Yid khiad lud av kiazf ! ” Khiv thaur, Bund tor boud  
 bengd pek chitx ed sud, kauf Ya so titx tioul Engd kngv yiv  
 aud, chiaf siuzl tioul wul chitx ed kif chail tef kongv yiv; yav,  
 17 langr kouv jiaand anv nev choul. Ya so kiouf Liap sat lo tuif  
 bongd ni chhut lai, hol yid kouf waqx ed sir, chouf huev til hiav  
 18 ed chengf langr, longv tef kal yid chouf kianf chengl. Sov yiv,  
 wul thiazd tioul yid kiazd chitx kuanv Sind jiaq ed chengf langr  
 19 longv chhutx khif gengd chiapx yiv. Huat li sai langr toul  
 hol siongd kongv : “ Boud chhaiw kangv a la, tazv, linv khuazl,  
 20 thongd sef kail longv tuf yid khil la. ” Chef kir ed sir, chiuzl  
 Ya lo sat leng kengf pail ed langr tiongd kanv, wul kuiv al er Hi  
 21 li ni langr, ynd laid chhuel Ka li li ed Pek sai tai langr, Hui lek  
 22 kongv : “ Siand sizv a, guanv siuzl bef kizf Ya so. ” Hui lek  
 khif kal An tek liat kongf, An tek liat kapx Hui lek chouf huev  
 23 khif kal Ya so kongf. Ya so kongv : “ Jind chuf titx Engd kngv  
 24 ed sid chund kaul a. Guav sit chail kal linv kongf, chit liap  
 bel av chif, boud loul thor sif khi, yud guand sil chit liapx; ml kuv,  
 25 nal sif, toul el kaitx chind chel chif. Aif siouf kad tid ed sezf  
 miad e, el sitx khif sezf miad; til sef kanv wanf hinl kad tid sezf  
 miad e, khiokx el pouw siuw sezf miad kauf Engv sengv.

#### 華語參考 ( 約 12:15 - 25 )

15 錫安的民哪，不要懼怕！你的王騎著驢駒來了。」16 這些事門徒起先不明白，等到耶穌得了榮耀以後才想起這話是指著他寫的，眾人果然向他如此行了。17 當耶穌呼喚拉撒路，復活出墳墓時，同耶穌在那裡的眾人就作了見證。18 因此眾人就去歡迎他。19 法利賽人彼此說：「看哪，你們徒勞無益，世人都隨從他去了。」20 祭季時，上去祭拜的人中，有幾個希利尼人。21 他們來見加利利伯賽大的腓力，求說：「先生，我們要見耶穌。」22 腓力去告訴安得烈，安得烈同腓力去告訴耶穌。23 耶穌說：「人子得榮耀的時候到了。24 我實實在在的告訴你們，一粒麥子不落在地裡死了，仍舊是一粒，若死，就結出許多子粒來。25 愛惜自己生命的，就失喪生命；在這世上恨惡自己生命的，就要保守生命到永生。」

26 Langr nal hok sail guaf, toul aif tuf guaf ; guav til touw wid, hok  
 sail guaf ed langr yal engd kaid til touw wid. Nal wul langd  
 hok sail guaf, guav ed Ped toul el tif tiongd yi.  
 27 Tazv, guav ed simv, putx chiv yud bund ! Ml chaid anv chuazv  
 28 kongf, chiaf houf ? Ped a, kiuf guaf thuatx lil chitx ed sir !  
 ml kuv, guav sil wil chev, chiaf tuaf kauf chitx maf e. Ped a,  
 29 Guanl liv Engd yaul liv ed miar. ” Chitx sir, tuif Thizd tengf  
 wul siazv, kongv : “ Guav yiv kengd Engd yaud a, ml kuv, bef  
 kouf chaif Engd yaud ! ” Khial til pizv av ed chengf langr yal  
 wul thiazv tiou, toul kongv : “ Tef tand lui ! ” Yal wul langd  
 30 kongv : “ Thizd sail tef kal yid kongv wed. ” Ya so kongv :  
 “ Chiaf ed siazv, ml sil wil tioul guaf, sil wil linv kongf e.  
 31 Chitx maf, chitx ed sef kanv tef siul simv phuazl, chitx maf  
 32 khongf chef sef kanv e, bef siul kuazv tiokx. Guav nal hongr  
 giar khi lai lil khuid tel bind, toul bef ynw chhual chengf langr  
 33 laid guav ed sov chaid. ” Yid chiaf ed wed, sil tef kongv,  
 34 yid bef anv chuazv kuf sinv khi . Chengf langr toul mngl yid  
 kongv : “ Guanv thiazd kongv, Lut huat wul kif chail, Kid tok  
 engv wanv tid le ; liv thaif kongv : ‘ Jind chuf toul hongr giar khi  
 lai , ‘ ne ? Chitx ed Jind chuf sil savz langr ? ”

#### 華語參考 ( 約 12:26 - 34 )

26 若有人服事我，就當跟從我；我在那裡，服事我的人也要在那裡；若有人服事我，我父必尊重他。27 現在我心憂悶，怎麼說才好呢？父啊，救我脫離這時候；但我原是為這來的。28 父啊，願你榮耀你的名！」這時就有聲音從天上來，說：「我已經榮耀了我的名，還要再榮耀。」29 站在旁邊的眾人聽見，就說：「打雷了。」還有人說：「天使在對他說話啦。」30 耶穌說：「這聲音不是為我，是為你們來的。」31 現在這世界受審判，現在控制世界的要被趕出去。32 我若從地上被舉起來，就要吸引萬人來歸我。」33 耶穌這話原是指著自己將要怎樣死說的。34 眾人回答說：「我們聽說律法有記載，說，『基督是永存的』，你怎麼說人子必須被舉起來呢？這人子是誰呢？」

35 Ya so toul kal ynd kongv : “ *Kngv* yauv *chiaml sir* til linv ed  
tiongd kanv, linv toul *thanv wul Kngv* ed sir, kinv laid *kiazr* ,  
bianv titx, *od aml* laid kauf wid, til *od amf tiongv*, ml chaid bef  
36 *kiazd tuif touv wid khil*. Wul *Kngv* ed sir, linv toul siongd  
sinf *Kngv*, chiaf el *chiazd chouf* kngd bengr ed langr. Ya so  
chiaf ed wed kongv suaq, toul *lil khuid* ynv, khif *biq khi lai*.  
37 Ya so *suid jiaand* ti1 ynd *binl chengr*, *kiazd hiaf ched* ed *Sind*  
38 *jiaq*, ynd yal sil *ml sinl*. Chev sil bef engf *giaml Siand tiv*  
Yi sai a kongf e : “ *Chuf a, guanv* sov thuand e, wul sazv langr  
39 *thiazv?* Liv ed *chhiuv kutx latx*, tuif sazv langr hianv bengr ? ”  
Ynd sov yiv ml *sinl*, sil ynd wid, Yi sai a kouf wul kongv :  
40 “ *Chuf suidchail yn*, bak *chiuv chhez mer*; *simv gezd*; ynd wil,  
ynd ml *yongl bak chiuv khuazl*, ml *yongl simv liv kaif*; ml *huev*  
*kaif* ; laid hol guav kad *yid tid*. ”  
41 Yi sai a sil *khuazf kizf Ya so* ed *Engd kngv*, chiv yiv til tef kongv.  
42 *Suid jiaand* sil *anv nev*, ynd ed *lengv toul chiaf* lail bind, khiokx  
wul chind chel *sinf Ya so* e. Ynd boud *kongd khaiv* sengd  
jind, sil *kiazd hol Huat li sai langr* kuazv *chhutx Huel tngr*.  
43 Ynd wil, ynd *aif langr* ed *engd yaud* , sengf *kuef tuif Sinr* lair  
44 ed *Engd yaud*. Ya so toul *tual siazd* kongv : “ *Sinf* guaf ed  
langr, ml sil *sinf* guaf, sil *sinf* chhed phaif guav lair ed *ped*.

#### 華語參考 (約 12:35-44)

35 耶穌對他們說：「光暫時還在你們中間，應當趁著有光行走，免得黑暗臨到；在黑暗裡行走，不知往何處去。36 應當趁著有光，信從這光，使你們成為光明人。」耶穌說了這話，就離開，隱藏起來。37 他雖然在他們面前行了許多神蹟，他們還是不信他。38 這是應驗先知以賽亞的話：「主啊，我們所傳的有誰信呢？主的膀臂向誰顯露呢？」39 他們所以不能信，因為以賽亞又說：40 「主任憑他們瞎了眼，硬了心；他們不用眼睛看，不用心理解，不悔改，讓我來醫治。」41 以賽亞因為看見耶穌的榮耀，才指他說這話。42 雖然如此，領導者中卻有好些信他的，他們不公開承認，是怕被法利賽人趕出會堂；43 就是愛人的榮耀過於愛神的榮耀。44 耶穌就大聲說：「信我的，不是信我，是信那差我來的父。」

45 *Khuazf kizf* guaf e, sil *khuazf kizf* chhed phaif guaf e. Guav  
46 toul sil *Kngv*, jip laid sef kanv, hol *sinf* guaf ed langr, bianv  
47 tuaf *od aml* ni. Thiazd tioul guav ed wed, yal *ml siuf* e, guav  
boud bef *simv phuazl* yi. Ynd wil, guav lair, ml sil bef *simv*  
48 *phuazf* sef kanv, sil bef *chinw kiuf* sef kanv. *Khif sakx* guaf,  
yal ml *chiapx lap* guaf ed wed e, el wul *simv phuazl* , toul sil  
til *Buat jitx*, guav sov kongf ed *Toul lif* , el *simv phuazf* yiv.  
49 Ynd wil, guav kongf e, ml sil guav *kad* til kongf e, sil chhed  
phaif guaf ed *Ped, kaf* guav toul *thuand* sazv miqx, toul *kongv*  
50 sazv miqx. Guav chaid yazv, *Ped* ed *bengl lengd* sil , kuand  
hel tioul *Engv Sengv*. Sov yiv, guav kongf e, longv sil chiauf  
*Ped kaf* guav kongf e. ”

### 13

1 *Puazd kuef cheq* yiv chengr, Ya so chaid yazv *kad tid* tef bef lil  
khuid *sef kanw* khif *kuid* *Ped* ed *sid chund* kaul la. Yid sil  
2 chind *thiazf sef kanw* siok yiv ed langr, yid toul bef *thiazf tauf*  
tef, chial *amf tngl* ed sir, *Mod kuif* yiv kengd chiongd *chhutx*  
*beI Ya so* ed *yif liamd*, pangf tuaf *Ka liok langr Se bun* ed *kiazf*  
3 —Yu tai ed *simd laid*. Ya so yal chaid yazv, *Ped* yitx chhel  
*banl hangd*, longv kaud til yid *chhiuf ni*; *tongd sir* chaid yazv, yid  
tuif *Sinr* chhut lai, bef kouf tngv khif *Sinr* ed sov chaid ,

#### 華語參考 (約 12:45-50; 13:1-3)

45 人看見我，就是看見那差我來的。46 我到世上來，乃是光，叫凡信我的，不住在黑暗裡。47 若有人聽見我的話不遵守，我也不審判他。我來本不是要審判世界，乃是要拯救世界。48 棄絕我、不領受我話的人，有審判他的一就是我所講的道在末日要審判他。49 因為我沒有憑著自己講，惟有差我來的父已經給我命令，叫我說甚麼，講甚麼。50 我也知道他的命令就是永生。故此，我所講的話正是照著父對我所說的。」13:1 逾越節以前，耶穌知道自己離世歸父的時候到了。他既然愛世間屬自己的人，就愛他們到底。2 吃晚飯的時候，魔鬼已將賣耶穌的意思放在西門的兒子加略人猶大心裡。3 耶穌知道父已將萬有交在他手裡，且知道自己是從神出來，又要歸回神的地方，

4 yid lil khuid yid ed wid, khif thngf sazv, kouf thel binl pol, had  
 5 youv; touf chuif tuaf khad thangf, khaid siv sev Bund tor ed  
 6 khav; sef liauf, yongl bind pol, kal ynd chhitx khav. Sev kauf  
Se bun Pi tek, yid kongv: “ Chuf a, liv bef sev guav ed khav  
 7 ma?” Ya so ynf kongv: “ Guav tef choul e, liv hianl chaid  
 ml chaiv, yiv aud, liv toul el bengd pekx . ” Pi tek kongv:  
 8 “ Liv engv wanv ml thangd sev guav ed khav! ” Ya so ynf  
 kongv: “ Guav nal boud kal liv sef, liv toul kapx guav boud  
 9 kuand hed a . ” Se bun Pi tek toul kongv: “ Chuf a, ml nal  
 khav, hamd chhiuf kapx thaud khak, guav yal bef sef . ”  
 10 Ya so kal yid kongv: “ Sev kuf sinv khuv e, kad nad sev khav,  
 kuid sinv toul longv chhengd khil a. Linv longv chhengd khil a,  
 ml kuv, ml sil tak er longv chhengd khil . ” Ynd wil, yid chaiv,  
 11 bef chhitx bel yiv e sil sazv langr , sov yiv, chiaf kongv, ml sil  
 12 tak er longv chhengd khil. Khav longv sev liauf; sazv chhengl  
 houf, Ya so toul ched loul lai, kongv: “ Guav kal linv choul e,  
 13 linv wul liauv kaif bo? Linv chhengd hod guav Liap pi, Chuf,  
 linv kiouf khiv chind tiouqx. Guav punv lair toul sil. Linv  
 14 ed Liap pi · Chuf, chouf Chuf, chouf Liap pi e, toud kal linv sev  
 khav, anv nev, linv mal aif hol siongnd sev khav chiaf tiouqx.  
 15 Linv toul chiauf Guav ed bod yuzd khif choul.

#### 華語參考 (約 13:4-15)

4 他離席，去脫衣服，拿手中束腰，5 把水倒在盆裡，就洗門徒的腳，並用自己所束的手巾擦乾。6 挨到西門彼得，他說：「主啊，你洗我的腳麼？」耶穌說：我所做的，你如今不知道，以後必明白。8 彼得說：你永不可洗我的腳！」耶穌說：「我若不洗你，你就與我無分。」9 彼得說：「主啊，不但腳，連手和頭也要洗。」10 耶穌說：「凡洗過澡的人，只要把腳一洗，全身就乾淨了。你們已乾淨了，然而不都是乾淨的。」11 耶穌原知道要賣他的是誰，所以說：「你們不都是乾淨的。」12 耶穌洗完了他們的腳，就穿上衣服，又坐下，對他們說：「我向你們所做的，你們明白麼？」13 你們叫我夫子，叫我主，你們叫得沒錯，我本來是。14 你們的主，你們的夫子，尚且洗你們的腳，你們也當彼此洗腳。  
 15 你們要照我的榜樣去做。

16 Guav sit chail kal linv kongf, lod pokx bel khaf tual yid ed chuv  
 langr; hongl chhed phail ed langr, bel khaf tual chhed phaif yiv  
 17 ed langr. Linv nal batx chitx ed toul lif, chiauf anv nev khif  
 18 kiaxr e, toul wul hokx khil. Guav ml sil tef kongv linv tail  
 kev. Guav liauv kaiv guav sov suanf ed langr. Sengf kengv  
 wul kongf: Tef chial guav ed piaxf ed langr, giad khad aul tezv  
 19 thatx guaf— chev, el engf giamd. Hianl chaid, tail chil yauv  
 bel huatx sengv, guav sengd kal linv kongf, kauf sir, thangd hol  
 20 linv siongnd sinl, guav toul sil Kid tok. Guav sit chail kal linv  
 kongf, chiafx lap guav sov phail e, toul sil chiafx lap guaf;  
 chiafx lap guaf e, toul sil chiafx lap chhed phaif guaf e.”  
 21 Ya so kongv suaq, simd tiongv yud chhiur, toul kouf kal ynl  
 kongv: “ Guav sit chail kal linv kongf, linv ed tiongd kanw,  
 22 wul chit er, bef chhitx bel guaf. ” Bund tor toul sioud khuazl,  
 23 ynd wil ml chaid tef kongv sazv langr. Wul chit ed Bund tor,  
 24 sil Ya so sov thiazl e, tuw chel til Ya so chiaxf pengr, Se bun  
Pi tek tuif yid tomf thaur amf sid, kiouf yid mngl Ya so, yid  
 25 sil tef kongv sazv langr? Hitx ed Bund tor toul hiaxf sind  
 khouf tuaf Ya so hengd khamf, mngl kongv: “ Chuf a, liv sil tef  
 26 kongv sazv langr? ” Ya so ynf kongv: “ Guav wnf piaxf,  
 thel hod sazv langr, sazv langr toul sid la . ” Ya so suid sid toul  
 wnf chit tef piaxf, thel hol Ka liok langr Se bun ed kiafz Yu tai.

#### 華語參考 (約 13:16-26)

16 我實在的告訴你們，僕人不能大於主人，被差的也不能大於差他的。17 知道這道理，去行就有福了。18 我不是指大家說，我知道我所選的。經上說：『同我吃餅的人抬腳踢我』—此事要應驗。19 事情還沒成就，我先告訴你們，讓你們屆時能信—我是基督。20 我實在告訴你們，接待我所差遣的，就是接待我；接待我，就是接待那差遣我的父。21 耶穌說完這話，心裡焦急，見證說：「我實在告訴你們，你們中間有一個人要賣我。」22 門徒彼此對看，猜不透在說誰。23 有一門徒，是耶穌所愛的，坐在耶穌右邊。24 西門彼得點頭暗示：「問主他說的是誰。」25 那門徒就靠近耶穌胸膛，問：「主啊，他是誰？」26 耶穌回答說：「我蘸一點餅給誰，誰就是。」耶穌就蘸了一點餅，遞給加略人西門的兒子猶大。

- 27 Yu tai *chiap tioul hitx tef piatzf, sat tan toul jip khif yid ed simv.*  
Ya so toul kad kongv : “ Liv bef choul e, *kinv khif choul !* ”
- 28 Kangl touq ed, boul langr *thiazd wud*, Ya so *anv chuazv* tuif  
 29 yid kongf ed hitx kuf wed . Ynd wil, Yu tai *kuanv chizd ted.*  
 Langd longv *lial chunv sil*, Ya so *kiouf yid khif bev kuef cheq*  
 sov khiamf yongd e, av sil, khif *chinv chef sanf chhiaf langr.*
- 30 Yu tai *chiapx tioul hitx tef piatzf,* toul *suid sid* chhut khi.  
 31 Hitx chund sil *mer si.* Yu tai chhut khil liauv aud, Ya so  
 toul kongv : “ Tazv, guav titx tioul *Engd yaud a* , *Sinr* ynd wil  
 32 guaf , yal titx tioul *Engd yaud a.* Sov yiv, *Sinr punv sinv* yal bef  
 33 *Engd yaul Jind chuf*, chekx khek bef *Engd yaul* yiv. Sef kiazf a,  
 Guav chiami sir kapx linv chouf huev tid le. Yiv aud, linv el  
 chhued gua. Ml kuv, guav khil ed sov chaid , linv bel tangf  
 khil. Chev, guav batx kal *Yu thai langr* kongf kue, chitx  
 34 maf, guav yal bef kouf kal linv kongf. Guav yal bef hol linv  
 chit ed *sind bengl lengd*—Linv toul *sioud thiazf thangl*, kav nav  
 35 guav thiazl linf. Linv nal *sioud thiazl*, chengf langr toul el  
*khuazf chhutx*, linv sil guav ed *Bund tor.* ”
- 36 Se bun Pi tek mngl kongv : “ *Chuf a*, liv bef khif *touv wid ?* ”  
Ya so kongv : “ Guav bef khil ed *sov chaid*, chitx maf , linv  
 bel tangf *tuel khi*, ml kuv, *yiv aud* toul *el tangf khil.* ”

華語參考 ( 約 13 : 27 - 36 )

27 他吃了以後，撒但就入了他的心。耶穌便對他說：「你所做的，快做罷！」28 同席的人沒有人知道耶穌為甚麼對他說這話。29 因猶大是管錢囊的，人以為耶穌對他說：「去買我們過節所需用的東西，或是叫他拿甚麼賙濟窮人。」30 猶大受了那點餅，立刻就出去。那時候是夜間了。31 他出去後，耶穌就說：「如今人子得了榮耀，神因人子也得了榮耀。32 神自己也要榮耀人子，要立即榮耀他。33 小子們，我暫時還與你們同在；以後你們要找我，但，我去的地方你們不能到。這話我曾對猶太人說過，現在也照樣要對你們說。34 我要給你們一條新命令—你們要彼此相愛；如我愛你們，你們要相愛。35 你們若彼此相愛，眾人因此就會認出你們是我的門徒了。」36 西門彼得問耶穌說：「主要到那裡去？」耶穌回答說：「我去的地方，你現在不能跟去，以後就能去。」

- 37 Pi tek kal yid mngl kongv : “ *Chuf a* , guav anf chuazv bel  
 38 tangf tuef lif khil ? Guav *guanl yif* wil liv sif la ! ” Ya so  
 ynf kongv : “ Liv bef *wil* guav *sif* ma ? Guav *sit chail* kal liv  
 kongf, *kev thir yiv chengr*, liv bef *saxd paif* ml jinl guaf !

## 14

- 1 Linv ed *simv* bianv *tioul kip*, toul *siongd sinf Sinr*, yal toul aif  
 2 *sinf* guaf. Til *Ped* ed chhul, wul *chind chel* khial khif ed sov  
 chaid, nal bour, guav *chaf toul* kal linv kongf a. Guav khil,  
 3 sil bef *kal* linv *pil panl* sov chaid. Pil panl *houv sel*, guav el  
 kouf laid *chiapx* linv khif ; guav tuaf *touv wid*, yal bef *hol* linv  
 4 *tuaf* touv wid. Guav bef khil *hitx tiaud lod*, linv longv chaiv.  
 5 Tou ma kongv : “ *Chuf a*, liv khif ed *sov chaid*, guanv toud ml  
 6 chaiv, thaif el chaid *hitx tiaud lod* le ? ” Ya so kal yid kongv :  
 “ Guav toul sil— *Lod · Chind lif · Wal miad.* Nal *boud khouf*  
 7 guaf, boud langd *el tangf* khif *Ped* hiav. Linv nal yiv kengd  
*batx* guaf, toul el batx guav ed *Ped.* Taz , linv yiv kengd *batx*  
 8 yiv a, yal yiv kengd *khuazl kiz a .* ” Hui lek tuif Ya so *kouf*  
 kongv : “ *Chuf a*, hol guanv *khuazf kizf Ped* , anv nev, guanv  
 toul *simv muaf yif chiok* la . ”

華語參考 ( 約 13: 37 - 38; 14: 1 - 8 )

37 彼得說：「主啊，我為甚麼現在不能跟你去？我願意為你死！」38 耶穌說：「你願意為我死麼？我實實在在的告訴你，雞叫以先，你要三次不認我。14:1 你們心裡不要憂愁；你們信神，也當信我。2 在我父的家裡有許多住處；若是沒有，我就早已告訴你們了。我去原是為你們預備地方去。3 我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裡去，我在那裡，叫你們也在那裡。4 我要走的那條路，你們也知道。」5 多馬對他說：「主啊，我們不知道你往那裡去，怎麼知道那條路呢？」6 耶穌說「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。7 你們若認識我，也就認識我的父。從今以後，你們認識他，並且已經看見他。」8 腓力又對耶穌說：「主啊，將父顯給我們看，我們就心滿意足了。」

9 Ya so kal yid kongv : “ Hui lek, guav kapx linv *chouf huev* chiaf kuf a, liv yaub ml *batx* guaf, sid bo? Liv *khuazf kizf* guaf, toul sil *khuad kizf* Ped a ; *thai f* kouf kongv : “ hol guanv *khuazf* kizf Ped , toul *buavn* chiok ne? Guav til Ped ed lail bind, Ped ti1 guav ed lail bind, liv *kamv* ml sinl? Guav sov kongf ed wed, ml sil guav *kad tid* kongf e, sil ti1 guav lail bind ed Ped tef kongf e. Guav tiamf til Ped ed lail bind, Ped tiamf til guav ed lail bind ; linv toul *siongd sinf* guav ed wed, bour *mal* toul, wil guav kiazr ed *Sind jiaq* laid siongd sinl. Guav *sit* *chail* kal linv kongf, *sinf* guaf ed langr, guav choul e, yid yal *el tangf* choul. Yiv aud, kouf khaf *tuad ed sud*, yal *el tangf* choul.

13 Ynd wil, guav *bef khif* Ped *hiav*. Linv hongl guav ed *miar* kiur e, guav longv *bef sengd chuanr*, thangd hol Ped ynd wil *Kiazf*, titx *tioul Engd yaud*. Linv nal hongl guav ed *miar* kiud *sazv* *miqx*, guav longv *bef sengd chuanr*. Linv nal sil *aif* guaf, *tekx* *khakx* toul *siuw* guav ed *bengl lengd* . Guav *bef hiongf* Ped kiur, Ped toul hol linv *Pouv huil suv*, hol yid *engv wanf* kapx linv *chou* *huev* tid le. *Pouv huil suv* sil, *Chind lif* ed *Sinr*, *sef kanv* be1 tangf *chiapx lapx* e. Ynd wil, ml *khuazl*, yal *ml bat* yi. Tok tok linv *batx* yiv. Yid toul *bef siongd siongd* kapx linv *chouf huev* tid le , *bef tuaf tiamf* linv *lail bind* .

#### 華語參考 ( 約 14: 9 - 17 )

9 耶穌對他説：「腓力，我與你們同在這樣長久，你還不認識我麼？人看見了我，就是看見了父；你怎麼說將父顯給我們看呢？」10 我在父裡面，父在我裡面，你不信麼？我對你們所說的話，不是憑著自己說的，乃是住在我裡面的父做他自己的事。11 我在父裡面，父在我裡面，你們當信我的話；即或不信，也當因我所做的神蹟信我。12 我實實在在的告訴你們，我所做的事，信我的人也要做，並且要做比這更大的事，因為我往父那裡去。13 你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，叫父因兒子得榮耀。14 你們若奉我的名求甚麼，我必成就。15 你們若愛我，就必遵守我的命令。16 我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫他永遠與你們同在，17 就是真理的聖靈，乃世人不能接受的；因為他們不看，也不認識。唯有你們認識他。他就要常與你們同在，要住在你們裡面。

18 Guav boud *bef pangf* linv *chouf* boud *ped* ed *kod jir* ; guav *bef* *kouf* laid linv *chiaf*. Boud *gual* kuf, *sef kand langr* toul *bel tangf* kouf *khuazf tioul* guaf. Tok tok linv *el* *khuazf kizf*, ynd wil, guav *waqx*, linv *yal waqx* le. Til *hitx jitx* , linv toul *chaiv*—Guav *tiamf* til *Ped* ed *lail bind*; linv *tiamf* til *guav* ed *lail bind*; guav *yal tiamf* ti1 linv *lail bind*. Chiapx *siul* guav ed *bengl lengd*, kouf *chund* *siuf* e, toul sil *aif* guaf ed *langr* ; *aif* guaf ed *langr*, *el* *titx tioul* Ped ed *thiazl*, guav *yal* *bef thiazf* yiv, *kouf* *bef tuif* yid *hianv bengd* guav kal *tid*. Yu tai (ml sil, *Ka liok* langr ed Yu tai ) mngl kongv : “ *Chuf* a, liv sil *anv chuazv* *tuif* *guanf* *bef hianv bengr*, *tuif* *sef kand langr* toul *ml hianv bengr* a? ” Ya so ynf kongv : “ *Langr* nal *aif* guaf, yid *el siuw* guav ed *Toud*, Ped toul *bef aif* yiv, lanv *bef khif* yid *hiav*, kapx yid *chouf huev* tid le. Boud *aif* guaf ed *langr*, toul boud *siuw* guav ed *Toud*. Linv *sov thiazv* ed *Toud*, ml sil guav *kad tid* er, sil *chhed phaif* guav *lair* ed *Ped* ed *wed*. Chiaf ed *tail chil* , guav kapx linv *chouf huev tual* ed *sir* , longv wul kal linv *kongf kue*. Tan1 sil, *Pouv huil suv* toul sil *Sengf sinr* — guav ed *Ped* ynd wil guav ed *miar*, *bef chhed phail* lai e , yid *el* kouf *kaf* linv , *sov wud yitx chhel*, yal *bef hol* linv *siuzl khiv*, guav *tuif* linv kongf ed *sov wud* ed *wed* .

#### 華語參考 ( 約 14: 18 - 26 )

18 我不撇下你們為孤兒，我必到你們這裡來。19 還有不多的時候，世人不再看見我，你們卻看見我；因為我活著，你們也要活著。20 到那日，你們就知道我在父裡面，你們在我裡面，我也在你們裡面。21 有了我的命令又遵守的，這人就愛我的；愛我的必蒙我父愛他，我也要愛他，並且要向他顯現。22 猶大（不是加略人猶大）問耶穌説：「主啊，為甚麼要向我们顯現，不向世人顯現呢？」23 耶穌回答説：「人若愛我，就必遵守我的道；我父也必愛他，並且我們要到他那裡去，與他同住。24 不愛我的人就不遵守我的道。你們所聽見的道不是我的，乃是差我來之父的道。25 我還與你們同住的時候，已將這些話對你們說了。26 但保惠師，就是父因我的名所要差來的聖神，他要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起我對你們說的一切話。

27 Guav bef laud *pengd anv* hol linf. Guav bef *chiongd* guav ed  
*pengd anv, suf* hol linf. Guav hol linf e, kapx *sef kand langr*  
 28 hol linf e, boud *kangl kuanf*. Linv ed *simv*, bianv *yud chhiur*,  
 yal bianv *kiazd hiazr*. Linv batx thiazd guav kongf kue—  
 Guav khil, yiv aud, bef kouf tngv laid linv chia. Linv nal  
 sil aif guaf, *engd kaid* huazd hiv, guav *tngv khif* kuid *Ped*.  
 29 Ynd wil, *Ped* piv guav khaf *wiv taid*. Hianl chaid, *tail chil*  
 yauv be1 *huatx sengv*, guav *sengd* kal linv kongf a, bef hol linv  
 30 tail chi1 *sengd chiud* ed sir, laid *siongd sinl*. Yiv aud, guav  
 boud bef *kouf* kongv *chiaf chel* wed, ynd wil *thongv til* sef kanv  
 31 ed langr tef bef lair a. Ml kuv, yid *boud huat gua*. Chev sil  
 wil tioul, bef hol *sef kanv langr* chaid yazf— Guav aif guav ed  
*Ped*; guav *chund siuw* yid ed *bengl lengd* tef kiazr. Tazv, khif  
 lai, lanv laid khil!

## 15

1 Guav sil chiazf kangf ed *phud toud chhiud*. Guav ed *Ped* sil  
 2 *chouf sitx langr*. *Phud toud chhiud* ed *chhiul wev*, boud *kiatx*  
*kuev chif* e, yid bef kad *chianv tiaud*; wul *kiatx kuev chif* e, toul  
 kad *siud chengf*, hol yid *kiatx kuev chif* kouf khaf *ched*.  
 3 Hianl chaid, ynd wil, guav kal linv kongf ed *Toul lif*, linv yiv  
 kengd *chhengd khil* la.

### 華語參考 ( 約 14: 27 - 31; 15: 1 - 3 )

27 我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。你們心裡不要憂愁，也不要膽怯。28 你們聽見我對你們說了，我去還要到你們這裡來。你們若愛我，必因我到父那裡去而喜樂，因為父比我偉大。29 現在事情還沒有成就，我預先告訴你們，好叫你們事情成就時能相信。30 以後我不再和你們多說話，因為這世界的統治者將到。他對我是毫無辦法的；31 但要叫世人知道我愛父，要照父吩咐我的去做。起來，我們走罷！  
 15：1 我是真葡萄樹，我父是農人。2 凡不結果子的枝子，他就剪除；凡結果子的，他就修整，使枝子結果子更多。

3 現在由於我給你們講的道理，你們已經潔淨了。

4 Linv toul aif *siongd siongd* tiamf guav ed lail bind, guav yal  
 bef *siongd siongd* tiamf linv ed lail bind. *Chhiul wev* nal sil  
 boud liand ti1 *phud toud chhiud*, toul bel *kiatx kuev chif*;  
 sov yiv, linv nal boud tiamf ti1 guav ed laid bind, al sil *kangl*  
 5 *kuanf*. Guav chiul sil *phud toud chhiud*, linv chiul sil *chhiul*  
*wev*. Tiamf ti1 guav *lail bind* e, guaf yal tiamf ti1 yid lail bind,  
 toul *el kiatx chind chel kuev chif*. Linv nal sil *lil khuid* guaf,  
 6 toul bel tangf *chouf sazv miqx*. Langr nal boud til guav *lail*  
*bind*, *kav nav* chhiul wed hongr *tanf tuaf* gual bind toul *el kod*  
 7 *tav khi*, buef a, hongr hiatx loul *huef, sioud tanf sak*. Linv nal  
 til guav lail bind, guav kongf ed *Toud*, toul wul til linv *simd laid*;  
 linv *el saiv* chouf linv kiur, kiud linv sov ail e, guav bef kal linv  
 8 *sengd chuanr*. Linv *kiatx kuev chif* ched, guav ed *Ped* toul *el*  
*titx tiou Engd yaud*; linv tuol *pixf chouf* guav ed *Bund tor*.  
 9 Guav *thiazf* linf; chhind chhiud *Ped thiazf* guaf; linv toul  
 10 *putx sid* tuaf guav ed *thiazl* ed *lail bind*. Linv nal *wul siuw* guav  
 ed *bengl lengd*, toul *el tuaf* guav ed *thiazl ni*. Hev, toul sil,  
 kav nav, guav *chund siuw Ped* ed *bengl lengd*, *el tiamf* til yid ed  
 11 *thiazl ni*, kangl *kuanf*. Guav kal linv kongv *chiaf* ed wed,  
 sil bef *hol* guav ed *huazd hif* tiamf til linv *simv ni*, kouf bef *hol*  
 12 linv ed *huazd hif hongd hongd muav muaf*. Linv toul aif *sazd*  
*thiazl*, kav nav guav thiazf linf; chev toul sil guav ed *benl lengd*.

### 華語參考 ( 約 15: 4 - 12 )

4 你們要常在我裡面，我就常在你們裡面。枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。5 我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，就多結果子；離了我，你們就不能做甚麼。6 若不常在我裡面，就像枝子丟在外面枯乾，給人拿去，扔進火裡燒掉。7 若常在我裡面，我的話也常在你們心中，就盡管求所需的，我會成全。8 你們多結果子，我父就因此得榮耀，你們也就是我的門徒了。9 我愛你們，正如父愛我；你們要常在我的愛裡。10 你們若遵守我的命令，就常在我的愛裡，正如我遵守我父命令，常在他的愛裡一樣。11 我對你們說這些事，是要叫我的喜樂在你們心中，並叫你們的喜樂豐豐滿滿。12 你們要彼此相愛，像我愛你們；這就是我的命令。



13 Langr wil pengd yuf *hid sengd* sezf miad , *sef chiuзд* boud piv  
 14 *chev khaf tuad ed thiazf simv*. Linv nal sil chiauf guav ed  
*bengl lengl* tef kiazr, linv *toul sil* guav ed *pengd yuf*.  
 15 *Chiongд kimv yiv aud*, guav *ml kiouf* linv *chouf lod pokx*, ynd  
 wil, *lod pokx ml chaid chuw langr* sov kiazr e. Guav *kiouf*  
 linv *chouf pengd yuf*, ynd wil, tuif *Ped* hiav thiazv lai e,  
 16 longv kal linv kongf la. Pengl ml sil, linv *kengv suanv* guaf,  
 sil guav *kengv suanv* linf e. Guav *phaif* linv *khif kiatz kuev*  
*chif*, hol linv ed *kuev chif*, el tangf *kuv kuf siongд chunr*; kouf  
 hol linv, hongl guav ed *miar*, boud lunl tuif *Ped* kiud *sazv*  
*miqx*, *Ped* longv kad linv *sengд chuanr*.  
 17 Linv *toul hol siongд* sazđ thiazl, chev sil guav ed *bengl lengđ*.  
 18 Linv aif chaiv, *sef kanv langr* nal *wanf hinl* linf , *toul tail sengđ*  
 19 tef *wanf hinl* guaf la. Linv nal sil *siok sef kanv e*, *sef kanv*  
*chaf toul thiazf* linf la. Linv *toul sil* boud *siok sef kanv* ; sil  
 guav, tuif *sef kanv kal* linv *kengf chhut lai* ; *sef kanv* chiaf tef  
 20 *wanf hinl* lanf. Linv *toul aif el kif titx*, guav *kal* linv kongf  
 ed wed—*Lod pokx* boud *khaf tual chuw langr*. Ynd *peкx hail*  
 guaf, yal bef *peкx hail* linf ; ynd *nal* sil chund siuv *guav ed wed*,  
 chal *toul thiazđ* linv ed wed a.

#### 華語參考 ( 約 15:13 - 20 )

13 人為朋友捨命，世上沒有比這更大的愛心。

14 你們若按照我吩咐的在做，你們就是我的朋友了。15 從此我不再稱你們為僕人，因僕人不知道主人做的事。我乃稱你們為朋友；因我從我父所聽見的，已經都告訴你們了。

16 不是你們揀選了我，是我揀選了你們，並且派你們去結果子，叫你們的果子永久常存。使你們奉我的名，無論向父求甚麼，他就賜給你們。17 我這樣吩咐你們，是要叫你們彼此相愛。18 世人若恨你們，你們該知道，恨你們以先已經恨我了。19 你們若屬世界，世界必愛屬自己的；只因你們不屬世界，乃是我從世界中揀選了你們，所以世界就恨你們。

20 你們要記念我從前對你們所說的話：僕人不能大於主人。他們若逼迫了我，也要逼迫你們；若遵守了我的話，也要遵守你們的話。

21 Tanl sil, ynd wil guav ed *miar*, ynd bef tuif linv *chouf* sov wud  
 ed *tail chil* . Chev sil ynd wil, ynd ml batx *chhed phaif* guav  
 22 lair ed hitx wid. Guav laid, nal sil *boud* kal ynd *kauf hunl*,  
 ynd *toul boud chued* ; sov yiv, ynd longv boud *pianl kaif* ed  
 23 *liv yur*. *Wanf hinl* guaf ed langr, yal el *wanf hinl* guav ed *Ped*.  
 24 Guav nal til ynd *tiongd kanv*, boud kiazđ *pat langđ* ml batx *kiazr*  
 ed *Sind jiaq*, ynd *toul boud chued*; ml kuv, *hianl chaid*, ynd  
*khuazf tioul* guaf kapx guav ed *Ped*, kiokx yauv tef *wanf hind*.  
 25 Chev sil bef engf *giaml* , ynd ed *Lut huat* sov kif *chail e* :  
 26 Ynd *boud yand boud kol*, *wanf hinl* guaf. *Ped* wil guav bef *phail*  
*lai* ed *Pouv huil suv*, yid sil tuif *Ped* *chhut lai* , sil *Chind lif* ed  
*Sengf sinr* ; yid nal lair, bef wil guav *chouf kianf chengl*. Linv  
 27 yal *toul chouf kianf chengl*, ynd wil, linv tuif *khiv thaur*, *toul*  
 kapx guav *chouf huev*.

## 16

1 Kal linv kongv chiaf ed *tail chil*, si wil *tioul pil bianv* linv *khif*  
 2 *pual touf*. Chengf langr bef kal linv *peкx chhutx huel tngr* ;  
 siml *chiv* , *thaid* linf ed langr yauv *lial chunv* , ynd tef *hok sail*  
*Sinr*—*Chitx kuanf* ed *sid chund*, tef bef *kaul la* .

#### 華語參考 ( 約 15:21 - 27; 16:1 - 2 )

21 但他們因我的名要向你們行這一切的事，因為他們不認識那差我來的。

22 我若沒有來教訓他們，他們就沒有罪；但如今他們的罪無可推諉了。

23 恨我的，也恨我的父。24 我若沒有在他們中間行過別人未曾行的事，他們就沒有罪；但如今連我與我的父，他們也看見也恨惡了。

25 這要應驗他們律法上所寫的話，說：『他們無故的恨我。』26 但我要從父那裡差保惠師來，就是從父出來真理的聖靈；他來了，就要為我作見證。27 你們也要作見證，因為你們從起頭就與我在一起。

16：1 我將這些事告訴你們，要使你們不至於跌倒。

2 人要把你們趕出會堂；甚至殺你們，還以為在事奉神，這樣的時候即將來臨。

3 Ynd *anv nev* choul, sil ynd wil, ynd ml batx *Ped*, yal ml batx  
 4 guaf. Guav kal linv kongv chiaf ed *sud*, sil bef *hol* linv *kauf*  
*sir* siuzl khif, guav batx kal linv *kongf kuel*. Guav boud tuif  
*khiv thaur* toul kal linv kongf, sil ynd wil, guav yauv kapx  
 5 linv *chouf chit huef*. Tazv, guav bef tngv khif *chhed* guaf ed  
*Ped* hiav, ml kuv, linv *tiongd kanv*, yal *boud langd* mngl kongv :  
 6 ‘ Liv bef khif *touv wid?* ‘ Yav, guav *chit ed* kal linv kongf,  
 7 linv *kiokx sil* muav pak ed *yud chhiur*. Guav toul kal linv  
 kongv *sit chaid* ed *chengd hengr* : guav khil, tuif linv wul *lil ek*,  
 guav nal *boud khil*, *Pow huil suv* toul bel laid; guav nal khil,  
 8 *Ped* toul *chhed phaif Pow huil suv* lair. Yid nal sil kauf wid,  
 tekx khakx, yongl *Chued*, yongl *Gid*, yongl *Simv phuazl*,  
 9 bef hol sef kand langr *huev kaif*. *Chued*, sil ynd wil, ynd  
 10 *ml siongd sinf* guaf; *Gid*, sil ynd wil, guav tngv khif *Ped* hiav,  
 11 langr longv *chhuel* boud guaf; *Simv phuazl*, sil ynd wil, *sef kail*  
 ed *thongv til chief*, *yiv kengd* siul *simv phuazl* a.  
 12 Guav bef kal linv kongf e, yauv wul *chind ched*, ml kuv, *chitx*  
 13 *maf longv* kongf, linv el *tongf bel tiaur*. Tanv *Chind lif* ed  
*Sengf sinr* laid kauf wid, yid bef *chhual* linv *chinf jip* yitx *chhel*  
*Chind lif* ed *lail bind*. *Sengf sinr* ml sil *kad* til kongv wed,  
 sil bef kongv, yid sov *thiazv kizl e*; kouf bef *hol* linv *chaid*  
 yavz, *chiong* lair bef *huatx senv* ed *tail chil*.

#### 華語參考 (約 16: 3-13)

3 他們這樣行，是因未曾認識父，也未曾認識我。4 我將這事告訴你們，是叫你們到時候可以想起我對你們說過了。我起先沒告訴你們這事，是因為我與你們同在。5 現今我往差我來的父那裡去，你們中間並沒有人問我：你往那裡去？6 只因我將這事告訴你們，你們就滿心憂愁。7 然而，我將真情告訴你們，我去是與你們有益的；我若不去，保惠師就不到你們這裡來；我若去，就差他來。8 他既來了，就要叫世人為罪、為義、為審判，自己責備自己。9 為罪，是因他們不信我；10 為義，是因我往父那裡去，不能看見我；11 為審判，是因這世界的統治者受了審判。12 我還有好些事要告訴你們，但你們現在擔當不了。13 只等真理的聖靈來了，他要引導你們明白一切的真理；因為他不是憑自己說的，乃是把他所聽見的都說出來，並要把將來的事告訴你們。

14 Yid bef *Endg yaul* guaf, ynd wil, yid bef *pouf* guav ed *tail chil*  
 15 *hol* linv *chav* : Huanl nal *Ped* sov wud e, longv sil *guav er* ;  
 sov yiv, guav kongv, yid tuif guav *sov niav siud* ed *yitx chhel* ,  
 16 longv bef *pouf* *hol* linv *chav*. Boud gual kuf, linv el *khuazf*  
*boud* guaf; yav, *boud gual kuf*, linv el kouf *khuazf tioul* guaf. ”  
 17 Ya so ed *Bund tor* toul *hol siongd* kongv : “ Ya so tuif lanv  
 kongv ‘ Boud gual kuf, linv el *khuazf* boud guaf, kouf boud  
 gual kuf, linv el kouf *khuazf tioul* guaf ! ‘ sil sazv miqx yif  
 18 sul? ” Ynd kouf kongv : “ ‘ Ynd wil guav bef khif *Ped*  
 hiav ‘ chev *yul sil* sazv miqx yif sul? ” kouf chaif kongv :  
 “ ‘ Boud gual kuf ‘ sil sazv miqx yif sul? Lanv longv *thiazd*  
 19 *boud yid tef* kongv sazv miqx? ” Ya so *chaid* ynd *siuzl* bef  
 mngd , toul kal ynd kongv : “ Ynd wil guav kongv, boud  
 gual kuf linv el *chhuel* boud guaf; kouf boud gual kuf , linv  
 el kouf *khuazf tioul* guaf , linv toul *gil lund hund hunv*, sid m?  
 20 Guav *sit chail* kal linv kongf, linv, el *Khaul · hauf · pid* *siongv*;  
 sef kanv *tiand touf* el *huazd hif* ; linv el *yud chhiur*, ml kuv, linv  
 21 ed *yud chhiur*, lol buef, pianf *hiv lokx*. Hul jind langr, sezd  
*kiazfed sir*, *chind thongf khof*, ml kuv, *ezd af* *chit ed chhutx sil* ,  
 toul *bel kif titx* sezd *kiazf ed thongf khof*. Ynd wil, *huazd hiv*  
 sef kanv *chhutx sif* *chit ed ezd af* la.

#### 華語參考 (約 16:14- 21)

14 他要榮耀我，因為他要將我的事轉達你們。15 凡父所有的，都是我的；所以我說，他要將受於我的告訴你們。16 等不多時，你們就不得見我；再等不多時，你們還要見我。17 有幾個門徒就彼此說：「他對我們說：『等不多時，你們就不得見我；再等不多時，你們還要見我』；又說：『因我往父那裡去。』這是甚麼意思呢？」18 門徒彼此說：「他說等不多時到底是甚麼意思呢？我們不明白他所說的話。」19 耶穌看出他們要問他，就說：「我說等不多時，你們就不得見我；再等不多時，你們還要見我，你們為這話彼此相問麼？」20 我實實在在的告訴你們，你們將要痛哭、哀號，世人倒要喜樂；你們將要憂愁，然而，你們的憂愁要變為喜樂。21 婦人一到生產的時刻，就很痛苦；生了孩子之後，就不再記得那苦楚，因為歡喜世上誕生了一個嬰兒。

- 22 Chhind chhiuzl *anv nev*, linv *hianl chaid* tef *pid siongv*, ml kuv, guav *kouf chaif* laid *kizf* linf ed *sir*, linv ed *simv* toul el *chhiongd muav* huazd hif, chitx ed *huazd hif*, sazv miqx langr *toud* bel
- 23 tangf kal linv *chhiuf khil*. Til hitx jitx, linv *toul* bel *kouf mngl* guav *sazv miqx* la. Guav sit *chail* kal linv *kongf*, *boud lunl* linv *tuif Ped kiud* sazv miqx, ynd wil, guav ed *miar* ed *yand kol*,
- 24 yid *longv* el *suf* hol linf. Kauf *tazv*, linv *yauv* ml *batx hongl* guav ed *miar* kiud *kuef sazv miqx*. Linv *toul aif* kiur, kiur *toul* el *tit tiou*, thangd hol linv ed *huazd hif* muav muaf.
- 25 Chiaf ed sud, guav *longv yongl piv jud* kal linv *kongf*, tan1 sil, *sir* kaul, guav *boud* bef *kouf yongl piv jud*; guav bef *chiongd ped* ed *chiv yil*, kal linv *kongv kaf* chind *chhengd* *chhouf*.
- 26 Kauf hitx jitx, linv *toul hongl* guav ed *miar* kiur; guav *boud*
- 27 *bev* kongv, guav *bev* thef linv kal *Ped* kiur. Yid *punv lair* *toul* chind *thiazf* linf. Linv *thiazf* guaf, *kouf siongd sinf* guav sil
- 28 *tuif Ped* *chhut* lai e. Guav sil, *tuif Ped* *chhut* lai, *laid* *chix* ed *sef kanv*; bef *lil khuid* *sef kanv*, *kouf tngv khi* *Ped* ed *sind piv*. ”
- 29 Yid ed *Bund tor* kongv: “ *Tazv*, liv kal *guanv kongv bengr* a, ml *yongl piv jud* a. *Guanv yal* *chaid yazv*, liv sil *chit wil bud* *sov putx tiv* ed *chind sinr*, *guanv boud sud* *yauv kouf mngl sazv* miqx la. *Guanv siongd sinf*, liv sil *tuif chind Sinr* *lair* e. ”

#### 華語參考 (約 16:22 - 30)

- 22 你們現在也是憂愁，但我要再見你們，你們的心就喜樂了；這喜樂是沒有人能奪去的。
- 23 在那日，你們就甚麼也不問我了。我實實在在的告訴你們，你們若向父求甚麼，他必因我的名賜給你們。24 直到現在你們沒有奉我的名求過甚麼。你們求，就必得著，叫你們的喜樂能充滿。25 這些事，我是用比喻對你們說的；時候到，我不再用比喻對你們說，乃要將父的旨意清楚的告訴你們。
- 26 到那日，你們要奉我的名祈求，我不說，我要為你們求父。
- 27 因為父自己很愛你們；而你們也愛我，又信我是從父出來的。
- 28 我從父出來，到了世界；又要離開世界，去父身邊。」
- 29 門徒說：「如今你是明說了，而不用比喻了。」
- 30 現在我們曉得你是無所不知的真神，不需再問你甚麼了，我們相信你是從神出來的。」

- 31 Ya so ynf kongv: “ *Tazv*, linv *siongd sinl* a, *sid* m? Linv
- 32 *khuazl*, *sid chund* bef *kaul* a, *yal yiv* *kengd* *kaul* a. Linv *longv* el *sif suazl khi*. Tak er *longv* el *tngv khif* linv *tauw*, *laud* guav *kad* til *chit* er; hitx ed *sir chund*, tef bef *kaul* a. Ml kuv, guav
- 33 ml sil *kad* til *chit* er. Ynd wil, *Ped* kapx guav *chouf huev* tid le. Guav kongv, *chiaf* ed *tail chil*, sil bef *hol* linv, til guav ed *lail bind* wul *Pengd anv*. Til *sef kanv*, linv wul *khov land*, tanl sil, linv *hongf simv*, guav *yiv kengd yazd* *kuef sef kanv* la. ”

## 17

- 1 *Wed* *knogv liauv*, Ya so *gial thaur khuazf Thizv*, kongv: “ *Ped* a, *sir* kaul a, *guanl* liv *laid Engd yaul* liv ed *Kiazf*,
- 2 thangd hol *Kiazf* el tangf *Engd yaul* lif; Liv hol *Kiazf* *tuif* liv *sov* sul ed langr wul *kuand pengl*, ynd wil *anv nev*, *Kiazf* *chiaf* el tangf *hol* *hiaf* e, liv *sov wiv thok* ed langr, wul *Engv sengv*.
- 3 *Engv sengv* *toul* sil, *jinl batx* lif sil, *tok yit* ed *chind sinr*, *yiv kip*,
- 4 liv *sov chhed phail* ed Ya so *Kid* tok. Guav til *tel chiuзд*, *yiv* *kengd Engd yaul* lif a, *chev* sil, liv *kaud taif* guav ed *khangd*
- 5 *khuel*, guav *wand sengr* a. *Ped* a, *tazv*, *toul hol* guav kapx liv *chouf huev* wul *Engd yaud*— *yauv buel wul* *sef kail yiv chengr*, guav kapx lif *sov wud* ed *Engd yaud* .

#### 華語參考 (約 16:31-33; 17:1-5)

- 31 耶穌說：「現在你們信了嗎？」
- 32 看哪，時候將到，且是已經到了，你們要分散，各歸自己的地方去，留下我獨自一人；其實我不是獨自一人，因為有父與我同在。
- 33 我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裡面有平安。在世上，你們有苦難；但你們可以放心，我已經勝了世界了。」
- 17:1 耶穌說了這話，就舉目望天，說：「父啊，時候到了，願你榮耀你的兒子，使兒子也榮耀你；
- 2 正如你曾賜給他權柄管理凡有血氣的，叫他將永生賜給你所賜給他的人。
- 3 認識你，獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，就是永生。
- 4 我在地上已經榮耀你，你所託付我的事，我已成全了。
- 5 父啊，現在求你使我在你身邊享榮耀，就是未有世界以前，我同你所有的榮耀。」

6 Liv tuif sef kanv kengv laid siuzv suf guaf e , guav yiv kengd kal  
ynd piauv bengd liv ed miar a. Ynd punv lair toul sil liv er.  
Liv chiong d ynv laid siuzv suf guaf. Ynd wul tef chund  
7 siuv liv ed Toud. Taz, ynd yal chaiv, huan1 sil liv hol guaf e,  
8 longv sil tuif liv lair e; ynd wil , liv hol guaf ed wed, guav  
longv wul hol ynv, ynd wul chiapx siud, yal khakx sit chaid  
yazf, guav sil tuif liv chhut lai e; kouf siong d sinf, sil liv chhed  
9 paif guaf e. Guav bef wil ynd kiur, ml sil wil sef kanv kiur,  
10 chiul sil, wil liv siuzv suf guaf e, ynd sil liv ed langr. Guav er,  
si liv er, liv er, chiul sil guav er, guav ynd wil ynv, titx tioul  
11 Engd kngv. Chiong d kimv yiv aud, guav boud ti1 sef kanv,  
guav bef khif liv hiav ; ynd yauv til sef kanv. Ped a, kiud liv  
ynd wil liv ed Sengr miar, chiul si, liv suf hol guaf ed miar ,  
pouv siuv ynv , thang d liand hapx chouf chit thef , chhind  
12 chhiuzl lanv chitx khuanf. Guav kaf ynd chouf huev tid le  
ed sir, til liv ed miar ni—til liv hol guaf ed wal miar lail bind ,  
kal ynd pouv siuf, chiauf kof ; hol ynd chit er toud boud timd  
lunr ; ml kuv, ynd wil, Sengf kengv ed engf giamd, kad nad wul  
13 chit er timd lunr . Tazv, guav be laid khif liv hiav a; wil tioul  
bef hol ynd simd laid wul guav ed hiv lokx, guav til sef kanv toul  
tuif ynd kongv chiaf ed wed.

**華語參考** (約 17: 6 - 13)

6 你從世上賜給我的人，我已將你的名對他們表明了。他們本來就是你的。  
而你將他們賜給了我。他們遵守了你的道。  
7 如今他們已知道，凡你所賜給我的，都是從你而來；  
8 因為你所賜給我的道，我已經賜給他們，他們也領受了，又確實知道，我是從你出來的，  
並且相信，你差了我來。9 我為他們祈求，不為世人祈求，要為你所賜給我的人祈求，因  
他們本是你的。10 我的，都是你的；你的，也是我的，並且我因他們得了榮耀。  
11 從此，我不在世上，他們仍在世上；我將來到你那裡。  
聖父啊，求你，為你所賜的你的名字，給予保守，好讓他們合而為一，一如我們。  
12 我與他們同在時，我為你所賜的名字，保守並護衛了他們；沒有一個滅亡的，只是  
因為聖經應驗，有一個人沈淪。  
13 現在我要往你那裡去；為了我的喜樂能在他們心中，我就在世上對他們說這些話。

14 Liv ed Toud , guav yiv kengd hol ynv a . Sef kanv langr wanf  
hinl ynv, ynd wil, ynd boud siok sef kanv. Chhind chhiuzl  
15 guav boud siok sef kanv. Guav ml sil ,bef kiud liv hol ynd lil  
16 khuid sef kanv ; sil kiud liv, pouv siuw ynd thuatx lil okx chiaf.  
Ynd boud siok sef kanv, kav nav guav boud siok til sef kanv.  
17 Guanl lif, yongl Chind lif hol ynd chiazd chouf sengl kiat ; liv ed  
18 Toud , chiul sil Chind lif. Chhind chhiuzl liv, phaif guav jip  
19 sef kanv ; guav yal chhed ynd jip sef kanv. Guav wil ynv, bef  
hund piatx wid sengl, thang d hol ynd, yal wil tioul Chind lif laid  
20 hund piatx wid sengl. Guav ml nal wil chiaf ed langr kiur, yal  
21 bef wil, thiazd ynd ed wed, laid sinf guaf ed langr kiur. Hol  
ynd el tangf chiazd chouf yitx thef, chhind chhiuzd Ped , liv til  
guav lail bind, guav til liv lail bind, hol ynd yal til lanv lail bind;  
22 kouf hol sef kand langr siong d sinf, sil liv phaif guav lair e.  
Guav yiv kengd hol ynd, liv hol guaf ed Engd yaud; bef hol ynd  
23 chiazd chouf yix thef, thang d hol sef kanv chaid yazv, liv chhed  
24 phaif guav lair; yal chaid, liv thiazf ynv, kav nav thiazf guaf.  
Ped a, guanl liv sov sul ed langr , el tangf kapx guav chouf huef ,  
el khuazf kizf liv suf guaf ed Engd yaud. Ynd wil, chhongf choul  
sef kail yiv chengr, liv toul yiv kengd thiazf guaf la.

**華語參考** (約 17: 14 - 24)

14 我已將你的道賜給他們。世界又恨他們；因為他們不屬世界，正如我不屬世界一樣。  
15 我不求你叫他們離開世界，只求你保守他們脫離那惡者。  
16 他們不屬世界，正如我不屬世界一樣。17 求你用真理使他們成聖；你的道就是真理。  
18 你怎樣差我到世上，我也照樣差他們到世上。  
19 我為他們分別為聖，使他們也因為真理能分別為聖。  
20 我不但為這些人祈求，也為那些因他們的話信我的人祈求，  
21 使他們都合而為一。正如你父在我裡面，我在你裡面，使他們也在我們裡面，叫世人可  
以信你差了我來。22 你所賜給我的榮耀，我已賜給他們，藉以促其合一，如同我們合一。  
23 我在他們裡面，你在我裡面，使他們完全合一，  
叫世人知道你差了我，也知道你愛他們如同愛我。  
24 父啊，我在哪裡，願你賜我的人也在哪裡，叫他們看見你所賜我的榮耀；  
因為創立世界以前，你已經愛我了。

25 Kongd gid ed Ped a, sef kanv ml batx lif, ml kuv, guav batx lif ;  
 26 chiaf ed langr yal chaid liv phaif guav lair. Guav wul yongl liv ed miar kaf sil ynv, yiv aud, bef kouf kaf sid yn ; bef hol liv thiazf guaf ed thiazf, tuaf ynd lail bind, guav yal til ynd ed lail bind .”

## 18

1 Ya so kid touw suaq , kapx Bund tor chhut mngr , kuf khiv Khip lun khev hitx pengr. Til hiav, wul chit ed hngr, Ya so  
 2 kapx Bund tor toul jip hkif hngr ni. Bef chhutx bel Ya so ed Yu tai yal chaid yazv hix ed sov chaid. Ynd wil, Ya so kapx  
 3 Bund tor, taul taul til hiav chip hapx. Yu tai chhual chit kunl pengd af , kapx Chef sid tiuzf , Huat li sai langr ed chhed yaqx ,  
 4 giad tengd huef, huev pef, kapx buv khil, laid kauf hiav a. Ya so chaid yazv, bef lair ed tail chil longv lair a. Toul chhutx  
 5 kif kal ynd mngl kongv : “ Linv bef chhuel sazv langr ? ” Ynd ynf kongv : “ Na sat lek langr Ya so . ” Ya so kongv : “ Guav toul sid la . ” Bef chhutx bel yiv ed Yu tai, kapx ynd chouf huev  
 6 khial til hiav. Ya so chit ed kongv : “ Guav toul sid la . ”  
 7 Ynd suaf longv touf thel, kouf touw loul thod khav . Ya so kouf mngl : “ Linv bef chhuel sazv langr ? ” Ynd ynf kongv :  
 8 “ Na sat lek langr Ya so . ” Ya so kongv : “ Guav, yiv kengd kongf kue, guav toul sid la . Linv nal sil bef chhuel guaf, toul pangf chiaf ed langr chauf . ”

華語參考 ( 約 17:25 - 26; 18:1 - 8 )

25 公義的父啊，世人不認識你，我卻認識你；這些人也知道你差我來。26 我已用你的名指示他們，以後還要指示他們，使你愛我的愛也在他們裡面，我也在他們裡面」18:1 耶穌說了這話，就同門徒出去，過了汲淪溪。在那裡有一個園子，他和門徒進去了。2 賣耶穌的猶大也知道那地方，因為耶穌和門徒經常到那裡去聚集。3 猶大領了一群兵，和祭司長和法利賽人的差役，拿著燈籠、火把、兵器，來到那裡。4 耶穌知道要來的事來臨了，就出來對他們說：「你們找誰？」5 他們回答說：「找拿撒勒人耶穌」耶穌說：「我就是」賣他的猶大也站在那裡。6 耶穌一說我就是，他們就退後倒在地上。7 他又問說：「找誰？」他們說：「找拿撒勒人耶穌」8 耶穌說：「我已經說過，我就是。若找我，就讓這些人走罷。」

9 Chev sil engf giaml, yiv chengr yid kongf ed wed, kongv : “ Liv  
 10 hol guaf ed langr, guav chit er toul boud sitx louqx.” Se bun  
Pi tek wul touw af, Yid pueqx khi lai, toul siaf Chef sid tiuzf lod pokx ed chiaf hizd, kad siaq lou lai. Lod pokx ed miar kiouf  
 11 chouf Ma lek ko. Ya so toul kal Pi tek kongv : “ Liv ed touw, kinv siud jip siul ; Ped hol guaf ed puev, guav kamv el saiv  
 12 boud limv ? ” Chul anv nev, pengd af · chhiand hud tiuzf Kapx Yu thai langr ed chhed yaqx , toul lial Ya so, kal yid pakx  
 13 khi lai. Tail sengd af khif kizf A na. Yid sil hitx nir ed  
 14 Tual chef siv—Kai a huat ed tiuzl langr. Yiv chengr, tuif Yu thai langr kianf gil kongv : “ Chit ed langr thef pef sezl sif, sil  
 15 khaf yud lid .” e , toul sil yiv. Se bun Pi tek kapx lengl gual chit ed Bund tor, tuf Ya so aul bind kiazr khil. Wul chitx er,  
 batx Tual chef siv ed Bund tor, toul kiazd jip khif Tual chef siv  
 16 ed lail tiazr. Pi tek suaf khial tuaf mngd guad. Aul lair,  
 17 sioud batx Tual chef siv hitx ed Bund tor , chhutx laid kiouf kof mngr ed luv pid pangd bangr , chiaf hol Pi tek jip khil .  
 Kof mngr ed luv pid kal Pi tek kongv : “ Liv kazv sil hitx ed Ya so ed Bund tor, hoz ? ” Pi tek kongv : “ Ml sid ! ”  
 18 Ynd wid Thizv chind lengf, lod pokx kapx chhed yaqx wul khiv huef til hiav, Pi tek toul khial chouf tuiv tef hangd huef.

華語參考 ( 約 18:9 - 18 )

9 這要應驗耶穌從前的話，說：「你賜給我的人，我不失落一個。」10 西門彼得帶著刀，就拔出來，將大祭司僕人，削掉他右耳；僕人名叫馬勒古。11 耶穌就說：「收刀入鞘罷，我父給我的杯，豈可不喝呢？」12 兵丁和千夫長，並猶太人的差役就拿住耶穌，捆綁他。13 先帶到亞那面前，亞那是本年作大祭司該亞法的岳父。14 就是他從前向猶太人建議：一個人替百姓死是有益的。15 西門彼得和一個門徒跟著去。那門徒認識大祭司，就同耶穌進了大祭司的院子。16 彼得卻站在門外。後來，認識大祭司的那門徒來和看門的使女說，才領彼得進去。17 看門的使女對彼得說：「你不也是這人的門徒麼？」他說：「我不是。」18 因為天冷，僕人和差役就生了火在那裡；彼得就同他們一起在烤火。

19 *Tual chef siv* simv mngl Ya so , yuv kuand *Bund tor* yiv kip  
 20 Ya so ed *kaf sid*. Ya so ynf kongv : “ Guav longv tuif *sef kand langr* kongd khaid kongv wed. Guav *sid siongd* til *huel tngr* kapx *Sengf tiand* tef *kaf sil langr*, toul sil, til *Yu thai langr*  
 21 chul chipx ed sov chai ; guav *ml batx* amf amv av kongv sazv miqx , linv *thai*f laid mngl guaf ni ? Liv *el saiv* mngl *hiaf ed thiazv* chiongl , khuazf guav *kal* ynd kongv sazv miqx ; ynd  
 22 *chaid yazv* guav sov kongf ed wed . ” Khial til yid *pizv av* ed *chhed yaqx*, thiazd tioul anv nev, toul kal yid *sianf* chhuif  
 23 phéf, kongv : “ Liv tuif *Tual chef siv*, kamv *el saiv* anv nev ynf wed ? ” Ya so kongv : “ Guav *nal sil* kongv *ml tiouqx*, liv *chiv*  
 24 kauf guav ed *ml tiouqx* ; guav *nal sil* kongv *tiouqx*, *anf chuazv* kal guav phaf ? ” Ya so yauv sil *hongr* pakx tiaur le. A na *phai*f pengv, *af Ya so* khif *Tual chef siv* Kai a huat ed sov *chaid*.  
 25 Hitx sir, Se bun Pi tek yauv *khial lef hangd huéf*. Wul langd kouf kal yid kongv : “ Liv *kazv ml sil Ya so* ed *Bund tor* ? ”  
 26 Pi tek ml *sengd jind*, toul kongv : “ Guav *ml sid* o. ” Wul chit er, *Tual chef siv* ed *lod pokx*, hol Pi tek siaf *hixd af* ed langr ed *chhind chiazv*, kongv : “ Guav *kamv* boud *khuazf kizf*, liv kapx  
 27 yiv, til *hngd laid* ma ? ” Pi tek ml *sengd jind* ; *Kev*, suid *sid kouf*  
 28 *chaf* thir . Ynd tuif Kai a huat hiav, *af Ya so* khif *Ged mngr* .

華語參考 ( 約 18 : 19 – 28a )

19 大祭司就以耶穌的門徒和他的教訓審問他。20 耶穌回答說：「我一向是公開對世人說話。我常在會堂和殿裡，就是猶太人聚集的地方教人；不在暗地裡說甚麼。21 你為甚麼問我呢？可以問聽見的人，我對他們說的是甚麼；我說的，他們都知道。」22 耶穌說了這話，旁邊站著的一個差役就用手掌打他，說：「你這樣回答大祭司麼？」23 耶穌說：「我說的若不是，你可以指證那不是；我說的若是，你為甚麼打我呢？」24 亞那就把耶穌解到大祭司該亞法那裡，仍是捆著解去的。25 西門彼得站著在烤火，有人對他說：「你不也是他的門徒麼？」彼得不承認，說：「我不是。」26 有大祭司的一個僕人，是彼得削掉耳朵那人的親屬，說：「我豈沒看過你同他在園子裡麼？」27 彼得又不承認，立刻雞又叫。28 他們把耶穌從該亞法那裡再解去衙門。

Hitx sir, yiv kengd sil *Thizv paf phuv kngv a*. Wil tioul  
 bianv khif *jiamv tioul lad samr*, thangd *chial Puard kuef cheq*,  
 hiaf ed *af sangl* ed langr, longv *boud jip* khif *Ged mngr laid*.  
 29 Sov yiv, Pi liap tou *chhutx lai* gual bind , kal ynd mngl,  
 30 kongv : “ Linv *kouf* chitx ed langr sazv miqx sud ? ” Ynd  
 ynf kong “ Chitx ed langr *nal ml sil phaizv langr*, guanv toul  
 31 *boud af yid* laid liv *chiav* . ” Pi liap tou kongv : “ Linv, *aq*  
 tng khi, *chiauf* linv ed *lut huat* khif *panl lif*.  
*Yu thai langr* kal yid kongv : “ Guanv *boud kuanr* thangd  
 32 *phuazf siv hengr a* . ” Chev, sil bef *engf giaml Ya so* yiv chengr  
 33 kongf ed wed—yid bef *anf chuazv* khif sel. Pi liap tou kouf  
 jip khif *kongd tngr*, thuand Ya so laid mngl, kongv : “ Liv sil  
 34 *Yu thai langr* ed *Ongr ma* ? ” Ya so ynf kongv : “ Liv sil *kad*  
*tid anv nev* kongf, av sil, *thiazd langd* kongf e ? ” Pi liap tou  
 35 ynf kongv : “ Guav *kamv sil Yu thai langr* ? Sil linv *kangd kok*  
*ed langr* , kapx *Chef sid tiuxf* , kal liv *kaud hol* guaf e. Liv *tauf*  
 36 *tef chouf kuef sazv miqx tail chil* ? ” Ya so kongv : “ Guav ed  
*kok ml sil siok ti l* chitx ed *sef kanv* , guav ed *kok nal siok sef*  
*kanv*, guav sov *chhed yongd e*, yitx tengl *el wil* guav *chengd chianl* ,  
 bianv titx *hongr kaud hol Yu thai langr* . Guav ed *kok boud*  
*siok chia*v, ml sil *tuif chia chhut e* . ”

華語參考 ( 約 18 : 28b–36 )

那是天將破曉時，他們自己卻不進衙門，怕染污穢，不能吃逾越節餐。28 他們將耶穌從該亞法那裡解去衙門。29 彼拉多就出來，問說：「你們為甚麼事告這人？」30 回答說：「這人若不是作惡的，我們就不把他交給你。」31 彼拉多說：「你們帶回去，照你們律法自己審問罷。」猶太人說：「我們無權判人死刑」32 這要應驗耶穌所說自己將要怎樣死去的話了。33 彼拉多又進衙門，叫耶穌來問說：「你是猶太人的王麼？」34 耶穌說：「這話是你自己說的，還是從別人聽來的？」35 彼拉多說：「我豈是猶太人？你本國的人和祭司長把你交給我的。你做了甚麼事呢？」36 耶穌回答說：「我的國不屬這世界；我的國若屬這世界我的臣僕必爭戰，使我不至於被交給猶太人。我的國不屬這裡，我的國不是來自此地。」

37 Pi liap tou toul kal yid kongv : “ Anv nev, liv sil Ongr ma ? ”  
Ya so ynf kongv : “ Chiauf liv sov kongf, guav sil Ongr.  
 Guav sil wil anv nev chhuxt sil , wil anv nev laid sef kanv,  
 bef kal Chind lif chouf kianf chengl. Siok Chind lif ed langr,  
 38 el sunl chiong d guaf. ” Pi liap tou kongv : “ Chind lif sil  
 sazv miqx ? ” Pi liap tou mngl kauf chiav, kouf chhut khif  
 Yu thai langr hiav, kal ynd kongv : “ Guav khuazl , yid boud  
 39 chued. Chiauf kuanf led, Puazd kuef cheq, guav bef pangf chit  
 ed huanl langr hol linf , linv aif guav pangf Yu thai langr ed  
 40 Ongr hol linf bo ? ” Ynd chit ed thiazd yid anv nev kongf,  
 toul tual siazd huaq , kongv : “ M1 sil chitx er, guanv bef  
Pa liap pa, toul pangf Pa liap pa hol guanf ! ” Chitx ed  
Pa liap pa sil chit ed thov huif .

### 19

1 Ynd wil anv nev, Pi liap tou toul kiouf langd piand tazv Ya so.  
 2 Pengd af yongl chhif phel pizl chit ed ongd kuanv , kad tif tuaf  
 3 thaud khakx tengf , kal yid chhengl kioud sek ed gual phaul, wav  
 khif yid ed sind pizv, kongv : “ Yu thai langr ed ongr a, pengd  
 anv ! ” ; kal yid sianf chhuif phef.  
 4 Pi liap tou kouf chhuxt laid gual khauf, kal ynd kongv : “ Linv  
 chuf yif thiazv, guav bef chhual yid laid chiav kaud hol linf; yal  
 bef hol linv chaid yazv, guav chhad be1 chhuxt yid wul chued . ”

#### 華語參考 (約 18 : 37-40; 19 : 1-4)

37 彼拉多就說：「這樣，你是王麼？」耶穌說：「如你說的我是王。我爲此而生，爲此來到世間，要給真理作見證。凡屬真理的人就聽我的話。」38 彼拉多說：「真理是甚麼？」查問到此，他出來猶太人那裡，又說：「我查不出他有罪。39 但按照慣例，在逾越節我要給你們釋放一個人，你們要我釋放猶太人的王麼？」40 他們聽了，就喊說：「不是這人，要巴拉巴！」這巴拉巴是個強盜。19:1 彼拉多就叫人鞭打耶穌。2 兵丁用荆棘編一個冠冕戴在他頭上，給他穿上紫袍，3 挨近他，說：「猶太人的王啊，平安啦！」又用手掌打他。4 彼拉多又出來對眾人說：「我要帶他來此交給你們，也要讓你們知道我查不出他有罪。」

5 Ya so tif chhif phel ed Ongd kuanv, gual phaul, chhengl kioud sek  
 ed gual phaul chhut laid. Pi liap tou kouf kal ynd kongv :  
 6 “ Linv khuazl, toul sil chitx er ! ” Chef sid tiuxf kapx  
 chhed yaqx, chit ed khuazf tioul Ya so, toul tual siazd huaf  
 kongv : “ Kad tengf sip jil kel ! Kad tengf sip jil kel ! ”  
Pi liap tou kal ynd kongv : “ Linv kad til liad khif tengl !  
 7 Guav jiml wil yid boud chued . ” Yu thai langr ynf kongv :  
 “ Guanv wul Lut huat, chiauf chitx ed Lut huat, yid yal engf  
 8 kaid sif, ynd wil, yid kongv yid sil, Sinr ed kiazf . ” Pi liap tou  
 9 thiazd tioul anv nev, toul kiazd hiazr, kouf jip khif mngl Ya so,  
 kongv : “ Liv sil tuif touv wid lair e ? ” Ya so boud kad ynl.  
 10 Pi liap tou toul kal yid kongv : “ Liv ml ynl, sid bo ? Liv kamv  
 ml chaiv, guav wul kuanr thangd pangf lif, yal wul kuanr thangd  
 11 kal liv tengf Sip jil kel ? ” Ya so ynf yid kongv : “ Nal ml sil  
 tuif tengv bind hol liv kuand lid, liv toul boud kuanr thangd panl  
 guaf. Chiong d guaf, kaud hol lif ed langr, yid ed chued el  
 12 khaf tangd. ” Ynd wil anv nev, Pi liap tou yongl simv siuzl bef  
 pangf Ya so. Ml kuv, Yu thai langr khiokx tual siazd huaf  
 kongv : “ Liv nal pangf chitx ed langr, liv toul ml sil Kai sat ed  
 pengd yuf. Huanl sil, chiong d kad tid tongf chouf Ongr e, sil  
 huanv puanf Kai sat ed langr ! ”

#### 華語參考 (約 19 : 5-12)

5 耶穌出來，戴著荆棘冠冕，穿著紫袍。彼拉多對他們說：「看，就是這個人！」6 祭司長和差役看見他，就喊著說：「釘他十字架！釘他十字架！」彼拉多說：「你們自己把他釘十字架罷！我查不出他有甚麼罪。」7 猶太人回答說：「我們有律法，按那律法，他是該死的，因他以自己爲神的兒子。」8 彼拉多聽見這話，越發害怕，9 又進衙門，對耶穌說：「你是那裡來的？」耶穌卻不回答。10 彼拉多說：「你不對我說話麼？你豈不知我有權釋放你，也有權把你釘十字架麼？」11 耶穌回答說：「若不是從上頭賜給你的，你就毫無權利辦我。所以，把我交給你的那人罪更重了。」12 因此，彼拉多想要釋放耶穌，無奈猶太人喊著說：「你若釋放這個人，就不是該撒的朋友。凡以自己爲王的，就是反叛該撒的。」

- 13 Pi liap tou thiazd tioul *chiaf ed wed*, chiul *af Ya so* khif, chit ed kiouf *Phod chiouqx—Hi pek lai wed* kiouf *Lek pa tai—ed sov chaid*. Pi liap tou *chouf* chuv *seks*, *simv phuaxf Ya so*.
- 14 Hitx jtx, *aif pil panl Puazd kuef cheq*. Chhad putx toud tiongd taul ed sid chund. Pi liap tou toul kal *Yu thai langr*
- 15 kongv: “ Khuazl o, chev sil linv ed Ongr!” Chengf langr *kouf* tual siazd *huaf* kongv: “ Kad *tengf hod sif!* *tengf hod sif!* *tengf sip jil kel!*” Pi liap tou mngl ynd kongv: “ Linv khuazl, chitx er sil linv ed Ongr, bef *kad* *tengf sip jil kel* ma? *Chef sid tiuzf ynf kong*: “ Kai sat yiv *guad*, *guanv* boud Ongr!”
- 16 Sov yiv, Pi liap tou toul chiongd Ya so kaud hol ynd khif *chhuf kuat*. Ynd kal Ya so *chiaf kuel*, *kiouf yid kad til giad sip jil kel* kiazr, bef khif *Thaud khakx wazf*, *Hi pek lai wed* kiouf
- 17 *Kok kok thaz* ed *sov chaid*, tuaf hiav bef *kad* *tengf sip jil kel!* Chouv huev *hongr* *tengf sip jil kel e*, wul nngl er; Ya so *tengf* tiongd ngv; hitx nngl er, *chit pengr* *tengf chit er*. Pi liap tou siav chit ed *chaml tiaur—*【*Yu thai langr* ed Ongr—*Na sat lek langr Ya so*】*, chhaf* til *sip jil kef* *thengf*. Wul chind ched ed *Yu thai langr* longv wul khuazf tioul *chaml tiaur*. Ynd wil, yid *siul tengl* ed *sov chaid*, wav kinl *siazd chhid*, *kouf sil yongl Hi pek lai · Lou ma · Hi li ni*, sazd chiongv *bund jid* siav e.

#### 華語參考 (約 19: 13 - 20)

13 彼拉多帶耶穌去一個，叫鋪華石，希伯來話叫厄巴大的地方，自己主審耶穌。14 那日是預備逾越節的日子，大約是中午。彼拉多對猶太人說：「看哪，這是你們的王！」15 他們喊著說：「除掉他！除掉他！釘他十字架！」彼拉多說：「我可以把你們的王釘十字架麼？」祭司長回答說：「除了該撒，我們沒有王。」16 於是彼拉多將耶穌交給他們去處理。17 他們就把耶穌接去。叫耶穌背自己的十字架，走去名叫髑髏地，希伯來話叫各各他的地方。18 他們就在那裡釘他在十字架上。還有兩個人和他同釘，一邊一個，耶穌在中間。19 有彼拉多寫的斬條插在耶穌十架上一【猶太人的王，拿撒勒人，耶穌】。20 許多猶太人都看了斬條；因耶穌被釘十架的地方近城市，而用希伯來·羅馬·希利尼三種文字寫成的。

- 21 *Chef sid tiuzf* kal Pi liap tou kongv: “ Ml thangd siav— ‘ Yu *thai langr* ed Ongr, toul *siav chouf* ‘ Yid *kad til kongv* ‘ *gauv*
- 22 *sil Yu thai langr* ed Ongr ‘ ” Pi liap tou ynf kongv: “ Guav *siav e*, yiv *kengd siav houf a* .” *Sip jil kel* *tengf liauf*, *Pengd af* toul kal Ya so ed *sazv*, *hund chouf sif hund, tak er*, tel chit *hund*.
- 24 *Kouf bef pund yid ed lail sazv*. chitx niav *lail sazv*, boud *kapx chuad, tengv · ed* boud *hund khuiv*, sil *kuid pak e*. Ynd *chamd siongr*, kongv: “ Ml thangd *lif khuiv*, *lanv laid liud khaud af*, *khuazf sazv langr el tit tiou* .” Chev toul sil *engf giaml Sengf kengv* sov kongf: “ Ynd *liud khaud af pund* *guav ed sazv* .”
- 25 *Pengd af*, *kouv jianr, anv nev choul*. Khial til Ya so *sip jil kef* *pizv e*, wul: yid ed *laul bouf kapx ynd laul bouf ed chiv muaid · Kiat liu pa* ed *bof—Ma li a* yiv kip *Buat tai liap* ed Ma li a.
- 26 Ya so *khuazf tioul laul bouf kapx kad tid* sov thiazl ed *Bund tor* khial til *hiav*, toul *tuif laul bouf kongv*: “ *Laul bouf a, liv khuazl*, *liv ed kiazf til hiav!*” Yid *kouf chaif tuif Bund tor kongv*: “ *Liv khuazl, liv ed laul bouf til hiav!*” Tuif hitx *sir khif*, chitx ed *Bund tor* toul *chiapx ynd laul bouf khif ynd chhul tuaf*.
- 28 *Chiaf ed sud kuef liauv, Ya so* *chaid yazv, tail chil yiv kengd sengd chiud a*, wil tioul *engf giamd Sengf kengv, chiul kongv*: “ Guav *chhuif tav a* .”

#### 華語參考 (約 19: 21 - 28)

21 祭司長對彼拉多說：「不是寫猶太人的王，要寫一他自己說：我是猶太人的王。」22 彼拉多說：「我寫的，已經寫好了。」23 兵丁將耶穌釘上十字架，就把他的衣服分為四分，每人一分；又取他的裡衣，這件裡衣沒有縫兒，是上下沒分開，整副的。24 他們商量說：不要撕開，來拈鬮，看誰得著。這是應驗經上的話說：「他們分了我的衣服，為我的裡衣拈鬮。」兵丁果然這樣做了。25 站在耶穌十字架旁邊的，有：他母親與母親姊妹·革羅罷的妻子馬利亞·和抹大拉的馬利亞。26 耶穌見母親和他所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：「母親，看，你兒子在那兒！」27 又對門徒說：「看，你母親在那兒！」從此，那門徒就接他母親到自己家去住。28 此後，耶穌知道各事已成，為應驗經上的話，就說：「我渴了。」



- 29 Hiav, wul *hel* chit ed *khif kud*, tev muav *sngd phud toud chiuf*.  
Ynd toul *thel* haiv mir, chimf *sngd chiuf*, pak tuaf *gud chhekk*  
*chhauf* ed *chhiul wev*, kad *tud khif* Ya so ed *chhuif pizv*.
- 30 Ya so tamd tioul *sngd phud toud chiuf*, kongv *chit kuf* “ Sengr  
la! ”, *thaur* toul *suer lou khi*, *chul anv nev* toul tngl *khuil*.
- 31 Hitx *jitx sil pil panl* And *hiouf jitx* ed *jit chif*, *Yu thai langr* boud  
aif laud *sind siv* tuaf *sip jil kef tengf*, ynd wil, And *hiouf jitx sil*  
chit ed *tual jit chif*. Sov yiv, *chhengv kiud* Pi liap tou *chunv*  
langd *khif kongf tngl* hiaf ed langr ed *khad kut*, kngd *chauv*  
*sind siv*. Pengd af, *khif kauf* wid, toul *kongf tngl kapx* Ya so  
*chouf huev* tengl ed *thaud chit er*. Yal *kongf tngl tel jil er*  
33 ed *khad kut*; lund *kauf* Ya so, ynd *khuazf tioul* yiv kengd *sif*  
34 *khil a*, toul *boud* kad *kongf tngd*. Kad *nad*, wul chit ed pengd  
af, *yongl chhiuzd touv* kal yid *chhak* hiap kut. *Huef*·*chhuif*  
35 *lip khek* laur *chhut lai*. *Khuazl* tioul ed langr *tef chouf*  
*kianf chengl*. *Chitx* ed *kianf chengl sil chin* *sitx e*. Yid *kad tid*  
*chaid yazv*—*kongv sit chaid wed*, *thangd hol* *linv el* *siongd sinl*.
- 36 Chiaf ed *tail chil* ed *huatx senv*, *longv sil bef engf* *giaml Sengf*  
*kengv* sov *kongf*: “ Yid ed *kut*, boud *chit kiv*, el *kongf chhuil*  
37 *khi*. ” *Sengf kengv* kouf wul *kongv*: “ ynd *bef giongv bongl*  
ynd *sov chhakx* ed langr. ”

#### 華語參考 (約 19:29 - 37)

29 在那裡放一個器皿盛滿酸葡萄酒。他們就拿海絨蘸酸葡萄酒，綁在牛膝草，送到他嘴邊。  
30 耶穌嘗了那酒，就說：「成了！」低下頭，便斷氣。  
31 猶太人因這日是預備安息日的大日子，就求彼拉多准予派人打斷犯人的腿，搬走，免得  
安息日屍首留在十架上。32 於是兵丁來，把與耶穌同釘的頭一個和第二犯人的腿，都打斷  
了。33 輪到耶穌，他們看見他已經死了，就沒打斷他的腿。  
34 只是一個兵拿槍扎他的肋旁，血·水立即流出來。35 看見這事的人在作見證，他的見  
證是真實的一他知道要說真實話，好讓你們也相信。36 這事的發生是在應驗經上的話，說：  
「他的骨頭一根也不折斷。」 37 經上又有一句說：「他們要仰望他們所扎的人。」

- 38 Chiaf ed *sud* *kuef liauf*, A li ma thai ed Yok sek, yid sil Ya so  
ed *Bund tor*. Yid, ynd wil *kiazd Yu thai langr*, sov yiv, *pif bitx*  
*chouf* Ya so *Bund tor*. Yid laid *kiud* Pi liap tou, *chunv* yid  
*niav* Ya so ed *Sind siv*. Pi liap tou *wnv chunf* yid; yid toul  
39 *khif siud* *Sind siv*. Yiv *chengr*, mer si, laid *chhuel kuef* Ya so  
ed Ni kou ti bo, yal tuaf *But youqx* *laml Timd* *hiuzv* ed *phangd*  
40 *liaud*, tail yok *chit paf kinv* lair. Ynd *chiauf Yu thai langr* ed  
*sip kuanl*, *yongl yuf muad pol kapx phangd liaud*, kad *paud chatx*  
41 *chind houv sel*. Til *tengf sip jil kel* ed sov *chaid*, *hul kind*  
wul chit ed *hnggr*, *hngd laid* wul chit ed *sinv* ed *bongd*, ml *batx*  
*yongd kue e*; hitx *jitx sil*, *Yu thai langr* pi1 *panl chef* *jitx* ed *jit*  
*chif*. Hitx ed *bongd khaf waw kind*, sov yiv, ynd toul *and chongf*  
Ya so tuaf hitx ed sov *chaid*.

## 20

- 1 Chhitx *jitx* ed *thaud chit jitx*, *thauf chaf*, *Thizv* *yauv* bel *kngv*,  
*Buat tai liap* ed Ma li a *laid kauf* *bongl ted*. Yid *khuazf tioul*  
*bongd khauf* ed *chioul thaur* yiv kengd *suav khuiv a*.
- 2 Toul *chauv khif* kal Se bun Pi tek *kapx* Ya so sov *thiazl* ed  
*Bund tor*, *kongv*: “ Wul langr *chiong*d *Chuf* ed *sind siv* *suav*  
*chauf la*, ml *chaid hel touv wid khi a*. ”

#### 華語參考 (約 19:38 - 42; 20:1 - 2)

38 這些事以後，有亞利馬太人，約瑟，他是耶穌的門徒，因怕猶太人，暗暗的作門徒的。  
他來請求彼拉多，准領耶穌的屍體。彼拉多允許，他就把耶穌的屍體領走。39 以前夜裡去  
見耶穌的尼哥底母，也帶著沒藥拌沉香香料約一百斤來。40 他們就照猶太人殯葬的習  
慣，把耶穌的身體用細麻布加上香料裹好了。41 在耶穌釘十字架的地方，附近有一個園子，  
園子裡有一座新墳墓，是從來沒有葬過人的。42 因那日是猶太人的預備日，又因那墳墓近，  
他們就把耶穌安葬在那裡。

20:1 七日的第一日清早，天還沒亮，抹大拉的馬利亞來到墓地，看見石頭已從墳墓挪開  
了，2 就跑去見西門彼得和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：「有人把主從墳墓裡挪走，我  
們不知道挪到那裡去了。」

3 Pi tek kapx hitx ed *Bund tor* bef khif khuazf *bongl ted*. Nngl er  
 4 pizd pizd *chau*f, hit ed *Bund tor* piv Pi tek chauv *khaf* kinf. Yid  
 5 *tail sengd* kauf wid, *azf sinv* chit ed khuazf, *kad nad* khuazf tioul  
*yuf muad pol* laud til hiav; yid boud jipx khil.  
 6 Se bun Pi tek tuf aud *laid kauf* wid, yid *jip khif* bongl laid,  
 7 khuazf tioul *yuf muad pol* kapx *paud* thaur ed *kind af* laud til  
 8 hiav, ml kuv, *khngf* boud kangl wid. Aul lair, *tail sengd* kaul  
 9 ed *Bund tor* yal jip khi; khuazf liauf, chind *siongd sinl*. Kid sitx,  
 ynd *yauw bel* liv kaiv *Sengf kengv* ed wed, kongv: Yid tekx khakx  
 10 toul *tuif* siv langd tiongv *Kouf waqx*. Chitx nngl ed *Bund tor*  
 11 khuazf liauv toul tngf khi. Ma li a, khiokx *khial tuaf* gual  
 khauf, *siongd simd* kaf, *yauw* tef khaul. Tngd yid, *azf* loul  
 12 khif *khuazf* bongl laid ed sir, yid *khuazf tioul* nngl ed *Thizd sail*,  
 chhengl *pel sazv*, chel til hel Ya so ed *sov chaid*; chit er, chel til  
 13 *thaur* hia, chit er, chel til *khad buef* hiav. Ynd kal yid kongv:  
 “Hul jind langr a. Liv *yauw* tef *khauzf sazv miqx*?” Yid ynf  
 kongv: “Wul langr chiongd guav ed *Chuf* suav *chau*f khi,  
 14 ml *chaid* hel touv wid la?” Yid kongv liauf, *chit el* wat  
*thaur*, khuazf tioul Ya so khial til hiav. Ml kuv, yid khuazf  
 bel chhutx yid sil Ya so.

#### 華語參考 (約 20:3-14)

3 彼得和那門徒就要往墳墓去看。4 兩個人同時跑，那門徒比彼得跑得更快，先到了墳墓。  
 5 低頭往裡看，就見細麻布留在那裡，只是沒有進去。6 西門彼得隨後也到了，進墳墓裡  
 去，就看見細麻布還放在那裡，7 又看見耶穌的裹頭巾沒有和細麻布在一起，是捲著在另  
 一處。8 那時先到墳墓的門徒也進去，看見就信了。9 因為他們還不明白聖經的意思，就  
 是耶穌必須從死裡復活。10 這兩個門徒也回自己住處去了。11 馬利亞卻站在外面傷心地  
 哭著。哭的時候，低頭往墳墓裡看，12 就見兩個天使，穿著白衣，在安放耶穌身體的地方  
 坐著，一個在頭，一個在腳部的地方。13 天使對她說：「婦人，你為甚麼哭？」他說：「因  
 為有人把我主挪走，我不知道挪到那裡去了。」14 說了這話，轉過頭時，就看見耶穌站  
 在那裡，但，卻看不出他是耶穌。

15 Ya so kal yid mngl kongv: “Hul jind langr a, liv tef hauv sazv  
*miqx*? *Tef chhuel* sazv langr a?” Ma li a *lial chouf* sil, tef  
*kof hngr e*, toul kal yid kongv: “Nal sil *liv* kal yid *kngd chau*f  
*khi*, chhiazv liv *kal guav* kongf, hel til *sazv miqx* sov *chaid*, hol  
*guav thangd* khif niaf tng lai.” Ya so toul kal yid kiouf:  
 16 “Ma li a!” , yid chit ed wat tngv sinv, jinl chhutx Ya so ,  
 toul yongl *Hi pek lai wed* kiouf *chit siazd* “Liap pi!” (*Hud chuf*  
 17 ed *yif sul*). Ya so kal Ma li a kongv: “Ml *thangd laid* khapx  
*gua*, *guav* *yauv* buel *chiuzl* *Thizv* khif, *kizf Ped* le. Liv kinv kinf  
*khif* *guav* ed *hiazd tid* hiav, kal ynd kongv, *guav* bef *chiuzl* *Thizv*  
*khif* *kizf* *guav* ed *Ped*, al sil linv ed *Ped*, *guav* ed *Sinr*, al sil linv  
 18 ed *Sinr*.” *Buat tai liap* ed Ma li a toul *khif* kal *Bund tor*  
 kongv: “*Guav yiv kengd* *khuazf tioul* *Chuf* a.” Yid toul  
 chiongd *Chuf* sov kongf ed wed, longv kongv *hol* ynd thiazv.  
 19 Hitx jitx—toul sil *chhitx jitx* ed *thaud chit jitx*, *Thizv* yal *aml la*.  
*Bund tor* ynd wil *kiazd Yu thai langr*, chhul ed mngv longv  
*kuaizd* chind anr. Ya so, khiokx *jip khif* khial tuaf ynd ed  
*tiongd kanv*, kal ynd kongv: “*Guanl linv* pengd anv!”  
 20 Ya so kongv liauf, toul *piv* chhiuf *kapx* hiap kut, kiouf ynd  
*khuazl*. *Bund tor* *khuazf tioul* *Chuf*, longv *huazd hif kaqx*.  
 21 Ya so kouf kal ynd kongv: “*Guanl linv* longv pengd anv!”

#### 華語參考 (約 20:15-21a)

15 耶穌問她說：「婦人，為甚麼哭？你找誰呢？」馬利亞以為是看園的，就對他說：「先生，  
 若是你把他移去，請告訴我，你放在那裡，我就去取。」16 耶穌叫：「馬利亞！」馬利亞就  
 轉過來，用希伯來話對他說：「拉波尼！」（是夫子的意思。）17 耶穌說：「不要碰我，因  
 我還沒有升天去見我的父。你快往我弟兄那裡去，告訴他們說，我要升天去見我的父，也  
 是你們的父，見我的神，也是你們的神。」18 抹大拉的馬利亞就去告訴門徒說：我已經看  
 見主了。她又將主對她說的話告訴他們。19 那日就是七日的第一日晚上，門徒所在的地方，  
 因怕猶太人，門都關緊了。耶穌來，站在當中，對他們說：「願你們平安！」20 說了這話，  
 就把手和肋旁指給他們看。門徒看見主，喜極了。21 耶穌又對他們說：「願你們都平安！」

Chhind chhiuzl *Ped* chhed paif guaf, guav yal bef *phaif* linf.”  
 22 Yid kongv suaq, toul kal ynd *pund khuil*, kouf kongv: “ Chiapx  
 23 siul *Sengf sinr* ! Linv *siaf bianv* sazv langr ed *chued*, *chued* toul  
*sial khi*, linv *laud* sazv langr ed *chued*, *chued* toul *laur le* .”  
 24 Chap jil ed *Bund tor* lail bind, wul chit er, kiouf *Te tho ma* ed  
 25 Tou ma e, Ya so lair ed sir, yid *boud tid le*. Kid *thazv* ed  
*Bund tor* kal yid kongv: “ Guanv *chiaq e*, longv *khuazf tioul*  
*Chuf la*.” Tou ma ynf kongv: “ Guav *nal boud khuazf tioul*  
*yid chhiuv ni ed tengd av jiaq*, *nal boud yongl guav ed chengv*  
*thaud af*, *bongd tioul yid chhiuv ni ed tengd av jiaq*, boud  
*yongl chhiuf bongd tioul yid ed hiap kut*, guav *chuat tuif ml*  
 26 *sinl* .” Pef jit aud, *Bund tor* kouf chip chouf huef, Tou ma  
 yal tid hiav. Mngr kuaizd tiaur le. Ya so *kouf laid* khial tuaf  
 27 *tiongd ngv*, kongv: “ Guanl *linv pengd anv* !” Tuif Tou ma  
 kongv: “ *Chhund liv ed chengv thaud af*, *laid bongd guav ed*  
*chhiuf*, *chhund liv ed chhiuf laid bongd guav ed hiap kut*. Ml  
 28 *thangd chouf ml sinl e*, toul *chouf siongd sinl e* !” Tou ma  
 29 kongv: “ Guav ed *Chuf a* ! guav ed *Sinr a* !” Ya so *kouf*  
 kal Tou ma kongv: “ Liv *khuazl tiou chiaf bef sinl* ; *hiaf e*,  
 boud *khuazl kiz toul sinl e*, wul *hokx khil la* .”

#### 華語參考 (約 20: 21b – 29)

父怎樣差遣了我，我也照樣要差遣你們。22說了這話，就向他們吹氣，說：「你們受聖靈！  
 23你們赦免誰的罪，誰的罪就赦免了；你們留下誰的罪，誰的罪就留下了。」  
 24那十二個門徒中，有稱為低土馬的多馬；耶穌來的時候，他沒有和他們在一起。  
 25那些門徒就對他說：「我們已經看見主了。」多馬卻說：「我非看見他手上的釘痕，用指  
 頭探入那釘痕，又用手探入他的肋旁，我總不信。」26過了八日，門徒又聚集在一起，多  
 馬也在。門關緊了。耶穌卻來，站在當中說：「願你們平安！」  
 27又對多馬說：「伸出這你的指頭來，摸我的手；伸出你的手來，探入我的肋旁。不要疑  
 惑，總要信。」28多馬說：「我的主！我的神！」  
 29耶穌對他說：「你因看見了才信；那沒有看見就信的，有福了。」

30 Ya so til *Bund tor* binl chengr, kiazd kuef chind chel *Sind jiaq*,  
 31 longv *boud kif ti1* chitx punv *chhef laid*. Tok tok kif *chiaf e*,  
 sil wil *tioul bef hol linv siongd sinf Ya so*, *el tangf* ti1 yid ed  
*miar ni*, titx *tioul wal miad*.

## 21

1 Chiaf ed *tail chil* kuef liauf, Ya so kouf ti1 *Te pi li a ed od pixv*,  
*hianv bengd hol Bund tor khuazl*. Yid ed *hianv bengd*, kif til  
 el bind :  
 2 Se bun Pi tek · kiouf chouf Te tho ma ed Tou ma · *Ka li li* ed  
*Ka na langr Na tan giap* · Se pi thai ed *kiazf* · kouf wul *Bund tor*  
 3 nngl er, hitx sir, ynd longv *chouf huev* tauf tind . Se bun Pi  
tek kal ynd kongv: “ Guav bef laid khif *lial hir*.” Ynd toul  
 kongv: “ Guanv yal bef kapx liv khil .” Ynd toul longv  
 4 *chiuazl chunr*. Hitx mer, longv *lial boud* puazf *chiaq*. Thizv  
 phaf phuv kngv, Ya so laid khial til *Od phiazr*, tanl sil, *Bund*  
 5 *tor ml chaid yid sil Ya so*. Ya so kal ynd kongv: “ Sef *kiazf a*,  
 linv wul *miqx thangd chiaqx bo* ?” Ynd kongv: “ Bour le .”  
 6 Yid toul *kal ynd kongv*: “ Bangd af, kal *phad tuaf chunr* ed  
*chiazf pengr*, toul wul *hir la* .” Ynd *chit ed* phav lou khi,  
*bangd af suaf*, *thud bel tinv tangd*, ynd wil, *hir chiokx ched* !

#### 華語參考 (約 20: 30 - 31; 21: 1 - 6)

30 耶穌在門徒面前另外行了許多神蹟，沒有記在這書上。31 但記這些事為要叫你們相信  
 耶穌是基督，是神的兒子，並且叫你們信了他，就可以因他的名得永生。  
 21:1 這些事以後，耶穌在提比哩亞湖邊又向門徒顯現。他怎樣顯現記在下面：2 西門彼得和  
 稱為低土馬的多馬，並加利利的迦拿人拿但業，還有西庇太的兩個兒子，又有兩個門徒，  
 那時都在一起。3 西門彼得對他們說：「我打魚去。」他們說：「我們也和你同去。」他們  
 就出去，上了船；那一夜並沒有打著甚麼。4 天將亮的時候，耶穌站在岸上，門徒卻不知  
 道是耶穌。5 耶穌就對他們說：「小子！你們有吃的沒有？」他們說：「沒有。」6 耶穌說：  
 「你們把網撒在船的右邊，就必得著。」他們一撒下網，網竟拉不動，因為魚太多！

7 Ya so sov thiazl hitx ed Bund tor, kal Pi tek kongv : “ Yid sil Chuf la ! ” Se bun Pi tek chit ed thiazd kongv sil Chuf, toul youv had gual sazv, thiauf loul khif or ni, ynd wil, yid thngf pakx theq. Hitx ed sir, chunr lil od huazd boud gual hngd, tail yok, 8 wul chit paf kongd chhiouq, kid thazv ed Bund tor, sov yiv, yongl sef chiaf chund af, thuad liaqx tiou ed hir.

9 Thuad chiuzl phiaxr liauv aud, ynd khuazf kizf, wul thuazf huef 10 khiv pianl piand ; tengv bind kouf wul hangd houf ed hir, yal 11 wul piazf. Ya so kal ynd kongv : “ Tuv af phav tiou ed 12 hir, lial kuiv buev av lair .” Se bun Pi tek toul pef khiv khif chund tengf, thuad bangd af khiv laid od phiaxr . Bangd av laid, wul muav muaf ed tual buev hir, longv chongf wul chit paf gol chap saz d buef ; hir suid jiand ched , bangd af khiokx 13 boud phual. Ya so kal ynd kongv : “ Lair ! laid chial chav tngl.” Bund tor, boud langd kazv mngl yid kongv : “ Liv sil sazv langr ? ” , ynd wil, bengd chaiv yid sil Chuf la.

14 Ya so laid thel piazf, pund hod yn. Yal kouf pund hir hod yn. Ya so tuif sif bongr, kouf waqx liauv aud, hianv hiand hol Bund tor khuazl , chev sil tel saz d paif. Chav tngl chial suaq, Ya so kal Se bun Pi tek kongv : “ Yok han ed kiazf— Se bun , liv wul piv chiaf ed langr , kouf khaf thiazf guaf bo ? ” Yid ynf kongv : “ Chuf a, sid a, liv chaid yazf, guav aif lif. ” Ya so kal yid kongv : “ Toul chhil guav ed yuzd av kiazf. ”

#### 華語參考 (約 21:7-15)

7耶穌愛的那門徒對彼得說：「是主！」彼得赤著身子，一聽是主，就束上外衣，跳入湖中。8其他門徒離岸不遠，約有一百公尺，在小船上把一網捕到的魚拉上來。9他們上了岸，看見炭火，魚，又有餅。10耶穌說：「把剛打的魚拿幾條來。」11西門彼得就上船去，把網拉到岸上。網裡滿是魚，共一百五十三條；魚雖多，網卻沒破。12耶穌說：「來吃早飯。」門徒沒人敢問：「你是誰？」因為明知是主了。13耶穌過來拿餅，魚給他們。14耶穌死裡復活後向門徒顯現，這是第三次。15吃完早飯，耶穌對彼得說：約翰的兒子西門，你愛我比這些人更深麼？彼得說：「主啊，是，你知道我愛你。」耶穌說：「你要餵養我的小羊。」

16 Tel jil paif, Ya so kouf mngd : “ Yok han ed kiazf, Se bun, liv wul aif guaf bo ? ” Ynf kongv : “ Chuf a, sid a, liv chaid guav aif lif. ” Ya so kongv : “ Chiauf kof guav ed yuzr. ”

17 Tel saz d paif, Ya so kouf mngd : “ Yok han ed kiazf , Se bun, liv wul aif guaf bo ? ” Pi tek ynd wil Ya so tel saz d paif kouf mngl kongv, “ Liv wul aif guaf bo ? ” , toul siongd simv, yid ynf kongv : “ Chuf, liv bud sov putx tiv, liv chaid yazv guav aif 18 lif. ” Ya so kal yid kongv : “ Chhil guav ed yuzd af. Guav sit chail kal liv kongf, liv siauf lianr ed sir, kad til had tual, chul yur sif kef yur, tanl sil, chial laud, liv toul chhund chhiuf, hol pat langr laid pak lif; thuad liv khif boud aif khil ed sov chaid.”

19 Chev sil kongv, Pi tek el anf chuazv sif, laid Engd yaul yid ed Sinr. Ya so kouf kal Pi tek kongv : “ Laid kind tuef guaf. ”

20 Pi tek wat thaur, khuazf kizf Ya so sov thiazl ed Bund tor tef kiaxr lai. Toul sil yiv chengr til buanv chhanv ed sir, khouf waw Ya so hengd khamf, mngl kongv : “ Chuf a, bef bel lif e, sil sazv 21 langr ? ” hitx er. Pi tek chit el khuazf tioul yiv ; toul mngl kongv : “ Chuf a, chitx er , el chuazv yuzd a ? ” Ya so kongv : 22 “ Kav suv, guav aif yid wal kauf guav kouf lair ed sir, kapx liv wul sazv miqx siongd kanv ? Liv laid kind tuef guaf la ! ”

#### 華語參考 (約 20:16-22)

16耶穌第二次又對他說：「約翰的兒子西門，你愛我麼？」彼得說：「主啊，是的，你知道我愛你。」耶穌說：「你牧養我的羊。」17第三次對他說：「約翰的兒子西門，你愛我麼？」彼得因為耶穌第三次對他說你愛我麼，就憂愁，對耶穌說：「主啊，你是無所不知的；你知道我愛你。」耶穌說：「你餵養我的羊。18我實實在在的告訴你，你年少的時候，自己束上帶子，隨意往來；但年老的時候，你要伸出手來，別人要把你束上，帶你到不願意去的地方。」19耶穌是指著，彼得將如何死而榮耀神。說完，就對他說：「你跟從我罷！」20彼得轉過來，看見耶穌所愛的那門徒跟著走來—就是在晚餐時，靠著耶穌胸膛說：「主啊，賣你的是誰？」的那門徒，21彼得就問耶穌說：「主啊，這人會怎樣呢？」22耶穌對他說：「我若要他活到我再來時，與你何干？你跟從我罷！」

- 23 Chul anv nev, chiaf ed wed, toul tuaf *hiazd tid* ed tiongd kanv, *thuand khuiv*, kongv : chitx ed *Bund tor bel sif a*. Kid sitx , Ya so ml sil kongv, chitx ed *Bund tor bel sif*, yid sil kongv :  
 “ Guav nal aif yid *wal kauf guav kouf lair* ed *sir*, chev *kapx lif wul sazv miqx siongd kanv* ? ”
- 24 Tuif chiaf ed *sud*, chouf *kianf chengl*, kad yid *kif lok lou lai e*, toul sil chitx ed *Bund tor*. Guanv *longv chaid yazv—yid sov kianf chengl e*, sil *chind sitx e*.
- 25 Ya so sov choul ed tail chil , yauv wul *chind ched*. Nal bef tak hangl longv *kif lokx lou lai*, sov *kif* ed *chheq*, yongl chuand *sef kail laid tef*, toud *tev bel liauf*.

**華語參考** (約 21 : 23-25)

23 於是這話就傳在弟兄之間，說—那門徒不會死。其實，耶穌不是說那門徒不會死，而是說—我若要他活到我再來時，與你何干？ 24 為這些事作見證，並且記載下來的，就是這個門徒。我們都知道，他的見證是真實的。

25 耶穌所行的事還有許多。若是逐一記錄下來，所記錄的，就是使用全世界，也容納不了。